













# प्रियदर्शि-प्रशस्तयः

संस्कृताङ्गानुकादपाठभेदटिप्पणादिसहिताः

श्रीरामावतारशर्मणा

संगृहीताः प्रकाशिताश्च

PIYADASI INSCRIPTIONS

WITH

SANSKRIT AND ENGLISH TRANSLATIONS

AND

VARIOUS RECENSIONS AND NOTES

EDITED AND PUBLISHED

BY

RAMAVATARA SARMA

MURADPUR, PATNA

PRINTED AT THE BHARAT MIHIR PRESS BY M. BHATTACHARYYA OF  
**Messrs. SANYAL & Co,**  
25, ROY BAGAN STREET, CALCUTTA.

## FOREWORD

This popular edition of the Asoka Inscriptions is based on materials collected for a bigger edition prepared by me and promised to be published by the Calcutta University many years ago. Pictures of the Piyadasi monuments, plates of the inscriptions and other illustrations could not be given in this edition for obvious reasons. They will be given in the University Edition.

I am much indebted to Mr. Manoranjan Ghosh M. A., now a scholar under the Government Archaeological Department who worked as a Paleographer with me for about a year and prepared for me copies of the original inscriptions in 1910—11.

It is for the first time that all the Piyadasi Inscriptions discovered up to this time with all their variants are published together and also that all of them (without variants) are translated into Sanskrit. The Maski Edict recently discovered in the Raichur district in the Nizam's state is a variant of the Minor Rock Edict inscribed by Asoka at Brahmagiri and two other places in Mysore as well as at Sahasram, Rupnath and Bairat. It consists of 8 lines and is to be read side by side with the other 6 variants (given here) of the Minor Rock Edict, as it forms the 7th variant of the same. A brief description if it will be found in the notes.

This humble work is but a payment of debt to the memory of the great Maurya Emperor from one living at the very site of the once glorious Maurya Capital.

PATNA, }  
10-12-1915. }

RAMAVATARA SARMA

## BIBLIOGRAPHY

- I. Fourteen Rock Edicts and seven Pillar Edicts—  
Edited and Translated, Buhler, Ep. Ind. Vol II.
- II. Two Kalinga Edicts—  
Edited and Translated, Burgess's Amaraoti, and Senart and Grierson  
Ind. Ant. XIX.
- III. Minor Rock Edict—  
    { Siddharpura versions, Buhler, Ep. Ind. III.  
    { Sahasram, Rupnath and Bairat, Buhler,  
    { Ind. Ant. XXII.  
    { Maski version, Hyderabad Arch. Series, No. 1.
- IV. Minor Pillar Edict—  
    { Sarnath, Ep. Ind. VIII.  
    { Kausambi, Ind. Ant. XIX.  
    { Sanchi, Ep. Ind. II.
- V. Bhabra (Bhabru) Edict—Senart, Ind. Ant. XX.
- VI. Queen's Edict—Buhler, Ind. Ant. XIX.
- VII. Tarai Pillar Inscription—Buhler, Ep. Ind. V.
- VIII. Cave Dedications (of Asoka and Dasaratha)—Buhler, Ind. Ant. XX.
-

## उपोद्घातः

चन्द्रगुप्तो नातिप्रौढवयाः सिन्धुतीरोपशंख्यस्यमलिक-  
चन्द्रस्य शिविरं प्राप्य तमनुगङ्गं बिलोर्णस्य पाटलिपुत्र-  
केन्द्रकस्य गन्दराज्यस्य विजयाय किल प्रोत्साहयामासेति  
प्रताकलेखादवगम्यते। प्रायेणसीयते यद्वैचित्रो राजकुमारः  
सैनिकेष्वलिकचन्द्रियेषु प्राचीप्रवेशं भवतां सद्यः जयो  
भविष्यतीत्यादिवाक्यैः सुनिश्चितं वासं जनयामास। तथाहि  
ज्ञातव्यं कृपितेलिकचन्द्रे स्वस्वावाराचन्द्रगुप्तं विनिष्कृत्य  
क्वापि गतः। महानुरोधेन सैनिकान् प्राचीविजयाय प्रार्थय-  
मानोपि मगदोष्णीपतिर्न मनोरथसाफल्यमन्वभूत्। स्वदेशेभ्यो-  
तिविप्रकटे विदेशे वततामा भयाक्रान्ताः सैनिकाः स्वनायकं  
सासमप्यनपेक्ष्य प्राचीविजयाय सतिं नाकार्षुः। विनैव युद्धं  
चाणक्यशिष्येण विफलितदूरारोहिवाज्ज्यारिष्टोत्तरशिष्यः  
प्रतोचां प्रतिगन्तुमुद्यतः। नातिचिरेण च भयलूनपुरे  
कांचित् चपां मद्यादिदुर्व्यसनेः चपयन्सद्यो ज्वरग्रस्तो लिकचन्द्रः  
प्राणव्ययेनेन्द्रियविधेयतायाः प्रायश्चित्तमाचरन्नकान्धे २६५ वर्षे  
विक्रमान्देभ्यः पूर्वं व्यपद्यत।

विपन्नं वेदेशिकं परिपन्थिनं चन्द्रगुप्तोपि चाणक्यसहायः  
पर्वतीयेरुत्तरापथे व्यूढैरप्रतिवार्यैः सैन्यैः पाटलिपुरीमुपकृत्य  
गन्दाविनाशाय विक्रमान्देभ्यः पूर्वं २६४ वर्षे भारतसाम्राज्यं  
क्षेत्रे चतुर्विंशतिं वर्षाणि च नयविक्रमोर्जितो मर्ह्यं शशास।

अथ विक्रमान्देभ्यः पूर्वं २४७ वर्षे शल्यको विजयी  
नामालिकचन्द्रदायादः सेरियराजस्त्रीर्णसिन्धुनदः पावनीं भारत-  
भुवमाचक्राम चन्द्रगुप्तेन तरसाभिगम्य पराहत्य वराकः  
पारेसिन्धुं सुमहन्मण्डलं निजकन्यां च चन्द्रगुप्ताय समर्प्य  
करिणां पञ्च शतानि प्रतिगृह्य तेन सन्धिं चकमे। इत्यमालि-  
पुरराजाभिसारिण्येभ्योलिकचन्द्रेणाच्छिन्नपूर्वात्याश्वत्थविवधान्  
सहस्रलक्षकुलूतमयकर्णादिमहीभिः शल्यक्रुदाच्छिद्य चन्द्र-  
गुप्तो मगधराज्यं जगन्महनीयं व्यधात्। मेघसनाखाः शल्यक-  
राजदूतद्विरं चन्द्रगुप्तसभासञ्चवासः। अलिकचन्द्रस्य  
विपन्नमावस्य साम्राज्यं खण्ड्यो विकीर्णम्। तस्य पौरुष्यः  
प्रतिस्पर्धी तु निजं साम्राज्यमखण्डं सुसमृद्धं विलम्बमिव-  
क्षातापरनामन्वीरसे विन्दुसारे कुमारे संक्रमयन् प्राणाग्रहौ।

## INTRODUCTION

It is gathered from Plutarch's writings that Chandragupta Maurya, not yet of mature age, visited Alexander's camp on the Indus' banks and encouraged him to conquer the Nanda Empire stretching along the Ganges, with its centre at Pataliputra. It is inferred that the clever Prince secretly produced fearful apprehensions in the minds of Alexander's soldiers by representing that they would be annihilated at once if they proceeded farther East. It is indeed certain that suspecting something Alexander became angry and Chandragupta left the camp for an unknown destination. The Macedonian monarch persistently urged his soldiers to conquer the East, but did not succeed in his ambition. The soldiers, so far from their native homes, were awe-stricken and despite their lord in tears could not make up their mind to conquer the East. Thus, frustrated without a fight in his high-soaring aspirations by the disciple of Chanakya, the pupil of Aristotle was forced to turn back his steps to the West. Not long after, spending a night in reverly, the Great Alexander contracted fever and paid for his want of self-control by premature death in 323 B. C. His foreign rival dead, Chandragupta organised an irresistible army in the North with the help of Chanakya and besieging the Patali city destroyed the Nandas and becoming Emperor of India in 322 B. C. ruled the land with policy and vigor for 24 years.

Then in 305 B. C., Seleukos, known as Nikator (or Victor) successor of Alexander in Syria, crossed the Indus and invaded the holy land of Ind. But Chandragupta marched against him with expedition and being repulsed, the humiliated Nikator had to conclude a treaty by giving away a big slice of land and a royal Princess to his rival in exchange for only 500 Elephants. Thus recovering from Seleukos the Western regions snatched away by Alexander's ambition from Poros, Ambhi and the Abhisara king, and receiving in addition the provinces of Baluchistan, Kelat, Makeran &c., Chandragupta made the Magadha Empire respectable in the eyes of the World. Megasthenes, Ambassador from Seleukos, resided for a long time at Chandragupta's Court. The Empire of Alexander fell to pieces just after his death,

शल्यके पराजिते पौरस्थे न सत्ताजा शश्वत्सामुशानि क  
पाशात्था नृपतयः । अष्टसप्ततिवर्षवयस्ये शल्यके तुरमयेणाजपु-  
षेऽश्वरभावा निहतं विक्रमाब्देभ्यः पूर्वं २२९ वर्षे तत्सुतुरन्तियोकः  
सैरियाधिपतिर्भूव । अन्तियोकेन प्रेषितो राजदूतः देवमेघः  
क्रियन् कालं विन्दुसारसभायां न्यवसत् । दिव्यनिशश्च तुर-  
मयेणाजपुषेऽश्वरेण प्रहृष्टो विन्दुसारस्यैः समये भारतावनि-  
नाजगामेति प्रतिभाति । स एष विन्दुसारः पञ्चविंशति  
वर्षाणि सङ्घौ शशास ।

अशोकवर्धनो विन्दुसारपुत्रश्चन्द्रगुप्तवैवः विक्रमाब्देभ्यः  
पूर्वं २२५ वर्षे भारतीयं राज्यासनमाक्रान्द्योपचत्वारिंशति  
वर्षाणि राज्यं चकार । तक्षशिलायामुज्जयिन्यां तोषलौये  
सुवर्णगिरी तथात्थ च राजकुमारैरन्वेष्य स्वप्रतिनिधिभिरयं  
राज्यशासनसमीक्षां विदधे । स्वयमपि विन्दुसारस्य समये  
अशोकवर्धनः कुमारः प्रथमं तक्षशिलायां तत उज्जयिन्यां  
किंल राजप्रतिनिधिर्भव । सैन्यविभागशासनविभागदिव्यवस्था  
चन्द्रगुप्तसमयाविन्दुसारसमये नातिभिन्नाभूदिति प्रतिभाति ।  
राज्यविस्तारोऽपि तादृश एव प्रायोवस्थितः । अशोकेन तु निजा-  
भिषेकान्नवमे वर्षे महानदीकावेरीमध्यगमासागरविस्तीर्णं  
कलिङ्गप्रदेशं विजित्य राज्यविस्तारो वर्धितः । युद्धे सार्धं लक्षं  
प्राचिनानामपवृष्टं लक्षं च निहतं यत्कृतस्त्रयोदशे शिलालेखे  
शोकैनाकुलयति प्रियदर्शिनमशोकं राजानम् । आकुशद्वि-  
राप्रवरपुरकेन्द्रकीभ्यः कश्मीरेभ्य आनिपालेभ्यो मञ्जुपत्तन-  
ललितपत्तनादिभूतिभ्य आमहिषमखलाकुवर्णगिरिकेन्द्र-  
कादासीराष्ट्रेभ्य आगङ्गमुखस्थेभ्यः समतलेभ्य आताम्रलिप्ताय  
सुमहद्राज्यमशोकस्याभूत् । महाप्रतापः किलाशोकनृपतिर्यवने-  
श्वरानन्विद्योकादीन्निरुपपदमाह्वयन्प्रकृतौरिव तानुपश्यति स्म ।

चन्द्रगुप्तसमये राजकोट्यशिविरं चतुर्लक्षसखामनुयभूषितं  
मभूत् । सैन्ये च षड् लक्षाणि पत्नीनां त्रिंशत्सहस्राणि सादिनां  
नव सहस्राणि हस्तिनां बहूनि सहस्राणि च रथानामासन् ।  
त्रिंशत्पुरुषात्मिकाया परिषदा गोवाहनपथ्यश्वरथगजात्मकव-  
ह्निभागविभक्तया साधामिकाधिकारो निरवच्छिन्नः । अनुशोणं  
नातिदूरे गङ्गाशेषसम्भेदादवस्थितं पाटलिपुत्रं मौर्यनृपाणां  
राजधानी बभूव । राजधानीशासनव्यवस्थापि त्रिंशदामि-  
कया मिलिवेदेशिकजम्बादिव्याधिपत्यशक्त्यैः संवृज्यङ्गु  
भागविभक्तया परिषदा व्यधीयत । पाटलिपुराच-

while his Eastern rival died passing peace-  
fully his prosperous empire, intact to his son  
Bindusara Amitraghata (or Amitrakhada).  
After the defeat of Seleukos, the Western  
Kings always preferred to be on good terms  
with the Eastern Emperor. When in Seleukos  
was assassinated in his 78th year by Ptolemy,  
brother of the Egyptian King, his son  
Antiochos succeeded to the throne of Syria.  
Antiochos' Ambassador Deimachos lived at  
the Court of Bindusara for sometime and it  
appears that Dionysius, sent by Ptolemy, King  
of Egypt, reached India during this reign.  
Emperor Bindusara ruled India for 25 years.

Asokavardhana, son of Bindusara and  
grandson of Chandragupta, succeeded to  
the Indian throne in 273 C.B. and ruled the  
Empire for about 40 years. He governed  
the vast Empire through Princes and through  
Vice-roys stationed at Takshasila, Ujjayini,  
Toshali, Suvarnagiri and probably some  
other places. Prince Asokavardhana himself  
served as a Viceroy under his father Bindu-  
sara first at Takshasila and then at Ujjayini.  
During Bindusara's reign civil and military  
administration remained almost the same as  
during the previous reign. The extent of the  
Empire too remained almost the same. But  
in his 9th regnal year, Asoka expanded his  
Empire by conquering the Kalinga country  
lying between the Mahanadi and the Kaveri  
and stretching to the Sea. During the Cam-  
paign one hundred and fifty thousand men  
were captured and a hundred thousand were  
killed the memory whereof perturbs the  
Gracious King Asoka with sorrow in the  
Rock Edit XIII. The Empire of Asoka thus  
extended to the Hindukush in the West,  
to Kashmir with its Centre at Pravarapura  
(Srinagar) in the Northwest, to Nepal with  
its cities Munju-Pattana, Lalitapattana &c.  
in the North, to Mysore with its centre at  
Suvarnagiri in the South, to Kathiawar in the  
Southwest, to the Plains at the mouths of the  
Ganges in the East, and to the Tamruk port  
in the Southeast.

Under Chandragupta the Royal Camp  
contained four hundred thousand persons  
and the army consisted of six hundred  
thousand foot soldiers, thirty thousand horse-  
men, nine thousand elephants and many  
thousand chariots. Administration of Military  
affairs was controlled by a war-ministry con-  
sisting of thirty men divided into six boards  
severally concerned with the Navy, Transport,  
Infantry, Cavalry, Chariotry and Elephantry.  
Pataliputra, the Maurya capital stood along

शिलासामागैः सिन्धुपर्यन्तं, गच्छन्मुखो राजमार्ग आसीत् । अन्येऽप्यन्धानस्तद्देशगा अभवन् । मार्गाः प्रायः क्रोशार्धाङ्गस्तथै-  
रभूयन्त्येवम् । मेघस्तनलित्वेभ्योवगम्यते । अशोकसमये सर्व-  
मेतद्व्यथास्थितम् । राजकुमारैः राजकैर्महामात्रैः प्रान्तमहा-  
मात्रैर्धर्ममहामात्रैश्च प्रादेशिकधर्मयुक्तादिसहकृतैश्च प्रादेशानु-  
रोधेन प्रजाशासनं व्यवधीयत । आपखड्गधारिणौभि-  
र्यन्त्रीभिः परिहृता मीयन्त्यपतयो जम्बूद्वीपे दर्शने व्यतरत् ।  
महाहंसिङ्गासनस्थाय दासजनसंवाच्यानगाढाः पोरकार्याणि  
प्रणयन्ति स्म । स्वयमशोकस्तु भुञ्जामाण्यवरोधेऽपि गर्भागारेपि  
वचस्यपि विनीतिप्युद्दानेपि सर्वेषु प्रतिवेदकपनीतमर्थं पश्यति स्म ।  
अतिविप्रकृष्टेष्वपि प्रान्तेषु प्रजाहिताय बहुव्ययसाध्यान्वपि  
कर्माणि महतोद्योगेन मीर्यन्त्यपतयः साधयन्ति स्म । तथाहि  
चन्द्रगुप्तमगध्या पुष्यगुप्तेन श्रेष्ठिना निर्मितं सुदर्शनं नाम सौराष्ट्रीयं  
महासरस्तुपास्यः पारसीकराजः किलाशोकस्याज्याय नवीकृत-  
वानिति रुद्रदाम्नी लिखितवगम्यते ।

साध्याज्यं स्थितः प्रायो नव वर्षाण्यशोकः साधारणभारतीय-  
धर्मावलम्बी अभूव । ततो दशमे वर्षे बौद्ध धर्ममवलम्ब्य वर्षा-  
नरसौ बौद्धं सह\* भजे वाढं प्रक्रान्तयास्य धर्मस्यानुष्ठाने प्रचारणे  
च । जम्बूद्वीपे लब्धप्रसारान्देवाभूदेवांशसत्या अमौ इत्यसौ  
प्रख्यापयामास । कलिङ्गेषु निजसत्त्वेनप्रतिवार्यैर्जितपूर्वेषु  
बहूनां प्राणिशतसहस्राणां शोचनीयमपवादनं वधं च स्मरञ्ज्जी-  
काकुलः किल नृपः सर्वेषु धर्मविजयमेव ब्रह्मणे । धर्म-  
विजयाय च स्मरञ्ज्येपि सर्वेषु चान्तेष्वेष्टस्यपि योजनशतेषु यवन-  
राजस्थानियोकस्य राज्ये सध्यात्परमपि चतुर्णां तुरमयान्तिकिण-  
मगलिकमुन्दराणां विषयेषु नीचचोडपाण्ड्यास्ताम्रपर्णोयविव-  
वज्रनाभकनाभपङ्क्तिभोजप्रातिष्ठानिकान्द्रुपुलिन्दादिषु धर्मा-  
नुशासनप्रवर्धनं व्यधित धार्मिको नृपतिः । कश्मौरगन्धारेषु  
मध्यात्मिकं महिषमखिलं महादिवं वनवासिषु रचितमपरान्तेषु  
यवनं धर्मरचितं महाराष्ट्रेषु महाधर्मरचितं यवनेषु महा-  
रचितं हैमवतप्रदेशेषु मध्यमकश्यपादीन्मूर्त्तर्भूमौ शोणोत्तरी  
सिन्धुलेषु निजधातुरं महेंद्रमुपगुप्तस्य गुरोर्निर्देशेन धर्मा-  
चार्यकार्यानुष्ठानाय सन्नेष्य धर्मप्रचारं नृपो विदधाम् । कतिपया-  
मानेषां नामान्वयापि वैदिषेषु रूपेषु लिखितानुपलभ्यन्ते ।

the Sona River not far from its confluence with the Ganges. Administration of the Capital too was carried on by an assembly of 30 persons divided into six boards severally concerned with Artisans, Foreigners, Births and Deaths, Commerce, Articles of Trade, and Trade-duties. There was a trunk-road from the Capital to the Indus through Taxila, branching off into minor thoroughfares going into various provinces. The roads were mostly supplied with mark-posts at every mile. All this is gathered from the writings of Megasthenes. During Asoka's reign all this remained unchanged. People were ruled by Princes, Chiefs, General Ministers, Provincial Ministers and Religious Censors assisted by District officers, Subordinate clergy &c. all obeying the King. The Maurya Emperors appeared in the public attended by Grecian women armed with bows and swords, and, seated on costly thrones, heard peoples' business, while the royal limbs were massaged by servants. As for Asoka himself, he received reports brought by Reporters on all occasions, even while eating, even in the harem, in the inner apartments, in the lavatory, in the gymnasium and in the garden. The Maurya Emperors accomplished costly and difficult works for public good even in the most distant provinces, an example of which was the lake Sudarsana built under Chandragupta's command by the merchant Prince Pushyagupta and repaired under Asoka's order by the Persian Prince Tushaspa. \*

Emperor Asoka was for about 9 years after his coronation an adherent of the common Indian Religion. But in the 10th year he became a Bauddha and appears to have joined the monk-community in the next year and energetically engaged himself in the pursuit and spread of the Buddhistic duties. He announced that the gods and the human divinities worshipped in Asia were false. He preferred everywhere Victory of Virtue, ever bearing regretfully in his mind the tragic destruction and banishment of numerous lives that occurred in the Kalingas conquered by his irresistible forces. To achieve the Victory of Virtue, the good King made arrangements for the preaching of the Law in his own kingdom including the border lands covering altogether 6400 miles as well as in the dominions of the Ionian

\* मीर्यन्त्य राक्षः चन्द्रगुप्तस्य राष्ट्रियेण वैश्येन पुष्यगुप्तेन कारितमशोकस्य मीर्यन्त्य यवनराजेन तपस्व्याधिषाय—line 8 Rudradaman's Inscription at Ginnar.



पाटलिपुत्रे प्राणिनां समालम्भं ह्येवं चाशोको निषिद्धः ।  
 समाजेषु पूर्वं राज्ञां समये परोक्षे च गोरथाजयो मल्लवन्ध-  
 युद्धानि करिमहोच्चादियुद्धानि चाभूवन् । इदृशान् हिंसावज्ज-  
 लान्समाजान् प्रतिषिध्य धर्मसमाजानेव सर्वत्र प्रोक्षाह्वयमास  
 प्रियधर्मा नृपः । पूर्वं राजकीये महानसे बहूनि प्राणिशत-  
 सहस्राणि सुपार्थं निहतानि । बौद्धधर्मावलम्बकालात्परतस्तु  
 देवानां प्रियः प्रियदर्शः नृपतिः प्रथमं केवलं मयूरद्वयं कादा-  
 चित्कोनैकेन नृगेण सहितं महानसायानुज्ञाय पथादेतदपि  
 विनिवारितवान् । न केवलं राजकुले यावज्जनेष्वपि प्राणिनां  
 हिंसां निर्लक्षणादिकं च नृपो नियमयामास । राज्याभिषेका-  
 त्सप्तविंशे वर्षे तु शुक्रं सारिकामरुणं चक्रमाकं नान्दीमुखं गेलाटं  
 जलुकामन्वापिपीलिकां दुडिममस्थिकमत्स्यं जीवजीवकं  
 गङ्गाकुङ्कुटकं शकुलमथ्यं कमठं शल्यकं पर्णशशं सुमरं  
 वण्डमोकपिच्छं पृषतं श्वेतकपीतं ग्रामकपोतं सर्वांश्चतुष्टा-  
 नप्रतिभोग्यान्खाद्यांश्च सूकरीमंडकां च गर्भिणीं पाययन्तीं  
 च पीतकांशापाण्मासिकान्सर्वेष्वेवावध्यांश्चकाराशोकः कुङ्कुटस्य  
 पुंस्त्वोपघातं सजीवानां तुषाणां दाहमनर्थाय वा विहिंसायै वा  
 दावदहनं जीवेन जीवपोषणं तिथ्यादिदिनेषु मत्स्यानां वधं विक्रयं  
 च तेष्वेव दिनेषु नागवने कैवर्तभोगे चान्धेषामपि जीवनिका-  
 शानां वधं सुदिवसेषु गोर्निलंक्षणमजस्येडकस्य सूकरस्यान्यस्य  
 वा निर्लक्षणीयस्य जन्तोर्निलंक्षणमश्वगवादिलक्षणं च निषिद्धं ।  
 वर्षोत्सवेषु नृपः प्राणिनां बन्धनमाजानादिदेश । दयालुना  
 नृपेण हे चिकित्से मनुष्याणां च पशूनां च सर्वत्र स्वराज्ये च  
 प्रातिवेशिकानां यवनादीनां च राज्येषु प्रवर्तिते । औषधानि  
 पशुमानुषोपगानि यत्र यानि नासन्सर्वत्र हारितानि च  
 रोपितानि च । मनुष्याणां पशूनां च ह्यार्यैर्मागेषु वृक्षा  
 रोपिताः कृपाय खानिताः । अर्धकीशान्तरेषु निशाग्रहायु-  
 द्धानि च स्थापितानि । धर्ममहामात्रे धर्मयुतसहस्रैरयं  
 भासुषां भगिनीनां देवीकुमाराणां प्रजानां च धर्मकार्याणि

King Antiochos and even beyond that in the countries ruled by Ptolemy, Antigonas, Magas and Alexander and also among the Niclas, Chodas, Pandiyas, Tamraparniyas, Vishavajras, Nabhakas, Nabhapanktis, Bhojas, Pratishthanikas, Andhras and Pulindas. Under the guidance of his preceptor Upagupta, he sent, he following missioneries to various countries—Maddhyantika to Kashmir and Gandharas, Mahadeva to Mysore, Rakshita to the Vanavasins, the Ionian Dharmarakshita to Gujrat, Maha-Dharmarakshita to the Maharashtras, Maharakshita to the Greeks, Madhyamakashyapa and others to Nepal, Sona and Uttara to Burma, and Mahendra (Asoka's brother) to Ceylon. Many of these names are inscribed in the Sanchi Stupas. Asoka prohibited slaughter and sacrifice of animals at Pataliputra. Before Asoka's time tournaments were held in the King's presence or in his absence where bullock-chariot races, athletic combats and elephant and bull-fights were shewn. Prohibiting such cruel shows the king who loved virtue, encouraged religious spectacles everywhere. In pre-Asokan times, many hundreds and thousands of animals were slain to supply curry to the royal kitchen. But after his conversion to Buddhism the Gods' Beloved Gracious King first allowed only two peacocks with an occasional deer to the kitchen and then prohibited even these animals. Not only in the royal family, but even among the people, animal slaughter, castration and other cruelties were regulated. In the 27th Regnal year we find the King exempting from slaughter, the parrot, the maina, the red bird, the ruddly goose, the nandimukha, the lizard, the lac-insect, the queen-ant, the terrapin, the boneless fish, the partridge, the gangetic fowl, the sakula fish, the tortoise, the hedgehog, the squirrel, the stag, the bull, the monkey, the spotted deer, the white dove, the village dove, all quadrupeds not fit for human food or use, the sow and the she-goat if pregnant or giving milk and the young ones not yet 6 months old. He also prohibited caponing of cocks, burning of husk with animals, burning of a forest for pleasure or cruelty, gratifying one animal with another living animal, slaughter and sale of fish on Tishya and certain other days, slaughter of animals in the elephant preserves and fish ponds on the same days, castration of bulls, goats, rams and other animals and branding of horses and bulls on holidays. On anniversary days, the king ordered release

निरीक्षमाणी यथा पिता तथा प्रजासु व्यवहरन्त्यं शशास ।  
न केवलं नृपः किंपुनरस्य देव्योप्यदाराशया, दानशीला,  
इति, द्वितीयद्वय्या तीव्रमाला कारुणाक्या प्रदत्तानामास्रवा-  
टिकादीनां देव्या लिखे वर्णनयावगम्यते ।

अशोकः पञ्चसु पञ्चसु वर्षेष्वनुसंयानं निष्कमयामास, यव  
भेरीघोषो धर्मघोषो विमानदर्शना हस्तिदर्शनमग्न्यस्कीन्वसथा-  
न्यानि दिव्यानि दृश्यानि जनेष्वभूवन् । पूर्वेषां देवानांप्रियाणां  
बहुमता मृगयादिपरा विहारयात्रा न स रोधामास संबो-  
धियावाय प्रवर्तयामास यत्र अमणव्राह्मणानां दर्शनं च दानं च  
ब्रह्मणां दर्शनं च हिरण्यप्रतिविधानं च ज्ञानपदस्य जनस्य  
दर्शनं धर्मानुशिष्टिधर्मपरिपृच्छा चाभवन् । सुद्राणि निर्ध-  
कानि बहूनि मङ्गलान्यभिकजननीभिर्विवाहं प्रजोत्पादे प्रवासं  
तथान्येष्ववसरसु विहितान्यनुजानानोपि धर्ममङ्गलं नृपो बहु  
मने यत्र दासभृतकेषु सम्यक्प्रतिपत्तिगुरुणामपचितिः प्राणानां  
संयमः अमणव्राह्मणानां दानमर्तिदृश्यानि महाफलाणि  
कर्माण्यभूवन् । बौद्धे धर्मे बाढं प्रकान्तायापि सर्वेषां पापखण्डनां  
समुवाय एवायं रुचे । अपासवी बद्ध कल्याणं दया दानं  
सत्यं शौचं च धर्मश्चख्ण्डता निहुरता क्रीडो मान ईर्ष्या परिभाषणं  
चासव इत्यस्य राज्ञो मतम् । निरीश्वरं बौद्धं धर्ममवलम्ब्य ने-  
श्वरस्य नामापि गृह्णाति नृपः । परलोकं स्वर्गं चास्य महती श्रद्धा  
किंतु परलोकशब्देन त्यक्तशरीरस्यात्मद्रव्यस्य गमनीयं कमपि  
स्थानविशेषमयं सामान्यजनवदभिप्रेयाय व्यक्तः परस्य प्राप्ति-  
वेशिकवर्गस्य पुनर्पीतादेश जीवन् वेति न स्पष्टम् । एवं  
स्वर्गशब्देन स्थानविशेषस्य वा ग्रहणं स्वयं गमनीयस्यादर्शस्य  
वेत्यपि न विविच्य वक्तुं युज्यते । तिष्ठदिनेष्वेकाकिनापि  
धर्मश्रवणं पोषधास्त्रेषु धर्मोत्सवेषूपवासं धर्मचर्यां चायमा-  
त्रापयामास । भगवति बुद्धे बौद्धसंघे चास्य महद्भीरवम् ।  
संघभेदकारिणां भिक्षुकाणां भिक्षुकौणां चावदातपटपरिधापन-  
पूर्वकगृहान्तरवासनात्मकीं दृष्ट्योनेन व्यञ्जीयत । सर्वं भगवता

of prisoners. The kind-hearted king estab-  
lished two systems of cure, of men and  
of beasts, in his own kingdom and in the  
neighbouring Greek and other kingdoms.  
He had brought and planted herbs useful  
for brutes and wherever they were not  
available and had trees planted and  
wells dug for men and beasts. Through  
Religious Censors assisted by subordi-  
nates, the King supervised the religious  
affairs of his brothers, sisters, princes and  
ordinary people and ruled the Empire, treat-  
ing the people as his children. Not only  
the king but even his queens were noble and  
generous as appears from the mention in  
the Queen's Edict of donations consisting  
of Mango groves &c. made by the 2nd Queen  
Karuvvaki, mother of Tivara.

Once every five years, Asoka ordered a  
Religious procession. These quinquennial  
festivals were enlivened with beats of drums,  
religious proclamations, chariot shows, ele-  
phant shows, fireworks and other public spec-  
tacles. Asoka did not like hunting and other  
pleasure tours so much loved by the former  
kings and replaced these with Sambodhi jo-  
urneys where Catholic and Buddhistic priests  
were interviewd and received gifts, gold was  
freely distributed, country people were re-  
ceived and religious preachings and religi-  
ous discussions were held. Asoka allowed  
the numerous, frivolous and useless rituals ob-  
served by matrons on the occasions of marria-  
ges, births, departures &c., but he preferred reli-  
gious rituals during which important duties  
were carried out like rewarding slaves and  
servants, worship of seniors, control of the  
senses, donations to the Catholic and the Bud-  
dhistic priests. Even while fervently devoted  
to the Buddhistic Religion, he liked to see  
concord among all the Religionists. According  
to him, Dharma included avoidance of sin, am-  
ple goodness, kindness, charity, truthfulness  
and cleanliness ; while sin included fierceness  
harshness, anger, arrogance, envy and slan-  
derous habit. Being a follower of the atheistic  
Baudha religion, he never mentions the  
name of God in the inscriptions. But he has  
great faith in next life and heaven. It is not  
clear, however, whether by next life he  
means life somewhere to be spent by the  
disembodied soul-stuff as conceived by the  
vulgar, or life beyond that of the individual,  
like that which emphasises the existence of the  
neighbor, the children etc. In the same way  
it is not easy to decide whether by heaven  
he meant some place or the ideal to which

बुद्धेन भाषितं सुभाषितं मन्यमानोऽपि राजा मागधं सङ्गमिमांस्म-  
 पयार्थान्विशेषतोऽनुवर्तनीयाशुपदिशति ते यथा विनयसमुत्कर्ष-  
 भार्यवंशा अनागतभयानि सुनिगाथा मोनेयस्त्वसुपतिष्यप्रश्नो  
 यश्च राज्ञस्तवादी भगवता बुद्धेन कृपावादमधिष्ठय भाषितः ।  
 मृगयादिव्यसनविसुखोऽसौ धर्मयावा अन्विष्टदित्युक्तं तास्त्रे-  
 कस्मा उदाहरणस्य रुक्मिणीयामलिखं समुपलभ्यते । विंशति-  
 वर्षाभिमिकी राजा पाटलिपुरास्त्रिष्वविचर्यकारण्यादिमध्यगं  
 यावामार्गं क्षमं भूयश्च रुक्मिणीयामं स्वयसुपगम्योपगुप्तेन तिष्या-  
 पराख्येण गुरुषोपदिष्टः शाक्यमुनेर्भगवतो बुद्धस्य जन्मो-  
 दाने पूजां विधाय तत्र शिलालाभं शिलावलभौ च स्थापयित्वा-  
 रुक्मिणीयामसुहृदिकमष्टभागिनं च विदधौ । ततो जाति  
 दूरे च कनकमुनेः प्राचीनतरबुद्धस्य रूपं चतुर्दशवर्षाभिमिके  
 नात्मना वञ्चितपूर्वसुपगम्य स्वयं पूजितवान् । द्वादशवर्षाभिमिके  
 मङ्गता व्ययेन निर्मितं मणिभासुरशिलं गुणद्वयं न्ययोधगुह्यं  
 खलतिकपवंतगुह्यं च निर्गम्येथ आजीवकास्त्रया खातिभ्यो  
 निवासाय वित्तीयं सर्वपाण्डुप्रियतामात्मना द्रव्यनूपुरेकीन-  
 विंशतिवर्षाभिमिकः सुप्रियगुह्यं तिथ्य एव विततार । संचभेदवार-  
 णाय पाटलिपुरे बौद्धसमितिमशोको व्यधादिति जनेषु प्रसि-  
 दम् । अशोकस्य पूर्वजानामजातशत्रुप्रभृतीनां तज्जातृणां महेन्द्रा-  
 दीनां तत्पत्नीनामसन्धिस्मृतिव्यर्त्ततादीनां तत्पुत्रस्य कुनालस्य  
 तन्मन्त्रिणां विराधादीनां तद्गुरुणासुपगुप्तादीनां च विषयेषु  
 सिंहलोचकश्रासु भारतीयप्रबन्धेषु च परस्परं भिद्यमाना बहुवो  
 जनश्रुतय उपलभ्यन्ते । अद्यापि पाटलिपुरे मिक्षुपर्वते महेन्द्र-  
 कुमारस्य मृत्प्रतीतिः प्रतिवर्षं जनेर्निर्मोयते पूज्यते चैती-  
 ष्ठ्यानि जनश्रुतिं द्रव्यमणि चिक्रावपि लक्ष्यन्ते । एषु  
 लिखेषु केवलमशोकस्यैका भार्या कारुवाकी तत्पुत्रस्यैवस्य  
 नाम्ना विन्यसी ।

तस्यास्य रात्रः शिलापट्टकेषु शिलालभेषु गुहासु अद्यापि  
 बहुवो लिखा उपलभ्यन्ते । प्राग्भेदापरस्परं किञ्चिद्विद्यमानाः

we aspire. On Tishya days even single men were advised by the king to hear the Dharma and during Poshadha festivals people were told to observe fast and practise other religions duties. Asoka had supreme respect for the Glorious Buddha and the Church. Any mendicants male or female who tried to split the Church were punished by being turned out after being clad in white clothes. He believed in every thing said by the Buddha. But he specially recommended (to the Magadha Order) the following portions of the Scripture—the Dignity of Discipline, the Aryan Races, the Sainly Aphorisms, the Questions of Upatishya. and the Rahula tract of the Buddha on the subject of false evidence. It has been already mentioned that Asoka was not fond of hunting and other pleasures and introduced Religious journeys in their place. One example of such a journey is alluded to in the Rumindei Inscription. Being bathed as Emperor for twenty years, Asoka set out from Pataliputra and passing through the Lichchavi (Western Trihut) and Champaran, marking his course with numerous inscribed and un-inscribed pillars (some of them still existing), reached at last the famous Rukmini village and under the guidance of his preceptor Upagupta alias Tishya offered worship at the garden where the Buddha was born, erected a stone terrace and a stone pillar on the site and made the village free from revenue and assigned the octroi to it. In the same year the king visited and worshipped the shrine of Kanaka Muni (an older Buddha), repaired by himself in his 15th Regnal year. Having occupied the throne for 12 years he had given two highly polished costly caves on the Khalatika hill to the Jaina monks known as Ajivikas, thus confirming his popularity with all the sects and again gave the Supriya cave to the same sect after the 21st regnal year. The tradition says that Asoka convened a Baudddha council at Pataliputra to suppress a schism among the Baudddhas There are many stories about Asoka's ancestors Ajatasatru and others, about his brothers Mahendra &c., about his wives Asandhimitra and Tishyaakshita, about his son Kunala, about his ministers Viradha &c. and about his preceptors Upagupta &c. Conflicting versions of these stories are found in the Vamsha books of Sihala and in the Indian works like the Divyavadana. Even now at Bhiknapahari in Bankipore, a crude earthen image of the Bhiknakuar (the monk Prince = Mahendra)

प्राकृतविशेषा एषु लेखेषु प्रयुक्ताः । लिपिद्वयं ब्राह्मीति खरोष्ट्रीति च प्रयिताभिधानं विनियुक्तं प्रियदर्शिनो लिपिकरैः । तव शाहबाजगढोमानसहराख्यायाः पाश्चात्यप्रान्तीययोः प्रदेशयोर्लेखाः साम्प्रतिकपारसीकादिलिपिवद्वलिणतो वामं धारयन्त्या खरोष्ट्रा लिखिताः । अन्ये पुनः सर्वेपि लेखा नागराक्षरवदामतो दक्षिणं व्रजन्त्या ब्राह्म्या विन्यस्ताः । केवलं सिद्धपुरीयलिखान्ते कतिपये वर्णा लिपिद्वयकौशलमात्मनो दर्शयता पठेन लिपिकरेण खरोष्ट्रा व्यलिखन्तेति प्रतिभाति । त इमे लिखाथेयं विभक्ताः—

(क) चतुर्दश प्रधानशिलालेखाः—

एषां प्रथमे दश १ शाहबाजगढी (कपटिगिरिः),

पुरुषपुर (पेशावर) मण्डले पश्चिमोत्तरप्रान्ते

२ मानसहरा, हजारा मण्डले

पश्चिमोत्तरभारते,

३ कालसी, देहरादूनमण्डले

४ गिरनार, सुराष्ट्रे (काठियावाड),

भावनगरराज्ये

५ धवली, भुवनेश्वरसमीपे पुरीमण्डले

६ जौगड, गङ्गामण्डले

इति षट्सु स्थानेषु पलभ्यन्ते । सुम्बाप्रान्ते थानामण्डले सोपारा (शूपारक) प्रदेशे तु केवलं षष्ठशिलालेखस्य कतिपयशब्दात्मकं खण्डमुपलभ्यमानं तत्रापि शिलालिखानामवस्थानं सूचयति ।

एकादशे द्वादशस्वयोदशस्य लेखः शाहबाजगढी मानसहरा कालसी गिरनार इति चतुर्ष्वे स्थानेषु विन्यस्तः । चतुर्दशो लेखो मानसहराप्रदेशे विहायान्येषु पञ्चसु स्थानेषु दृश्यते ।

(ख) कालिङ्ग शिलालेखद्वयम्— धवली, जौगड इति स्थानद्वये एकादशद्विंशत्येकस्य स्थानीयं किमप्यन्यदेव लेखद्वयं दृश्यते यत्कालिङ्ग शिलालेखद्वयमिति विशद्विरभिहितम् ।

is annually erected and worshipped by low-caste people. Such things indicate that the traditions are not altogether baseless. As for his inscriptions, they mention by name only one of Asoka's wives named Karuvzki and her son Tivara.

Many inscriptions of this great king are still to be found on rocks, on stone pillars and in rock caves. Dialects, bearing slight provincial peculiarities are found in them. Two scripts, the Brahmi and the Kharoshtri have been employed. The Westernmost versions of the Rock Edicts (yet discovered) exist at Shahbazgarhi and Mansahra and they are written in Kharoshtri which runs from right to left like the Semitic scripts. All the other inscriptions are written in the Brahmi running from left to right.

The Inscriptions of Asoka can be conveniently classified as follows—

(A) The Fourteen Principal Rock Edicts :—

The 1st ten of these are found at 6 places—

1. Shahbazgarhi (Kapardigiri) in the Peshawar Dist., N. W. Frontier Provinces.

2. Mansahra, in the Hazara Dist., N.W. Frontier Prov.

3. Kalsi in the Dehra Dun Subdivision of Dist. Saharanpur.

4. Girnar, in the Bhavnagar state, Kathiawar.

5. Dhauli near Bhuvanesvara in the Puri District, Orissa.

6. Jaugada, Ganjam Dist. Madras Presid.

Discovery of a few words of the 6th Rock Edict at Sopara in the Thana Dist. Bombay Pres. indicates the Existence of the Edicts at that place of some importance in ancient times.

The Edicts XI, XII and XIII are found only at four places—Shahbazgarhi, Mansahra, Kalsi and Girnar. The Edict XIV is found at the first 5 places. It is not found at Mansahra.

(B) The two Kalinga Edicts—They take the place of XI, XII and XIII at Dhauli and Jaugada. They were specially meant for the newly conquered Kalinga country.

(ग) सप्त स्तम्भलिखाः—

- एषां प्रथमे षट् लिखाः १ फीरोजशाहिन त्पूरप्रदेशा-  
देहलीनगरमागती स्तम्भे ।  
२ मीरटप्रदेशात्तेनैव देहली-  
नगरमागती स्तम्भे  
३ कौशाब्धीय साम्प्रतं प्रयाग-  
दुर्गस्थे स्तम्भे  
४ चम्पकारण्यमण्डले रहिरिया-  
यामसमीपे अराराजमन्दिरा-  
भ्यर्णवर्तिनि स्तम्भे  
५ तक्षिन्नेव मण्डले मथिया-  
यामसमीपस्थे स्तम्भे  
६ तक्षिन्नेव मण्डले रामपुरवा-  
यामस्थे स्तम्भे

इति षट्सु स्थानेषूपलभ्यन्ते ।

सप्तमो लिखस्तु प्रथमे देहलीस्तम्भे एव

दृश्यते ।

(घ) लघुशिलालिखः—

अधुनाक एव लिखो भागवद्वयान् ।

तत्र प्रथमो भागः—

दियद्वियं वदिसतीति शब्देनावसितः ।

- १ सहिषमण्डले मैसूरराज्ये  
सिद्धपुरे
- २ तत्समीपे एव ब्रह्मगिरौ
- ३ तत्समीपे एव जटाङ्गरामेश्वरे
- ४ मस्किस्थाने रायचुरमण्डले  
मिजामराज्ये
- ५ सहस्रामनगरं आरामण्डले  
विहारप्रान्ते
- ६ रूपनाथस्थाने मध्यप्रदेशेषु  
जबलपुर ( जाबालिपुर ) मण्डले
- ७ बैराटस्थाने जयपुरराज्ये

इति सप्तसु स्थानेषूपलभ्यन्ते ।

द्वितीयो भागस्तु ( इयं चित्वादिः ) सिद्धपुराभ्यर्णवर्तिनि  
स्थानत्रये सहस्रामरूपनाथयोरेति पञ्चसु स्थानेषूपलभ्यन्ते ।

(C) The seven Principal Pillar Edicts.  
The 1st six of these are found on 6 Pillars—

1. On the Delhi Pillar (No. 1) brought by Feroze Shah from Topra.
2. On the Delhi Pillar (No. 2) brought by Feroze Shah from Meerat.
3. On the Kausambi Pillar standing now in the Allāhabad Fort.

4. On the Lauria Pillar near village Raharia (Radhia) in the vicinity of the temple of Siva Araraj in the Champaran District.

5. On the Nandangarh Pillar near village Mathia in the Champaran District.

6. On the Ramapurwa Pillar between the B. N. W. R. Stations, Gounha and Anmolwa in the same District.

The Seventh Pillar Edict is preserved only on the Delhi Pillar No. 1.

(D) The Minor Rock Edict—

This Edict consists of two parts. The 1st part ending with the words दियद्वियं वदिसति has been discovered at the following 7 places—

1. Siddapura, Mysore.
2. Brahmagiri near the above.
3. Jatanga-Ramesvar near the above.
4. Maski, Raichur District in the Nizam's State.
5. Sahasram, Subdivision of Arrah, Bihar.
6. Rupnath, Jubbulpur District, C. P.
7. Bairat, Jaipur State, Rajputana.

The 2nd part (beginning with इयं च is found at five places i. e. at each of the above places except Maski and Bairat.

# प्रियदर्शप्रशस्तयः

शिलालेखाः

कलसी

प्रथमो लेखः

मूलम् .

(१) इयं धर्मलिपि देवानं प्रियेना प्रियदसिनां लेखिता [१] हिदा ना किञ्चि जिवे आलभितु पजोहितविये [१]

(२) नो पि चा समाजे कटविये [१] बहुका हि दोसा समाजसा देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा दखति [१] अथि पि चा एकतिया समाज साधुमता देवानं प्रियसा प्रियदमिसा लाजिने [१]

(३) पुले मज्जनससि देवानं प्रियसा प्रियदसिसा लजिने अनुदिवसं बहुनि पान-सहस्रानि आलभियिस्सु भुपठाये [१] से इदानि यदा इयं धर्मलिपि लेखिता तदा तिनि येवा पानानि आलभियंति

(४) दुवे मजुला एके मिगे [१] से पि च मिगे नो धुवे [१] एतानि पि च तिनि पानानि नो आलभियिसंति [१]

संस्कृतम्

(१) इयं धर्मलिपिर्देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना लेखिता इह न कश्चिज्जीव आलभ्य प्रजोतव्यः ।

(२) नापि च समाजः कर्तव्यो बहुकान् हि दोषान् समाजस्य देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा पश्यति । सन्त्यपि चैके समाजाः साधुमता देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः ।

(३) पुरा मज्जनसे देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञोऽनुदिवसं बहुनि प्राणसहस्राण्यालस्यत सूपार्याय तदिदानीं यदा इयं धर्मलिपिलेखिता तदा त्वय एव प्राणा आलभ्यन्ते

(४) द्वौ मयूरावेको मृगः । सोपि च मृगो न ध्रुवः । एतेऽपि च त्वयः प्राणा नालस्यन्ते ।

## PIYADASI INSCRIPTIONS

ROCK EDICTS

KALSI

## EDICT I

This law-edict has been inscribed by the Gods' beloved Gracious King. No life is to be killed and sacrificed here. Nor is any gathering to be held, for the Gods' beloved Gracious King sees many defects in a gathering. But there are some gatherings of the Gods' beloved Gracious King which are considered good.

Before this, many thousand lives were killed every day for soup in the kitchen of the Gods' beloved Gracious King. But now that this law-edict has been inscribed, only three lives are killed, two peacocks and one deer. But even this deer is not permanent. Even these lives will not be killed.

## द्वितीयो लेखः

## मूलम्

(५) सवता विजितसि देवानं पियसा पियदसिसा लाजिने ये च अंता अथा चोडा पंडिया सातियपुतो केरलपुतो तंबपंनि अंतियोगे नाम योनलाजा ये चा अंने तसा अंतियोगसा सामंता लाजानो सवता देवानं पियसा पियदसिसा लाजिने दुवे चिकिसका कटा मनुस-चिकिसा चा पसुचिकिसा चा [१] ओसधानि मनुसोपगानि चा पशोपगानि च अतता नथि

(६) सवता हालापिता चा लोपापिता चा [१] एवमेवा मुलानि चा फलानि चा अतता नथि सवता हालापिता चा लोपापिता चा [१] मगेसु लुखानि लोपितानि उदुपानानि चा खानापितानि पटिभोगाये पसुमुनिसानं [१]

## संस्कृतम्

(५) सर्वत्र विजिते देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो ये चान्ता यथा चोडाः पाण्ड्याः सत्यपुत्रः केरलपुत्रस्ताम्रपर्णी अस्तियोको नाम यवनराजो ये चान्ये तस्यास्तियोकस्य सामन्ता राजानः सर्वत्र देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो हे चिकित्से कृते मनुष्यचिकित्सा च पशु-चिकित्सा च औषधानि मनुष्योपगानि च पशूपगानि च यत्र यत्र न सन्ति

(६) सर्वत्र हारितानि च रोपितानि च । एवमेव मूलानि च फलानि च यत्र यत्र न सन्ति सर्वत्र हारितानि च रोपितानि च । मार्गेषु वृक्षा रोपिता उदपानानि च खानितानि प्रतिभोगाय पशुमनुष्ठाणाम् । ।

## EDICT II

Everywhere in the lands conquered by the Gods' beloved Gracious King and in the border lands such as the Chodas, the Pandyas, the Satyaputras, the Keralaputras, the Tamraparni (and in the lands of) Antiochos, the Ionian king, and of the princes subordinate to that Antiochos, everywhere two systems of cure—cure for men and cure for brutes have been instituted by the Gods' beloved Gracious King and herbs useful for men and for brutes have been sent and planted wherever they are not found. Likewise roots and fruits have been sent and planted wherever they are not found. On the roads trees have been caused to be planted and wells have been caused to be dug for the enjoyment of brutes and of men.

## तृतीयो लेखः

### मूलम्

(६) देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा ह्वं आह्व [1]

(७) दुवादसवसाभिसितेन मे इयं आनपयिते [1] सवता विजितसि मम युता लजुके पादेशिके पंचसु पंचसु वसेसु अनुसयानं निखमंतु एतायेवा अथाये इमाये धंमनुसथिया यथा अनाये पि कंमाये [1] साधु

(८) मातापितिसु सुसुसा मितसंयुतनातिक्यानं चा वंभनसमनानं चा [1] साधु दाने [1] पानानं अनालंभे साधु अपविताता अपभंडता साधु [1] पलिसापि च युतानि गननसि अनपयिसंति हेतुवता चा वियंजनते च [1]

### संस्कृतम्

(६) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह ।

(७) द्वादशवर्षाभिषिक्तेन मया इदमाज्ञप्तं सर्वत्र विजिते मम युक्ता रज्जुकाः प्रादेशिकाश्च पञ्चसु पञ्चसु वर्षेषु अनुसयानं निष्क्रामन्तु एतस्मै अर्थाय अस्य धर्मानुशिष्ये यथा अन्यस्मा अपि कर्मणे । साधुः



(८) मातापितोः शुश्रूषा मित्रसंस्तुतज्ञातीनां च ब्राह्मणश्रमणानां च । साधु दानम् । प्रणानामनालम्भः साधुः । अल्पव्ययता अल्पभाण्डता साधुः । परिषदोऽपि च युक्तान् गणने आज्ञापयिष्यन्ति हेतुतश्च व्यञ्जनतश्च ।

### EDICT III

Thus says the Gods' beloved Gracious King :— Bathed (as king) for twelve years I have issued this command. Everywhere in the lands conquered by me, let my subordinate, imperial and provincial officers make a tour every five years for this purpose, for this teaching of the Law, as for other objects. Obedience is good to mother and father, to friends, acquaintances, and relatives, to the Brahmanas and the ascetics. Charity is good. Avoidance of killing life is good. Small expense and small storage are good. The assemblies, too, shall issue orders to the officials for reckoning according to the reason and the spirit (of the Law).

### चतुर्थी लेखः

#### मूलम्

(९) अतिक्रान्तं अन्तलं बहुनि वससतानि वधितेवा पानालम्भे विहिंसन् च भुतानं नात्थिन् असंपटिपति समनवंभनानं असंपटिपति [१] से अजा देवानं पियसा पियदसिने लाजिने धंमचलनेना भेलिघोसे अहो धंमघोसे विमनदसना

(१०) हथिनि अगिकंधानि अनानि च दिव्यानि लुपानि दसयितु जनस [१] आदिसे बहुहि वससतेहि ना हुतपुलुवे तादिसे अजा वढिते देवानं पियसा पियदसिने लाजिने धंमनुसथिये अनालम्भे पानानं अविहिंसन् भुतानं नात्थिन्

(११) संपटिपति बंभनसमनानं संपटिपति मातापितिसु सुसुसा [१] एष चा अने चा बहुविधे धंमचलने वधिते । वधियिसति चेवा देवानं पिये पियदसि लाजा इमं धंमचलनं [१] पुता च कं नताले चा पनातिक्खा चा देवानं पियसा पियदसिने लाजिने

(१२) पवढयिसन्ति चेव धंमचलनं इमं आवकपं धंमसि सिलसि चा चिठितु धंम अनुसासिसन्ति [१] एसे हि सेठे कंमं अं धंमानुसासनं [१] धंमचलनेपि चा नो होति असिलसा [१] से इमसा अथसा वधि अहिनि चा साधु [१] एताये अथाये इयं लिखिते [१]

(१३) इमसा अथसा वधि युजंतु ह्नि च मा अलोचयिषु [१] दुवाडसवशाभिसितेना देवानं प्रियेना प्रियदर्शिना राजनि लेखितं [१]

संस्कृतम्

(८) अतिक्रान्तमन्तरं बहूनि वर्षशतानि वर्धित एव प्राणालम्भो विहिंसा च भूतानां ज्ञातीनामसंप्रतिपत्तिः अमणब्राह्मणानाभसंप्रतिपत्तिः । तदद्य देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो धर्मचरणेन भेरीघोषोऽथो धर्मघोषो विमानदर्शनानि

(१४) हस्तिनोऽग्निस्कन्धा अन्यानि च दिव्यानि रूपाणि दर्शयितुं जनस्य । यादृशं बहुभिर्वर्षशतैर्न भूतपूर्वं तादृशमद्य वर्धितो देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो धर्मानुशिष्टा अनालम्भः प्राणानामविहिंसा भूतानां ज्ञातिषु

(११) संप्रतिपत्तिर्ब्राह्मणअमणानां संप्रतिपत्तिर्मातापितोः शुश्रूषा । एतच्चान्यच्च बहुविधं धर्मचरणं वर्धितम् । वर्धयिष्यति चैव देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजेदं धर्मचरणम् । पुत्राश्च नमस्तश्च प्रनमस्तश्च देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः

(१२) प्रवर्धयिष्यन्ति चैव धर्मचरणमिदं यावत्कल्पं, धर्मे शीले च तिष्ठन्तो धर्ममनुशासिष्यन्ति । एतच्च श्रेष्ठं कर्म यद्धर्मानुशासनं, धर्मचरणमपि न भवत्यशीलस्य । तदस्यार्थस्य हृदिरहानिश्च साधुः । एतस्मै अर्थायेदं लिखितम् ।

(१३) अस्यार्थस्य वृद्धिं युञ्जन्तु हानिं च मा अलोचयन्तु । द्वादशवर्षाभिपिक्षेन देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा लेखितम् ।

EDICT IV

An interval has elapsed. For many hundred years destruction of lives and slaughter of animals, disregard of kinsmen and disregard of the Brahmanas and of the ascetics have increased. So now 'through the virtuous practices of the Gods' beloved Gracious king, there has been sound of drums, proclamation of the Law, processions of chariots and processions of elephants and display of firework and other divine forms to be shown to the people. As has not happened before for many hundred years, now by the Gods' beloved Gracious King's teaching of the Law, have increased avoidance of destruction of life, avoidance of slaughter of animals, respect for the Brahmanas and the ascetics, obedience to mother and father, and obedience to elders. This and many other virtuous practices have increased and the Gods' beloved

Gracious king will increase such virtuous practices. The •Gods' beloved Gracious King's children, grandchildren and great-grand-children will continue this virtuous practice up till the cycle's end and sticking to the virtue and piety will teach the Law, for teaching the Law is the best deed, and virtuous practice is impossible to one without piety. So development and preservation of this purpose is good. For this, this inscription has been written. Let them engage in the development hereof and not behold decrease of it. Inscribed by the Gods' beloved Gracious King, bathed (as king) for twelve years.

## पञ्चमो लेखः

### मूलम्

(१३) देवानं पिये प्रियदसि लाजा अहा कयाने दुकले [१] ए आदि कले कयानसा से दुकलं कलेति [१] से ममया बहु कयाने कटे [१] ता मम पुता चा नताले चा

(१४) पलं चा ते हि ये अपतिये मे आवकपं तथा अनुवटिसंति से सुकटं कळति [१] ए चु हेता देसं पि ज्ञापयिसंति से दुकटं कळति [१] पापे हि नाम सुपदालये [१] से अतिकंतं अंतलं नो हुतपुलुवा धंममहामाता नाम [१] ते दसवसाभिसितेना ममया धंम-महामाता कटा [१] ते सवपासंडेसु वियापटा

(१५) धंमाधिधानाये चा धंमवटिया हिदसुखाये चा धंमयुतसा योनकंबोजगंधालानं एवापि अंने अपलंता [१] भटमयेसु बंभनिभेसु अनथेसु बुधेसु हिदसुखाये धंमयुताये अपलि-बोधाये वियापटा ते [१] बंधनवधसा पटिविधानाये अपलिबोधाये मोखाये चा एयं अनुबधं पजाव ति वा

(१६) कटाभिकाले ति वा महालके ति वा वियापटा ते [१] हिदा बाहिलेसु चा नगलेसु सवेसु ओलोधनेसु भातिनं च ने भगिनिना एवापि अंने नातिके सवता वियापटा [१] ए इयं धंमनिसिते ति वा दानसंयुते ति वा सवता विजितसि ममा धंमयुतसि वियापटा ते धंममहा-माता [१] एताये अठाये

(१७) इयं धंमधिपि लेखिता [१] चित्थितिक्या होतु तथा च मे पजा अनुवतंतु ।

## पञ्चमो लेखः

### संस्कृतम्

(१३) 'देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा आह कल्याणं दुष्करम् । यो यदि कुर्यात् कल्याणस्य स दुष्करं करोति । तन्मया बहु कल्याणं कृतं तन्मम पुत्राश्च नमस्तस्मै ।

(१४) परं च तानि हि यान्यपत्यानि मे यावत्कल्पं तथानुवर्तिष्यन्ते तत्सुकृतं करिष्यन्ति । यस्त्वत्र देशमपि ह्यपयिष्यति स दुष्कृतं करिष्यति । पापं हि नाम सुप्रचारम् । तदतिक्रान्त-  
मन्तरं न भूतपूर्वा धर्ममहामात्रा नाम । तयोदशवर्षाभिषिक्तेन मया धर्ममहामात्राः कृतास्ते सर्वपाषण्डेषु व्यापृताः

(१५) धर्माधिष्ठानाय च धर्मदृष्ट्या हितसुखाय च धर्मयुक्तस्य यवनकम्बोजगन्धाराणाम् एवमप्यन्येऽपरान्ता भूतार्येषु ब्राह्मणेभ्येषु अनाथेषु वृद्धेषु हितसुखाय धर्मयुक्तस्य अपरिबाधाय व्यापृताः ते बन्धनवधस्य प्रतिविधानाय अपरिबाधाय मोक्षाय च । एवमनुबन्धं प्रजावन्त इति वा

(१६) कृताधिकारा इति वा महान्त इति वा व्यापृतास्त इह बाह्येषु च नगरेषु सर्वेषु अवरोधनेषु भ्रातृणां चान्ये भगिनीनामेवमप्यन्ये ज्ञातिषु सर्वत्र व्यापृताः । एवं धर्मनिश्चिता इति वा दानसंयुक्ता इति वा सर्वत्र विजिते मम धर्मयुक्ता व्यापृतास्ते धर्ममहामात्राः । एतस्मै अर्थाय

(१७) इयं धर्मलिपिलिखिता चिरस्थितिका भवतु तथा च मे प्रजा अनुवर्तन्ताम् ।

### EDICT V

The Gods' beloved Gracious King says :—It is very difficult to do good, whatever of good a man can do he does a difficult thing. So I have done much good, that will be continued in the same way by my children and grand-children and children even after those up till the cycle's end, and they will do well thereby, while he who violates even a part (of this command) will do ill, for evil indeed is easy to spread. An interval has elapsed and there have been no Censors of the Law. Censors of the Law have been appointed by me bathed (as king) for thirteen years. They are employed among all the religionists to supervise the Law and for the good and happiness of the virtuous, through the progress of the Law, of the Yavanas, the Kambojas and the Gandharas and also of other border lands. Among hired servants, and masters, among the Brahmanas and the rich, among the helpless and among the old, they are employed for the welfare and happiness and for

the protection of the virtuous, for prevention of imprisonment and of loss of life, and for safety and deliverance. For this purpose also those who are with family or who have finished their official duties, or who are advanced in years, are employed here and in the outer cities, in all the royal families, others for brothers, others for sisters, and others for kinsmen everywhere. Everywhere in my conquered lands men devoted to the Law or charity are employed Censors of the Law among law-officers. For this purpose, this Law-edict has been inscribed. May it endure long and may my people act accordingly.

### षष्ठो लेखः

#### मूलम्

(१७) देवानं पिये प्रियदसि लाजा हेवं आहा [१] अतिकतं अंतलं नो हुतपुलुवे सवं कालं अठकंमे वा पटिवेदना वा [१] से ममया हेवं कटे [१] सवं कालं अदमनसा मे

(१८) ओलोधनसि गभागालसि वचसि विनितसि उयानसि सवता पटिवेदका अठं जनसा पटिवेदंतु मे [१] सवता जनसा अठं कळामि इकं [१] यं पि चा किञ्चि मुखते आनपयामि इकं दापकं वा सावकं वा ये वा पुना महामातिहि

(१९) अतियायिके आ(-अ-)पितं होति तायेठाये विवादे निभूति वा संतं पलिसाये अनंतलियेना पटि (-वेदयित-) विये मे सवता सवं कालं हेवं आनपयिते ममया [१] नथि हि मे दोसे व उठानसा अठसंतिलनाये चा [१] कटवियमुते हि मे सवलोकहिते [१] तसा पुना एसे मुले उठाने

(२०) अठसंतिलना चा [१] नथि हि कंमतला सवलोकहितेना [१] यं च किञ्चि पलकमामि इकं [१] किति [१] भुतानं अननियं येहं हिद च कानि सुखायामि पलत चा स्वर्ग आलाधयितु [१] से एतादेठाये इयं धमलिपि लेखिता [१] चिलठितिक्या होतु तथा च मे पुतदाले पलकमातु सवलोकहिताये [१]

(२१) दुकले च इयं अनत अगीना पलकमेना [१]

#### संस्कृतम्

(१७) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह अतिक्रान्तमन्तरं न भूतपूर्वं सर्वं कालमर्थ-कर्म वा प्रतिवेदना वा । तन्मया एवं कृतं सर्वकालम् अदतो मे

(१८) अवरोधने गर्भागारे वर्चसि विनीते उद्याने सर्वत्र प्रतिवेदका अर्थं जनस्य प्रति-  
वेदयन्तु मे सर्वत्र जनस्यार्थं करिष्याम्यहम् । यदपि च किञ्चिन्मुखत आज्ञापयाम्यहं दापकं वा  
आवकं वा यद्वा पुनर्महामात्रैः

(१९) आत्ययिके आ (ज्ञा) पितं भवति तस्मै अर्थाय विवादे निर्ध्यातौ वा सत्यां परिपदा  
आनन्तर्येण प्रति (वेदयि) तव्यं मे सर्वत्र सर्वकालम् । एवमाज्ञापितं मया नास्ति हि मे तोषो  
वा उद्यानाय अर्थसंतरणाय च । कर्तव्यं मतं हि मे सर्वलोकहितम् । तस्य पुनरेतन्मूलमुद्यानम्

(२०) अर्थसंतरणं च । नास्ति हि कर्मान्तरं सर्वलोकहितेन । यत्किञ्चित् पराक्रमेहं,  
किमिति ? भूतानामावृण्यमेष्टुम् इह च कश्चित् सुखयामि परत्र च स्वर्गमाराधयितुम् ।  
तदेतस्मा अर्थायेयं धर्मलिपिलेखिता विरस्थितिका भवतु । तथा च मे पुत्रदारं पराक्रमतां  
सर्वलोकहिताय ।

(२१) दुष्करं चेदमन्यताग्यात् पराक्रमात् ।

#### EDICT VI

Thus says the Gods' beloved Gracious King—an interval has elapsed, there was no perpetual transaction of business and report, before this. So I have arranged that at all time, whether I am eating ; or am in the harem, or in the inner apartments, or in the lavatory or in the gymnasium or in the garden ; everywhere the reporters should report the people's business to me. I look to the people's business everywhere. And whatever I orally order an officer appointed for payment or one appointed for proclamation, or whatever is ordered by the Grand ministers in emergency, if there is anything connected with the matter in the stage of debate or contemplation, it should be immediately reported to me by the council at all time and everywhere. I have commanded thus, for I am never satisfied with wakefulness and despatch of business. All people's well-being is to be maintained, I think.

But wakefulness and despatch of business are the chief sources of it. There is no other work (for me) than (securing) the welfare of all. Whatsoever effort I make, is for this that I may discharge my debt to beings, that I may make some happy here and that they may secure the ideal hereafter.

So for this purpose this Law-edict has been inscribed. Be it of long duration and thus make effort and act my children and family for the welfare of all the people. It is indeed difficult of achievement without great effort.

## सप्तमो लेखः

## मूलम्

(२१) देवानं पिये पियदसि लाजा सवता इच्छति सव पासेड वसेडु [१] सवे हि ते संयमं भावसुधि चा इच्छति जने च उवावुचाकंदे उवावुचालागे [१] ते सर्वं एकदेसं पि कच्छति [१] विपुले पि च दानं असा नथि

(२२) संयमे भावसुधि कटमाता दिढभतिता चा निचे वाढ' ।

## संस्कृतम्

(२१) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा सर्वत्रेच्छति सर्वे पाषण्डा वसेयुः । सर्वे हि ते संयमं भावशुद्धिं चेच्छन्ति, जनस्तुष्ट्यावच्छन्द उच्चावचरागः । ते सर्वमेकदेशं वा कश्चिन्ति । विपुलमपि तु दानं यस्य नास्ति

(२२) संयमो भावशुद्धिः कृतज्ञता दृढभक्तिता च नित्या वाढम् ।

## EDICT VII

The Gods' beloved Gracious King everywhere wishes:—May all the religionists live, for all of them desire self-control and purity of mind. But men have various desires and various likings. They will perform the whole or a part. Even to one who has not got great charity very necessary are self-control, purity of mind, gratefulness and firm devotion.

## अष्टमो लेखः

## मूलम्

(२२) अतिकंतं अंतलं देवानं पिया विहालयातं नाम निखमिसु [१] हिदा मिगविया अंनानि चा हिदिसानि अभिलामानि हुसु [१] देवानं पिये पियदसि लाजा दसवसाभिसिते संतं निकमिठा संबोधि [१]

(२३) तेन ता धंमयाता [१] हेता इय' होति समनबंभनानं दसने च दाने च बुधानं दसने च हिलंनपटिविधाने चा जानपदसा जनसा दसने धंमानुसथि चा धंमपलिपुच्छा च [१] ततोपया एसे भुये लाति होति देवानं पियसा पियदसिसा लाजिने भागे अंने [१]

नवमो लेखः

संस्कृतम्

(२२) अतिक्रान्तमन्तरं देवानां प्रियां विहारयात्रां नाम निरक्रमयन् । इह मृगया अभ्यानि च ईदृशाणि अभिरामाणि अभवन् देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा दशवर्षाभिषिक्तः सन् निरक्रमीत् संबुद्धः ।

(२३) तेनात्र धर्मयात्रा । अस्त्रेदं भवति अमणानां ब्राह्मणानां च दर्शनं च दानं च ब्रह्मणानां दर्शनं च हिरण्यप्रतिविधानं च जानपदस्य जनस्य दर्शनं धर्मानुशिष्टिश्च धर्मपरिपृच्छा च ततोऽपि या एषा भूयो रतिर्भवति देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः । भाग्यमन्यत् ।

### EDICT VIII

An interval has passed since the Gods' beloved (kings) went on pleasure-tours. During these they had hunting and other similar enjoyments. The Gods' beloved Gracious King bathed (as king) for ten years went out well-enlightened. Therefore the sacred tour is (inaugurated) here. This comprises visits to the Brahmanas and the hermits and giving away alms to them and visits to seniors, distribution of gold, visiting of the country-people, instruction in the Law and inquiry on the Law. Greater is this pleasure of the Gods' beloved Gracious king even than those (of the past). (His) lot is different.

नवमो लेखः

मूलम्

(२४) देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा आह्वा [ः] जने उचावुचं मंगलं कलेति [१] आवा-  
धसि अवाहसि विवाहसि पजोपदाये पवाससि एताये अनाये चा एदिसाये जने बहु मंगलं  
कलेति [१] हेतु च्चु अबकजनियो बहु चा बहुविधं चा खुदा चा निलथिया चा मंगलं कलेति [१]

(२५) से कटवि चेव खो मंगले [१] अपफले वु खो एसे इयं च्चु खो महाफले ये धंम-  
मंगले [१] हेता इयं दासभटकसि सम्यापटिपति गुलुना अपचिति पानानं सयमे समन-  
बांभनानं दाने [१] एसे अने चा हेडिसे तं धंममंगले नामा [१] से वतविये पितिनापि  
पुतेनापि भातिनापि सुवामिकेनापि मितसंयुतेना ( पि ) आव पटिवेसियेनापि [१]

(२६) इयं साधु इयं कटविये मंगले आव तसा अथसा निवितिया [१] इमं कथमिति [१]



एह इवले मगले संसयिके से होति सिया व तं अथं निवटेया सिया पुना नो हिदलोकिके च व से [१] इयं पुना धंम मगले अकालिके [१] हं चे पि तं अथं नो निटेति हिद अठं पल्लत अनंतं पुना पवसति [१] हं चे पुना तं अठं निवतेति हिद ततो उभये

(२७) लधे होति हिद चा से अठे पल्लता चा अनंतं पुनं पवसति तेना धंममगलेना [१]

संस्कृतम्

(२४) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा आह जन उच्चावचं मङ्गलं करोति । आवाधे आवाहे विवाहे प्रजोत्पादे प्रवासे एतस्मिन् अन्यस्मिन् च एतादृशे बहु मङ्गलं करोति । इह तु अर्भकजनस्थो बहु च बहुविधं च क्षुद्रं च निरर्थकं च मङ्गलं कुर्वन्ति ।

(२५) तत्कर्तव्यं चैव खलु मङ्गलम् अल्पफलं तु खल्वेतत्, इदं तु खलु महाफलं यद्धर्ममङ्गलम् ।—अत्रेदं दासभृतके सम्यक् प्रतिपत्तिः गुरुणामपचितिः प्राणानां संयमः अमण-ब्राह्मणानां दानम् । तदन्यचेष्टां धर्ममङ्गलं तद् वक्तव्यं नाम पित्रापि पुत्रेणापि भ्रात्रापि स्वामिनापि मित्रसंस्तुतेनापि यावत् प्रातिवेशिकेनापि :—

(२६) इदं साधु इदं कर्तव्यं मङ्गलं यावत्तस्यार्थस्य निर्वृत्तिः । इदं कथमिति ? इहापरं मङ्गलं सांशयिकं तद्वति । स्याद्वा तमर्थं निर्वर्तयेत्, स्यात् पुनर्नेहलौकिके चैव स्यात् इदं पुनर्धर्ममङ्गलम् आकालिकम्—चेदपि तमर्थं नो निश्चिह्नीह अर्थं परत्नानन्तं पुनः प्रसूते—चेत्पुनस्तुम् अर्थं निर्वर्तयतीह तत उभयं

(२७) लब्धं भवति इह च सोऽर्थः परत्न चानन्तं पुण्यं प्रसूते तेन धर्ममङ्गलेन ।

## EDICT IX

Thus says the Gods' beloved Gracious king:—People observe various auspicious rites during illness, invitations, marriage, birth of children (and) journey. On these and such other occasions people observe many auspicious rites. But the mothers of children here observe many petty and useless rites of various sorts. Auspicious rites are surely to be observed. But they bear little fruit. The sacred auspicious rite, however, bears great fruits. It consists in right treatment of slaves and servants, reverence for the elders, control of the senses, charity to the Brahmanas and the ascetics. This and other (duties) of this sort come under the term 'sacred auspicious rite'. It should be preached by father, by son, by brother, by master, by friend and acquaintance and by the neighbour. This is good. This auspicious rite is to be observed until the aim is achieved. How is this ? Here all other auspicious ritual is dubious.

It may achieve the aim or may not and it may be only for this world. But the sacred auspicious ritual is not subject to the time-limit. Even if it does not achieve the aim here, it does produce eternal virtue in afterlife, while if it achieves the aim here, then both (the results) are secured—here it has a result and it produces endless merit hereafter through this sacred auspicious rite.

## दशमो लेखः

### मूलम्

(२७) देवानां प्रिये प्रियदक्षि लाजा यशो वा किति वा नो महथावा(हं) मनति अनता [१] यंपि यशो वा किति वा इच्छति तदत्वाये अयतिये चा जने धंमसुसुषा सुसुषातु मेति धंमवतं वा अनुविधियतु ति [१] एतक्काये देवानं प्रिये प्रियदक्षि

(२८) लाजा यशो वा किति वा इच्छति [१] अंचा किच्छि (प) लकमति देवानं प्रिये प्रियदक्षि लाजा त षवं पालतिक्काये वा [२] किति [३] सकले अपपलाषवे प्रियातिति [१] एषे च पलिषवे ए अपुंने [१] दुक्कले च खो एषे खुदक्केन वा वगेन उषुटेन वा अनत अगेना पलकमेना [१] षवं पलित्तिदितु [१] हेत च खो

(२९) उषटेन वा दुक्कले [१]

### संस्कृतम्

(२७) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा यशो वा कीर्तिं वा न महार्थावहं मन्यतेन्यत्र । यदपि यशो वा कीर्तिं वेच्छति तदात्वे प्रायतौ च जनो धर्मशुश्रूषां शुश्रूषतां ममेति धर्मव्रतं वानुविधत्तामिति । एतत्कृते देवानां प्रियः प्रियदर्शी

(२८) राजा यशो वा कीर्तिं वेच्छति । यच्च किंचित् पराक्रमते देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा तत्सर्वं पारत्रिकायैव ; किमिति ? सकलोऽपपरिस्त्रवः स्यादिति । एष तु परिस्त्रवो यदपुण्यम् दुष्करं तु खल्वेतत् क्षुद्रकेण वा वर्गेणोशता वा अन्यत्राग्यात् पराक्रमात् । सर्वं परित्यजतु एतत्तु खलु

(२९) उग्रता वा दुष्करम् ।

### EDICT X

The Gods' beloved Gracious King does not consider fame or repute to be of great value in afterlife. Even if he wishes for fame or repute, it is for this 'Let my people listen to the Law today and in the future and let them follow

the sacred vow'. For this the Gods' beloved Gracious King wishes for fame or repute and whatever heroism the Gods' beloved (King) manifests, all that is for well-being in after-life so that all may have their shortcoming removed. Want of merit is the shortcoming. But it is difficult indeed of achievement by the lowly and the noble without supreme heroism. They may sacrifice all, but this is difficult of achievement even by the noble.

### एकादशो लेखः

#### मूलम्

(२६) देवानं पिये पियदशि लाजा ह्वं आहा [:] नथि हेडिषे दाने आदिषं धंमदाने धंमपंविभगे धंमपंवधे । [1] तत एपे दाषभटकषि षम्यापटिपति मातापितपु षुषुषा मितपंथुतनातिक्यानं समनवंभनानं दाने

(३०) पानानं अनालंभे [1] एषे वतविये पित्तिनापि पुते(ना)पि भातिनापि षवामिक्येनापि मितपंथुताना (तिक्येनापि) अवा पटिवेसियेना(पि) [1] इयं साधु इयं कटविये [1] शे तथा कलंत, हिदलोकिके च कं आसधे होति पलत च अनंत पुंना पशवति तेना धंमदानेना [1]

#### संस्कृतम्

(२६) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह—नास्तीदृशं दानं यादृशं धर्मदानं धर्मसंविभागो धर्मसंबन्धः । ततः एषा दासभृतके सम्यक् प्रतिपत्तिर्मातापित्रोः शुश्रूषा मितसंस्तुतज्ञातिकानां अमणब्राह्मणानां दानं

(३०) प्राणानामनालम्भः । एतद् वक्तव्यं पित्रापि पुत्रे (णा) पि भ्रात्रापि स्वामिनापि मितसंस्तुतज्ञातिकेनापि प्रातिवेशिकेनापि—इदं साध्विदं कर्तव्यम् । स तथा कुर्वन् ऐहलौकिकं च आराद्धवान् भवति । परत्र चानन्तं पुण्यं प्रसूते तेन धर्मदानेन ।

### EDICT XI

Thus says the Gods' beloved Gracious King. There is no gift like the gift of the Law, distribution of the Law and connecting (others) with the Law. It comprises right treatment of slaves and servants, obedience to mother and father, respect for friends acquaintances and kinsmen, charity to the ascetics and Brahmanas and avoidance of slaughter of life. It should be said by father, by son, by brother, by master, by friend acquaintance and kins-

man and also by the-neighbour that this is good and this should be done. One doing this secures well-being in this world and products endless merit in after-life by the gift of the Law.

## द्वादशो लेखः

### मूलम्

(३०) देवानां प्रिये प्रियदर्शि

(३१) राजा षवा पाषंडानि पवजितानि गृहस्थानि वा पुजेति दानेन विविधेन च पुजाये [१] नो तु तथा दाने वा पुजा वा देवानां प्रिये मनन्ति अथा किति [?] शालवटि श्रियाति षवपाषंडानं [१] शालवटि ना(म) बहुविधा [१] तश्च इयं मुले अ वचगुति [?] किति [?] त(था) अतपाषंडे पुजा पलपाषंडगलहा व नो शया

(३२) अपकलनशि लहका वा श्रिया [१] तशि तशि पकलनशि पुजेतविय च पलपाषण्डा तेन वेन अकालन [१] हेवं कलत अतपाषण्डा बाढं वट्टियति पलपाषण्ड पि वा उपकलेति [१] तदा अनथा कलत अतपाषण्ड च कलति पलपाषण्ड पि वा अ पकलेति [१] ये हि केह अत पाषण्ड पुनति

(३३) पलपाषण्ड वा गलहति षवे अतपाषण्डभतिया वा [?] किति [?] अतपाषण्ड दिपयेम । षे च पुना तथा कलतं वाढतले उपहंति अतपाषण्डशि । [१] समवाये व साधु [?] किति [?] अनमनषा धंमं पुनेयु चा पुषुषेयु चा ति [१] हेवं हि देवानं प्रियषा इहा [१] किति [?]

(३४) सव पाषण्ड बहुषुता चा कयानागा च हुवेयु ति [१] ए व तत तता पषणं तेहि वतविये देवाना प्रिये नो तथा दानं वा पुजा वा मनन्ति [१] अथा किति [१] शालवटि श्रिया षवपाषण्डति । बहुका चा एतायाठाये वियापटा धंममहामाता इयिधियखमहामाता वचभुमिक्या अने वा निकाया [१]

(३५) इयं च एतिषा फले यं अतपाषण्डवटि चा होति धमष चा दिपना [१]

### संस्कृतम्

(३०) देवानां प्रियः प्रियदर्शी

(३१) राजा सर्वान् पाषण्डान् प्रव्रजितान् गृहस्थांश्च पूजयति दानेन विविधया च पूजया । न तु तथा दानं वा पूजां वा देवानां प्रियो मन्यते यथा किमिति । सारवृद्धिः स्यादिति

सर्वपाषण्डानाम् । सा हृदिर्ना(म) बहुविधा । तस्य त्विदं मूलं यद् वचोगुप्तिः ; किमिति ? त(था) आत्मपाषण्डे पूजा परपाषण्डगर्ही च न स्यात्

(३२) अप्रकरणे लघुता वा स्यात् । तस्मिंस्तस्मिन् प्रकरणे पूजयितव्यास्तु परपाषण्डास्तेन तेनाकारेण । एवं कुर्वन् आत्मपाषण्डान् वाटं वर्धयति परपाषण्डानपि वोपकरोति तदन्यथा कुर्वन् आत्मपाषण्डं च छिनत्ति परपाषण्डानपि वापकरोति । यो हि कश्चिदात्मपाषण्डान् पूजयति ।

(३३) परपाषण्डान् वा गर्हयति सर्व आत्मपाषण्डभक्त्या वा किमिति ? आत्मपाषण्डान्दीपयेत् । स च पुनस्तथा कुर्वन् वाटतरसुपहन्त्यात्मपाषण्डे । समवाय एव साधुः, किमिति अन्यमनसो धर्मं शृणुयुः शृणूषेरंश्चेति । एवं हि देवानां प्रियस्येच्छा, किमिति ?

(३४) सर्वपाषण्डा बहुश्रुताः कल्याणागमाश्च भवेयुरिति । ये वा तत्र तत्र प्रसन्नास्तैर्वक्तव्यं । देवानां प्रियो न तथा दानं वा पूजां वा मन्यते, यथा किमिति सारवृद्धिः स्यात् सर्वपाषण्डानामिति । बहुकाश्च एतस्मै अर्थाय व्यापृता धर्ममहामात्राः स्वध्यक्षमहामात्रा व्रात्यभूमिका अन्ये वा निकायाः ।

(३५) इदं चैतेषां फलं यदात्मपाषण्डवृद्धिश्च भवति धर्मस्य च दीपना ।

## EDICT XII

The Gods' beloved Gracious king gratifies all the religionists, hermits and householders, with reverence and gifts. But the God's beloved does not value gift and reverence so much as advancement of the strength of all the religionists. Advancement of strength has many aspects. But its root lies in keeping watch over one's speech, for it avoids overrating one's own religionists and underrating another's on unimportant occasions otherwise there may be absence of dignity. On occasions other religionists ought to be respected in different ways. Doing this, one promotes one's fellow-religionists and benefits other religionists too. But behaving otherwise one injures one's own religion and does ill even to other religionists ; for one who extols his co-religionists and condemns other religionists, does so out of devotion to his religion in order to glorify his co-religionists. But doing so, one injures, the more, one's own religionists. A conciliatory course is preferable, in as much as people may hear the Law unwittingly and may listen to it.

The Gods' beloved desires that all the religionists be well-informed and usefully educated and also that those who are pleased here and there

should say—the Gods' beloved does not value gift and reverence so much as the advancement of the strength of all the religionists. For this purpose there are appointed numerous censors (grand ministers) of the Law, censors of the women, officers employed as Vratyas or other Councils. Their function is advancement of their own religion and also glorification of the Law.

## त्रयोदशो लेखः

### मूलम्

(३५) अठवषाभिसितषा देवानं पियष पियदषिने लाजिने कलिग्ये विजिता[१] दियढ-  
माते पानषतषह्मशे येतभा अपवुढे शतषह्ममाते तत हने वहुतावंतके वा मटे [१]  
तता पक्षा अधुना लघेषु कलिग्येषु तिवे धंमवाये

(३६) धंमकामता धंमानुषथि चा देवानं पियषा [१] पे अथि अनुषये देवानं पियषा  
विजिनितु कलिग्यानि [१] अविजितं हि विजिन मणे एतता वधं वा मलने वा अपवहे वा  
जनषा [१] पे वाढ वेदनियमुते गुलुमुते चा देवानं पियषा [१] इयं पि चु ततो गुलुमततले  
देवानं पियषा [१]

(३७) सवता वषति वंभना व षम (ना) वा अने वा पाशंड गिह्थि वा येशु विह्थिता  
एष अगभुतषुषुषा मतापितिषुषुषा गुलुषुषुषा मितषंथुतषहायनातिकेषु दाशभतकषि  
षम्यापटिपति दिठभतिता [१] तेषं तता होति उपघाते वा वधे अभिलतानं वा विनिखमने

(३८) येषं वापि षंविह्थितानं षिनेहे अविपहिने एतानं मितषंथुतषहायनातिक्या  
वियषने पापुनाति [१] तत पेपि तानमेव उपघाते होति [१] पटिभागे चा एष षवमनु (श्य) नं  
गुलुमते चा देवानं पियषा [१] नथि चा पे जनपदे यता नथि इमे निकाया आनंता येनेष

(३९) वंझने चा षमने चा नथि चा कुवापि जनपदषि यता नथि मनुषानं एकतलषि  
पि पाषडषि नो नाम पषादे [१] पे आवतके जने तदा कलिंगेषु ल (धे) षु हते चा मटे चा  
अपवुढे चा तता षते भागे वा षह्मष भागे वा अज गुलुमते वा देवानं पियषा [१]

(१) ... ..

(२) ... ..

- (३) नैथु इच्छ
- (४) षवभु ... षयम षमचलियं मदवति [१] इयं वु सु ...
- (५) देवानं प्रियषा ये धंमविजये [१] षे च पुना लधे देवानं पि ... ष च
- (६) षवेषु च अतेषु अषषु पि योजनषतेषु अत अतियोगे नाम योन ...  
पलं चा तेना
- (७) अतियोगिना चताल्लि लजाने तुलमये नाम अंतकिने नाम मका ना (-)
- (८) म अलिक्यषुदले नाम [१] निचं चोडा पंडिया अवं तंबपंनिया हेवमेव
- (९) हिदलाजा [१] विशवाजे योनकंबोजेषु नाभके नाभपंतिषु भोजपित्तिनिकेषु
- (१०) अंधपलदेषु षवता देवानं प्रियषा धंमानुषथि अनुवतंति [१] यत पि दता
- (११) देवानं प्रियषा नो यंति ते पि सुतु देवानं प्रियषा धमवुतं विधनं
- (१२) धंमानुसथि धंमं अनुविधियंति अनुविधियसंति चा [१] ये से लधे
- (१३) एतकेना होति सवता विजये पितिलसे से [१] गधा सा होति पिति पिति धंमविज (-)
- (१४) यषि [१] लहुका वु खो सा पिति [१] पालंतिक्यमेवे मङ्गफला मंनंति देवानं  
पिये [१]
- (१५) एताये चा अथाये इयं धंमलिपि लिखिता [१] किति [१] पुता पापोता  
मे अ ...
- (१६) सवं विजय म विजयंतविय मनिषु [१] षयकपिनो विजयषि खंति चा लहु (-)
- (१७) दंडता चा लोचेतु तमेव चा विजयं मनतु ये धंमविजये [१] षे हिदलोकिक्क-  
पललो (-)
- (१८) किके [१] षवा च निलति होतु उयामलति [१] षाहि हिदलोकिक्कपललोकिक्क [१]

### संस्कृतम्

(३५) अष्टवर्षाभिषिक्तस्य देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः कलिङ्गा विजिताः । अध्व-  
धमानं प्राणशतसहस्रं यस्ततोपव्यूढं शतसहस्रमात्रास्तत्र हता बहुतावल्का मृताः । ततः  
पश्चादधुना लब्धेषु कलिङ्गेषु तीव्रं धर्मपालनं

(३६) धर्मकर्म च धर्मानुशिष्टिश्च देवानां प्रियस्य । तदस्त्यनुशोचनं देवानां प्रियस्य विजितुः  
कलिङ्गानविजितं हि विजितं मन्ये यस्तत्र वधो वा मरणं वा अपवाहो वा जनस्य । स वधो  
वेदनीयमतो गुरुमतश्च देवानां प्रियस्य ।

(३७) तत्र हि वसन्ति ब्राह्मणा वा श्रमणा वा अन्ये वा पाषण्डा गृहस्था वा येषु विहितेषां अग्रगृह्यश्रूषा मातापितृश्रूषा गुरुणां श्रूषा मित्रसंस्तुतहायज्ञातिषु दासभृतकेषु सम्यक्प्रतिपत्तिर्दृढभक्तिः । तेषां तत्र भवति उपघातो वा वधो वा आभीलार्तानां वा निष्कूमणं (३८) येषां वापि संविहितानां स्नेहः अविप्रहीण एतेषां मित्रसंस्तुतसहायज्ञातीया व्यसनं प्राप्नुवन्ति तत्सोऽपि तेषामेवोपघातो भवति । प्रतिभागं चैतत् सर्वमनुष्याणां गुरुमतं च देवानां प्रियस्य । नास्ति च स जनपदो यत्र न सन्तीमे निकाया आज्ञप्ता येनैष

(३९) ब्राह्मणे वा श्रमणे वा इह नास्ति च कापि जनपदे यत्र नास्ति मनुष्याणामेकतरस्मिन्नपि पाषण्डे न नाम प्रसादः । यावाञ्जनस्तदा कलिङ्गेषु लब्धेषु हतश्च मृतश्चापव्यूढश्च ततः शतभागो वा सहस्रभागो वा अद्य गुरुमत एव देवानां प्रियस्य । ( योऽपि च अपकरोति क्षन्तव्य एव मतो देवानां प्रियस्य यः शक्यः क्षमणाय योऽपि चाद्यापि देवानां प्रियस्य विजितो भवति तथाप्यनुनयत्यनुनिध्यायत्यनुतप्यतेऽपि च प्रभावे देवानां प्रियस्य वर्त्तते च स सर्वः । किमित्यपत्रपेरन्न च हन्येरन्निच्छति हि देवानां प्रियः सर्वभूतानामक्षतिं संयमं समचर्यां मोदवृत्तिम् ।

एतच्च मुख्यमृतं विजये ) \* देवानां प्रियस्य यो धर्मविजयः । स च पुनर्लब्धो देवानां प्रियस्येह च सर्वेष्वन्तेष्वष्टस्वपि योजनशतेषु यत्र अन्तियोको नाम यवनराजः परं च तस्मादन्तियोकाश्चत्वारो राजानस्तुरमयो नाम अन्तिकोनो नाम मगो नाम अलिकसुन्दरो नाम नीचाः चोडाः पाण्ड्या एवं ताम्रपर्णीया एवमेव हि दरदाः । विषवज्रेषु यवनकम्बोजेषु नाभके नाभप्रान्तेषु भोजपितिनिक्षेपेषु अन्नपुलिन्देषु सर्वत्र देवानां प्रियस्य धर्मानुशिष्टिमनुवर्त्तन्ते । यत्रापि दूता देवानां प्रियस्य न यन्ति तत्रापि श्रुत्वा देवानां प्रियस्य धर्मवृत्तिं विभ्रानं धर्मानुशिष्टिं धर्ममनु विदधत्यनु विधास्यन्ति च । यस्तत्त्वमेतावता भवति सर्वत्र विजयः प्रीतिरसः सः । गाढा सा भवति प्रीतिः प्रीतिर्धर्मविजये । लघुका तु खलु सा प्रीतिः । पारत्निकमेव महाफलं मन्यते देवानां प्रियः । एतस्मै चार्थायैयं धर्मलिपिलिखिता । किमिति पुत्राः प्रपौत्रा मे शृणुयुः सर्वं विजयं मा विजितव्यं मन्येरन् शराकर्षिणो विजये शान्तिं च लघुदण्डतां च रोषयन्तां तमेव विजयं मन्यन्तां यो धर्मविजयः । स ऐहलौकिकपारलौकिकः । सर्वा च निरतिर्भवतु या उद्यमरतिः सा हि ऐहलौकिकपारलौकिकी ।



## EDICT / XIII

Bathed ( as king ) for eight years, the God's beloved Gracious King conquered the Kalingas. Hundred and fifty thousand lives were carried away therefrom. Hundred thousand were wounded and many times the number were killed. Now that the Kalingas are secured there is keen maintenance of the Law, action according to the Law and teaching of the Law on behalf of the Gods' beloved.

The Gods' beloved, the conqueror of the Kalingas has regret now. Even what is conquered is unconquered, I think, if there is slaughter, death or banishment of the people. Such a slaughter is considered a thing to be much felt and is considered serious by the Gods' beloved. There live learned men and hermits or other religionists or laymen among whom service of superiors and seniors, service of mother and father, service of teachers, good behavior towards friends acquaintances helpers and kinsfolk (and also) towards slaves and servants, and firmness of devotion are inculcated. Injury or death or banishment in distress might befall these there (in the war). Those who are related to them and have not lost their affection are themselves pained by the calamity that befalls their friends acquaintances and kinsfolk. This may be any man's lot and appears serious to the Gods' beloved. There is no province where the assemblies are not instructed so as to insure favor to every religion among the people in every part of the country.

Even a hundredth or a thousandth part of the wounds deaths and exiles that occurred when the Kalingas were acquired, appears quite serious today to the Gods' beloved. Even he who has done injury appears to the Gods' beloved fit to be forgiven, if he can be forgiven and also every one (is to be forgiven) who submits even today, prays, thinks, regrets and lives under the protection of the Gods' beloved. This is to make people ashamed (of their conduct) and save them from ruin, for the Gods' beloved wishes safety, selfcontrol, impartiality and delightful career to all the people.

The Gods' beloved thinks victory of the Law to be the essence of a victory and that has been achieved by the Gods' beloved here and in all the borders covering eight hundred miles upto where Antiochos the Ionian king and beyond that Antiochos the four kings Ptolemaeos, Antigonos,

Magas and Alexander (reign) and others too such as the Cholas, the Paudyas, the Tamraparniyas and the Daradas (are).

• (Among these and) among the Vishavajriyas, and among Yavanas and Kambojas, Nabhagas and Nabhaprantas, Bhojas and Pratishtanikas, Andhras and Pulindas, everywhere they follow the Gods' beloveds' teaching of the Law. Even where the missionaries of the Gods' beloved do not go they hear the Gods' beloved's accounts of the Law, the process and the teaching of the Law and follow the Law and will follow the same. Victory thus achieved everywhere is a thing of pleasure. Pleasure in the Victory of the Law is a deep pleasure. But pleasure indeed is a small matter. The Gods' beloved considers the gain hereafter (as a matter) of great consequence.

For this purpose this Law-edict has been written, so that my children and grandchildren may hear of the victory and may not think it worthy of achievement ; may while drawing the bow in triumph, prefer forgiveness and lightness of punishment and may think only of that victory which is the victory of the Law. That is (good) for life here, and for life hereafter. Let all devotion be devotion to industry. That is (good) for life here and for life hereafter.

## चतुर्दशो लेखः

### मूलम्

( १९ ) इयं धम्मलिपि देवानं पियेना पियदप्पिना लज्जिना लिखापिता [१] अथि येवा सुखि(-)

( २० ) तेना अथि मम्मिमेना अथि विथटेना [१] नो हि सवता सवे घटिते [१] मग्गलक्के हि वि (-)

( २१ ) जिते बड्ड च लिखिते लेखापेशामि चेव निकयं [१] अथि चा हेत पुनं पुन लिपि (-)

( २२ ) ते तथा तथा अथवा मधुलियाये येन जने तथा पटि पजेया [१] वे विद्या अत किञ्चि अ (-)

( २३ ) समिति लिखिते दिषा वा पण्यकालनं वा अलोचयितु लिपिकल-पलाधेन वा [१]

## संस्तवम्

- ( १८ ) इयं धर्मलिपिर्देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा लेखिता । अग्नयेव संक्षि-  
 ( २० ) तेन अस्ति मध्यमेन, अस्ति विस्तृतेन नहि सर्वत्र सर्वं घटितं महालोको हि वि-  
 ( २१ ) जितो बहु च लिखितं लेखयिष्यामि चैव नित्यम् । अस्ति चात्र पुनः पुन-  
 लिखि-  
 ( २२ ) तं तत्तस्य तस्यार्थस्य माधुर्याय येन जनस्तथा प्रतिपद्येत । तद्व्यादत्र किञ्चिद (-)  
 ( २६ ) समाप्तं लिखितमसदृशं वा संशयकारणं वा आलोचयतु लिपिकरा-  
 पराधेन वा ॥

## EDICT XIV

This Law-Edict was inscribed by the God's beloved Gracious King. Something is brief, something is of medium length, something is lengthy ; for everything is not proper everywhere. A vast world has been conquered, much has been inscribed and much will be inscribed constantly. There has been repetition herein owing to the sweetness of this and that subject in order to make people follow them. There may be something incompletely engraved owing to inadequacy or doubt or may be thought to be due to the scribe's fault.

धवली  
प्रथमो लेखः

मूलम्

(१) देवानं पियस वचनेन तोसलियं महामात नगलवियोहालका

(२) ... वतविय [:] अं किच्छि दखानि हकं तं इच्छामि [:] किंति [?] कंमन  
पटिवेदये हं

(३) दुवालते च आलमे'हं एस च मे मोख्यमत दुवल...ए...स... अठसि अं तुभेसु

(४) अनुसथि [I] तुभे हि बहसु पानसहसेसु आयता [I] पन (अं) गछेम सुमुनिसानं [I] सवे

(५) मुनिसे पजा ममा [I] अथा पजाये इच्छामि हकं [:] किंति [?] सवेन हितसुखेन  
हिदलोलिक-

(६) पाललोलिकाये यूजेवू ति [I] तथा [ सवेसु ] मुनिसेसु पि इच्छामि हकं [I] नो च  
पापुनाथ आवा ग [-]

(७) मके इयं अठे [I] केछव एकपुलिसे [जा] नाति एतं [,] से पि देसं नो सर्वं [I]  
देखत हि तुभे एतं [,]

(८) सुविहिता पि निति [I] इयं एक पुलिसे पि अथि ये वंधनं वा पलिकिलेसं वा  
पापुनाति [I] तता होति

(९) अकस्मा तेन वंधनंतिक [,] अने च ... .. बहुजने दविये दुखीयति [I]  
तत इच्छितविये

(१०) तुभेहि [:] किंति [?] मभं पटिपादयेमा ति [I] इमेहि चु जातेहि नो संपटि-  
पजति [,] इसाय आसुलोपेन

(११) निथूलियेन तूलानाय अनावूतिय आलसियेन कलमथेन [I] से इच्छितविये [:]  
किंति [?] एते

(१२) जाता नो हुवेवु' ममा ति [I] एतस च सवस मूले अनासुलोपे अतलना च  
नितियं ए किंलंते सिया

(१३) ते उगछ [I] संचलितविये तुव ... इतविये एतविये वा [I] हेवं मेव ए दखिये  
तुभाक तेन वतविये [:]

(१४) अंनं ने देखत [१] हेवं च हेवं च तं वानं पियस अनुसथि [१] से महा (फ) ले एतस संपटिपाद

(१५) महा अपाये असंपटिपति [१] विपटिपादयमीनेही एतं नथिं खगस अलधि नो लाजालधि [१]

(१६) दुआ हले हि इमस कंसस मे कुते मने अतिलेके [१] संपटिपजमीनें च एतं खगं

(१७) आलाधयिसथ त (हलाजो) आननियं एहथ [१] इयं च लिपी तिसनखतेन सोतविय

(१८) अंतला पि च तिसे खनसि खनसि एकेन पि सोतविय (१) हेवं च कलंतं तुभे

(१९) चघथ संपटिपादयितवे [१] एताये अथाये इयं लिपि लिखिता हिद एन

(२०) नगलवियोहलका सखतं समयं युजेवू ति नगलजनस अकस्मा पलिवोधे व

(२१) अकस्मा पलिकिलेसे व नो सिया ति [१] एताये च अठाये हकं धंमते पंचसु पंचसु वसे [-]

(२२) सु निखामयिसामि ए अखखसे अचंड ... सखिनालंभे होसति [१] एतं अठं जानितु तथा

(२३) कलंति अथ मम अनुसथी ति [१] उजेनिते पि च कुमाले एतायेव अठाये निखामयिस ... [१]

(२४) हेदिसं मेव वगं नो च अतिकामयिसति तिंनि वसानि [१] हेमेव तखसिलाते पि [१] अदा अ ...

(२५) ते महामाता निखमिसंति अनुसयानं तदा अहापयितु अतने कमं एतं पि जानिसंति

(२६) तं पि तथा कलंति अथ लाजिने अनुसथी ति [१]

### संस्कृतम्

देवानां प्रियस्य वचनेन तोसलीये महामात्या नगरव्यवहारकाश्च वक्तव्या यत्किंचित्पश्चाम्यहं तदिच्छामि किमिति कर्मणा प्रतिवेदयेहं द्वारतश्चारभेदमेतच्च मे मुख्यमतं द्वारमस्मिन्नर्थे यद्युष्मास्वनुशिष्टयूयं हि बहुषु प्राणसहस्रेष्वायत्ताः । प्रणयं गच्छेम सुमनुष्याणाम् । सर्वे मनुष्याः प्रजा मम । यथाप्रजायै इच्छाम्यहं किमिति सर्वेण हितसुखेन ऐहलौकिकेन पारलौकिकेन च युज्येरन्निति तथा सर्वेषु मनुष्येष्वपीच्छाम्यहं न च प्राप्नुय यावद्गमकोयमर्थः । कश्चिदप्येकः पुरुषो

जानात्येतत् सोऽपि देशं न सर्वम् । पश्यत हि यूयमिदं सुविहितापि नीतिरियमेकपुरुषोऽप्यस्ति यो बन्धनं वा परिल्लेशं वा प्राप्नोति तद्भवत्यकस्मात्तेन बन्धनान्तिकमन्युः बहुजनो दवीयो दुःखी-यति । तत् एष्टव्यं युष्माभिः किमिति मध्यं प्रतिपादयेमिति । एभिस्तु जातेर्न संप्रतिपद्यते ईर्ष्या अश्रमेण नैष्ठुर्येण त्वरया अनादृत्या आलस्येन क्लमेन । तदेष्टव्यं किमिति एतानि जातानि न भवेयुर्ममेति । एतस्य च सर्वस्य मूले अनश्रमश्च अत्तरा च नीत्यां तस्मादुद्गच्छत संचरितव्यम् व्रजितव्यमेतव्यं वा । एवमेव दृष्ट्वा युष्माकं कृते न वक्तव्यम् । आज्ञां न पश्यथ एवं चैवं च देवानां प्रियस्थानुशिष्टिः । तन्महाफलमेतस्य संप्रतिपादनं महापाया चासंप्रतिपत्तिर्विप्रतिपद्यमानैर्हि एतन्नास्ति स्वर्गस्याराद्धिर्न राजाराद्धिः । द्विफलो हि अस्य कर्मणो मया कृतो मनोतिरेकः । संप्रतिपद्यमानास्वेतत् स्वर्गमाराधयिष्यथ तथा राज्ञ आनृण्यमीहध्वे ।

इयं च लिपिस्तिथ्यनक्षत्रेण श्रुतव्या अन्तरापि च तिथे क्षणे क्षणे एकेनापि श्रुतव्या । एवं च कुर्वन्तो यूयं चेष्टव्यं संप्रतिपादयितुम् । एतस्मै अर्थायेयं लिपिर्लिखिता हितेन नगरव्यवहारकाः शाश्वतं समयं युज्येरन्निति नगरजनस्याकस्मात् परिबाधो वा अकस्मात् परिल्लेशो वा न स्यात् । एतस्मै चार्थायाहं धर्मतः पञ्चसु पञ्चसु वर्षेषु (वर्गं) निष्क्रमयिष्यामि यः अकर्कशः अचण्डः शूचणारम्भो भविष्यति । एतमर्थं जानन्तस्तथा कुर्वन्ति यथा ममानुशिष्टिरिति । उज्जयिनीतोऽपि च कुमार एतस्मै अर्थाय निष्क्रमयिष्यति ईदृशमेव वर्गं न चातिक्रमिष्यति त्रीणि वर्षाणि । एवमेव तक्षशिलातोऽपि । यदा च ते महामात्या निष्क्रमिष्यन्त्यनुसंयानं तदा अहापयन्त आत्मनः कर्म एतदपि ज्ञास्यन्ति तदपि तथा कुर्वन्ति यथा राज्ञोऽनुशिष्टिरिति ।

### SEPARATE EDICT I

By command of the Gods' beloved the great ministers and the city magistrates in Toshali are to be addressed thus :—

When I conceive something I wish to bring it into action and begin it in the proper way. The proper way in this matter is, in my opinion, instruction to you, for you are employed over many thousands of lives. Let us secure love of good men. All people are my children. I wish to them as to my children that all of them may have happiness and welfare here and hereafter. I wish this to all people. You may not understand my meaning. Some one among you may understand this meaning. Even he may know only a part and not the whole. You see this and this is a well-tested policy too. There may be a single person who is doomed to imprisonment or misery and this ends in captivity and many people are intensely pained at this. You should seek

accordingly to follow the middle course. But that can not be attained owing to these defects, viz. envy, idleness, harshness, haste, indiscretion, indolence and weariness. So this is desirable 'may these defects not over-come me'. Freedom from idleness and shunning haste lie at the root of all this. This is always to be practised. Get up, move and advance. Seeing all this you ought to preach accordingly.

Don't you perceive the command ? The Gods' beloved commands thus and thus. Execution of it bears great fruit while nonacceptance of it leads to great calamity. Those who do not accept it serve neither their ideal nor their King. I have assigned two consequences on zealous devotion to this affair. Accepting this you will realise your ideal and discharge your debt to the King.

This Edict is to be heard on Tishya days and even between Tishyas, now and then, even one person may hear it. Acting thus you should try to execute (my command). For this purpose this Law Edict has been inscribed so that the executive officers of the cities might do well for ever and the citizens might not have sudden miseries and troubles. For this purpose every five years I shall send out (censors) who are mild, gentle and smooth in action. Those who understand this do as I instruct.

From Ujjayini too the Royal Prince will issue such commands before three years are over and so too from Takshasila. When the great ministers go out on their tours, they will, while doing their (regular) duty, understand [ this and act according to the King's instruction.

यवगृहम्

द्वितीयो लेखः

मूलम्

(१) देवानं पिबे ह्वं आह (:) समापायं महमता लजवचनिक वतविया [:] अं किच्छि दखामि हकं तं इच्छामि हकं [,] किंति [?] कंकमन

(२) पटिपातये हं दुवालते च आलभे हं [1] एस च मे मोखियमतं दुवाल एतस अथस अं तुफेसु अनुसथि [1] सवमुनि [-]

(३) सा मे पजा [1] अथ पजाये इच्छामि [,] किंति [?] मे सवेणा हितसुखेन युजियू अथ पजाये इच्छामि [,] किंति [?] मे सवेन हितसु [-]

(४) खेन युजेयू ति हिदलोगिकपाललोकिकेन [१] हेवं मेव मे इक्क सवसुनिसेसु । सिया अन्तानं अविजिता [-]

(५) न किंछंदे सु लाजा अफेसू ति [२] एताकावा मे इक्क अंतसु [२] पापुनेयु [२] लाजा हेवं इच्छति अनुविगिन हेयु

(६) ममियाये अस्वसेयु च मे सुखंमेव च लहेयू मम ते नो (दु) खं [१] हेवं च पापुनेयु [२] खमिसति न लाजा

(७) ए चकिये खमितवे [२] ममं निमित्तं च धंम चलेयू ति हिदंलोगं च पल्लोगं च आलाधयेयु [१] एताये .

(८) च अठाये हकं तुफेनि अनुसासामि [१] अन ने एतकेन हकं [२] तुफेनि अनुसासितु छंदं च वेदि [-]

(९) तु आ मम धिति पटिंना च अचल [१] स हेवं कटु कंमे चलितविये अस्वासनिया च ते [२] एन ते पापुने [-]

(१०) यु अथा पित हेवं ने लाजा ति [२] अथ अतानं अनुकंपति हेवं अफेनि अनुकंपति [२] अथा पजा हे [-]

(११) वं मये लाजिने [१] तुफेनि हकं अनुसासितु छंदं च वेदितु...मम धिति पटिंना चा अचल.....

[१२] देसा आयुतिके होसामी एतसि अथसि [१] अलं हि तुफे अस्वाससानाये हित-सुखाये च तेसं हिद [-]

(१३) लोगिकपाललोकिकाये [१] हेवं च कलंतं खगं च आलाधयिस्थ मम च आननेयं एसथ ए [-]

(१४) ताये च अथाये इयं लिपी लिखिता...द एन महामाता सखतं समं युजेयू अस्वा-सनाये च

(१५) धंमचलनाये च अंतानं [१] इयं च लिपी अनुचातुमासं सोतविया तिसेन अंतला पि च सोतविया [१]

(१६) खने संतं एकेन पि सोतविया [१] हेवं च कलंतं चवथ समपटिपातयितवे [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रिय एवमाह । समापायां महामात्या राजवचनेन वक्तव्या यत्किञ्चित्पश्याम्यहं तदि-



च्छाम्यहं किमिति कर्मणा प्रतिपादयेहं द्वारतद्वारमहमेतच्च मे मुख्यमतं द्वारमेतस्यार्थस्य यद्यु-  
 भास्वनुशिष्टिः । सर्वे मनुष्या मम प्रजा यथा प्रजायै इच्छामि किमिति मे सर्वेण हितसुखेन  
 युज्येरन्थथा प्रजायै इच्छामि किमिति मे सर्वेण हितसुखेन युज्येरन्निति ऐहलौकिकपारलौकि-  
 केन । एवमेव मे इच्छा सर्वमनुष्येषु । स्यादन्तानामविजितानां किं हन्दोसौ राजास्मास्विति ।  
 एतावती मे इच्छा अन्तेषु । प्राप्नुयुः राजा एवमिच्छति अनुद्विग्ना भवेयुर्मयि.....आ श्वस्युश्च  
 मे सुखमेव च लभेरन्मम ते न दुःखमेवं च प्राप्नुयुः क्षमिष्यते नो राजा यच्छब्दं क्षमितुम्... ..  
 मम निमित्तञ्च धर्मं चरेयुरिति इहलोकञ्च परलोकं चाराधयेयुरेतस्मै च अर्थायाहं युष्माननु-  
 शास्मि । आनृण्यमेतेन । युष्माननुशास्तुं हन्दं च वेदयितुं मम धृतिः प्रतिज्ञा चाचला । तदेवं कर्तुं  
 कर्म चरितव्यमाश्वासनीयाश्च ते येन प्राप्नुयुर्यथा पितैवं नो राजेति यथात्मानमनुकम्पत एवमस्मा-  
 स्वनुकम्पते यथा प्रजा एवं वयं राज्ञः । युष्माननुशास्तुं हन्दं च वेदयितुं मम धृतिः प्रतिज्ञा  
 चाचला । देश आयुक्तो भविष्याम्येतस्मिन्नर्थे । अलं हि यूयमाश्वासनाय हितसुखाय च तेषामै-  
 हलौकिकपारलौकिकाय । एवं च कुर्वन्तः स्वर्गं चाराधयिष्यथ मम चानृण्यमेष्यथ ।

एतस्मै चार्थायैयं लिपिलिखिता एतन्महामात्याः शाश्वतं समयं युज्येरन्नाश्वासनाय च  
 धर्मचरणाय चान्तानाम् इयं च लिपिरनुचातुर्मासं श्रोतव्या तिष्येणान्तरापि च श्रोतव्या ।  
 क्षणे शान्तमेकेनापि श्रोतव्या । एवं च कुर्वन्तः संप्रतिपादयितुं चेष्टध्वे ।

## SEPARATE EDICT II

Thus says the Gods' beloved—The great ministers at Samapa are to be addressed thus by the King's command. When I conceive something I wish to bring it into action and begin it in the proper way. The proper way in the matter is, in my opinion, instruction to you. All people are my children. I wish to them as to my children that they may have all happiness and welfare. I wish to them as to my children that they may have all happiness and welfare here and hereafter. This is my wish for all people.

The unconquered borders might like to know 'what is the King's wish ?' The King wishes 'May they have no fear of me and have confidence in me. May they have only happiness and no misery'. May they understand 'the King will forgive us what can be forgiven'. May they practise virtue for my sake. May they serve this life and life hereafter. For this purpose I instruct you. Thus discharge your debt. I have instructed you and have informed you of my decision and firm wish. Act so as to accomplish this

and console the people. Let them understand, 'the King is to us as our father. He sympathises with us as with himself. We are to him as his children'.

I shall instruct my officers in this matter. For you are competent to inspire confidence in them and to insure their happiness and welfare here and hereafter. Acting thus you will serve your ideal and will discharge your debt to me. For this purpose this Edict has been inscribed. The great ministers may act according to this for ever to secure the confidence of the borders and to help them in their virtuous practices.

This Edict should be heard month after month on the Tishya day and should be heard even on other days. At times it should be heard calmly even by one person. Acting thus you will be trying to execute (this command).

### स्तम्भलेखाः

देहली

### प्रथमो लेखः

मूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि लाज् हेवं आह्वा [ः] सडुवोसति [-]
- (२) वस अभिसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापिता [ः]
- (३) हिदतपालते दुसंपटिपादये अनंत अगाया धंमकामताया
- (४) अगाय पलिखाया अगाय सुसूसाया अगेन भयेन
- (५) अगेन उसाहेना [१] एस चु खो मम अनुसथिया
- (६) धंमापेखा धंमकामता चा सुवे सुवे वढिता वढीसति चेवा
- (७) पुलिसा पि च मे उकसा चा गेवया चा मझिमा चा अनुविधीयंती
- (८) संपटिपादयंति चा अलं चपलं समादपयितवे [ः] हेमेवा अंत
- (९) महामातापि [१] एसापि विधि या इयं धंमेन पालना धंमेन विधाने
- (१०) धंमेन सुखियना धंमेन गोती ति [१]

## संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मया इयं धर्मलिपि-  
लेखिता । इहल्यपारत्रं दुःसंप्रतिधाद्यमन्यत्राग्राया धर्मकामताया अग्रायाः परीक्षाया  
अग्रायाः शुश्रूषाया अग्राज्ञयादग्रादुत्साहात् । एषा तु खलु मम धर्मानुशिष्टा धर्मापेक्षा  
धर्मकामता च स्वस्मिन्स्वस्मिन्वर्धिता वर्धयते चैव । पुरुषा अपि मे उत्कृष्टाश्च गम्याश्च  
मध्यमाश्चानुविदधति संप्रतिपादयन्ति च अलं चपलं समादातुम् । एवमेवान्तमहामात्या  
अपि । एष हि विधिरेयं धर्मेण पालना धर्मेण विधानं धर्मेण सुखं धर्मेण गुप्तिरिति ।

## PILLAR EDICTS.

## EDICT I.

Thus says the Gods' beloved, Gracious King—This Law Edict was caused to be written by me, bathed ( as king ) for twenty-six years. The aim of this life and the aim of life hereafter is difficult to achieve without the utmost love for the Law, utmost scrutiny, utmost devotion, utmost fear and utmost courage. Now by my preachings on the Law, need of the Law and love for the Law have increased in the respective fields and will surely increase. My men, too, whether high, low or mediocre follow and practise this to reclaim the swerving. So also (do) the great Border Ministers.

And thus the Rule that administration ( will be ) according to the Law, legislation (will be) according to the Law, happiness (will be) under the Law, (and) protection (will be) under the Law.

## द्वितीयो लेखः

## मूलम्

- (१०) देवानं पिये पियदसि लाजा  
(११) हेवं आहा [:] धंमे साधू [I] कियं चु धमेति [?] अपासिनवे बहुकयाने  
(१२) दया दाने सचे सोचये [I] चखुदाने पि मे बहुविधे दिंने दुपद [-]  
(१३) चतुपदेसु पखिवालिलेसु विविधे मे अनुगहे कटे आपान [-]  
(१४) दाखिनाये अनानि पि च मे वङ्गनि कयानानि कटानि [I] एताये मे  
(१५) अठाये इयं धंमलिपि लिखापिता [:] हेवं अनुपटिपजंतु चिलं [-]  
(१६) थितिका च होतूतीति [I] ये च हेवं संपटिपजीसति से सुकटं ककतीति [I]

संस्कृतम्

• देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । धर्मः साधु कियान्ते धर्म इति अपास्त्रवो बहुकल्याणं दया दानं सुखं शौचम् । चक्षुर्दानमपि मे बहुविधं दत्तं विपदचतुष्टयेषु पक्षिवारिचरेषु विविधो मे अनुग्रहः कृतः आप्राणदक्षिणमन्यान्वपि च बहूनि कल्याणानि कृतानि । एतस्मै अर्थाय इयं धर्मलिपिलिखिता एवमनुप्रतिपद्यन्तां चिरस्थितिका च भवत्विति । यथैवं संप्रतिपत्स्यते स सुकृतं करिष्यतीति ।

EDICT II

Thus says the Gods' beloved, Gracious King—The Law is good. But what is the Law ? (It is) avoidance of guilt, kindness, charity, truthfulness and cleanliness.

I have given the gift of sight in many ways on bipeds and quadrupeds, on birds and water animals, I have conferred many comforts up to the gift of life and I have done them many another good.

For this purpose this Law Edict was caused to be written so that they may adopt this and this might endure long. Whoever accepts this will do a virtuous act.

तृतीयो लेखः

मूलम्

- (१७) देवानं प्रिये प्रियदसि लाज हेवं अह्मा [ः] कयानं मेव देखति [ः] इयं मे  
(१८) कयाने कटेति [ः] नो मिन पापं देखति [ः] इयं मे पापे कटेति इयं वा आसिनवे  
(१९) नामा ति [ः] दुपटिवेखे च खो एसा [ः] हेवं च खो एस देखिये [ः] इमानि  
(२०) आसिनवगामीनि नाम अथ चंडिये निठूलिये कोधे माने इस्या  
(२१) कालनेन व हकं मा पलिभासयिमं [ः] एस वाढ देखिये [ः] इयं मे  
(२२) हिदतिकाये इयं मन मे पालतिकाये [ः]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । कल्याणमेव (जनः) पश्यति इदं मे कल्याणं कृतमिति न मनुष्यः पापं पश्यति इदं मे पापं कृतमिति अयं वा आस्त्रवो नामेति । दुष्कृत्यवेचं तु खल्वेतत् ।

एवं तु खल्वेतद्द्रष्टव्यम् इमानि आस्त्रवगामीनि नाम यथा चण्डलं नैर्ह्ययं क्रोधो मान ईर्ष्या  
कारणेन वा अहं मा परिभक्षिष्ये । एतद्वाढं द्रष्टव्यम् इदं मे इहत्याय इदं मे पारधिकाय ।

### EDICT III

Thus says the Gods' beloved Gracious King—Man sees only his merit ( and sees ) what meritorious act he does. Man does not see his sin ( and does not see ) what sinful act he does or what is surely guilt. This is very difficult to see. This ought to be certainly seen thus. These are indeed comprehended under guilt, namely—violence, ruthlessness, anger, pride and envy, for because of these I might be blamed. It ought to be seen well 'this is (good) for my life here and this for life hereafter'.

### चतुर्थी लेखः

#### भूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि लाज हेवं आह्वा [:] सडुवीसतिवस [-]
- (२) भिसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापिता [1] लजूका मे
- (३) बहसु पानसतसहसेसु जनसि आयता तेसं ये अभिहाले वा
- (४) दंडे वा अत पतिये मे कटे [;] किति [?] लजूका अस्वथ अभीता
- (५) कंमानि पवतयेवु जनस जानपदसा हितसुखं उपदहेवू
- (६) अनुगहिनेवु चा [1] सुखीयन दुखीयनं जानिसंति धंमयुतेन च
- (७) वियोवदिसंति जनं जानपदं [;] किति [?] हिदतं च पालतं च
- (८) आलाधयेवू ति [1] लजूका पि लघंति पटिचलिटवे मं [;] पुलिसानि पि मे
- (९) छंदनानि पटिचलिसंति ते पि च कानि वियोवदिसंति येन मं लजूका
- (१०) चघंति आलाधयितवे [1] अथा हि पजं वियताये धातिये निसिजितु
- (११) अस्वथे होति [:] वियत धाति चघति मे पजं सुखं पलिहटवे [;]
- (१२) हेवं ममा लजूका कटा जानपदस हितसुखाये [;] येन एते अभीता
- (१३) अस्वथ संतं अविमना कंमानि पवतयेवू ति एतेन मे लजूकानं
- (१४) अभीहाले व दंडे व अतपतिये कटे [1] इच्छितविये हि एसा [;] किति [?]
- (१५) वियोहालसमता च सिय दंडसमता चा [1] अव इते पि च मे आवुति [:]

- १(१६) वंधनवधानं मुनिसानं तीलीतदंडानं पतवधानं तिनि दिवसानि मे  
 १(१७) योते दिने [१] नास्तिका वकानि निभपयिसंति जीविताये तानं  
 (१८) नासंतं वा निभपयिता दानं दाहंति पालतिकं उपवासं व कच्छंति  
 (५८) इच्छा हि मे [२] हेवं निलुधसि, पि कालसि पालतं आत्माधयेवू ति जनस च  
 (२०) वढति विविधे धंमचलने, संयमे दानस विभागे ति [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मयेयं धर्मलिपिलेखिता ।  
 रज्जुका मे बहुषु प्राणशतसहस्रेषु जनेष्वायत्तास्तेषां योभिहारो वा दण्डो वा आत्मप्रत्ययो मया-  
 कृतः किमिति रज्जुका अस्वार्था अभीताः कर्माणि प्रवर्तयेयुर्जनस्य जानपदस्य  
 हितसुखमनुदध्युरनुगृह्णीयुश्च सुखं दुःखं च ज्ञास्यन्ति धर्मयुतेन च व्यपदेक्ष्यन्ति जनं जानपदं  
 किमिति इहल्यं च पारत्र्यं चाराधयेयुरिति । रज्जुका अभिलषन्ति परिचरितुं मां पुरुषा अपि  
 मे छन्दनानि परिचरिष्यन्ति तेऽपि चक्राणि व्यपदेक्ष्यन्ति येन मां रज्जुकाः अद्भ्यत्पाराधयितुम् ।  
 यथा हि प्रजां विदितायै धात्रे निमृज्य स्वस्थो भवति विदिता धात्री अद्भ्यत्पति मे प्रजां सुखं  
 पालयिष्यत्येवं मम रज्जुकाः कृताः जानपदस्य हितसुखाय येनैते अभीता अस्वार्थाः सन्तः  
 अविमनसुः कर्माणि प्रवर्तयेयुरित्येतेन मयाभिहारो वा दण्डो वा आत्मप्रत्ययः कृत एष्टव्योद्येष  
 किमिति व्यवहारसमता च स्वाद्दण्डसमता च । अद्येयमपि च ममाज्जमिर्वन्धनवधानां मनुष्याणां  
 निर्णीतदण्डानां प्रतिविधानं त्रीणि दिवसानि मया यावद्दत्तं ज्ञातीया वाक्यानि निध्यापयिष्यन्ति  
 जीविताय तेषां नाशान्तं वा निध्याप्य दानं ददति पारत्रिकमुपवासं वा करिष्यन्ति इच्छा हि मे  
 एवं निरुद्धेऽपि काले पारत्र्यमाराधयेयुरिति जनस्य च वर्धते विविधं धर्मचरणं संयमो दानस्य  
 विभाग इति ।

EDICT IV

Thus says the Gods' beloved Gracious King—Bathed for twenty-six years, I caused this Law Edict to be written. My Viceroys rule over many thousands of lives among the people. They are made by me to depend upon themselves in civil and criminal matters. Why? For thus my Viceroys will execute the work of the people of the country unselfishly and fearlessly and will see to their happiness and well-being and will be kind to them. They will study their comforts and difficulties and according to the Law will treat the people of the country in such a way that they may devote

themselves to the work of this life and of life hereafter. My Viceroys like† to serve me. Men, too, who follow my wishes will treat their circles• ( in the same way ) as my Viceroys, try to serve me. Just as he who makes over his child to a known nurse is contented ( thinking ) that the known nurse is trying to comfortably nourish his child, in the same way I have appointed my Viceroys for the happiness and welfare of the people of the country so that they may do their work unselfishly fearlessly and cheerfully. Accordingly the Viceroys have been made to depend upon themselves in civil and criminal matters. This is surely desirable so that there be equity in civil matters and equity in criminal matters.

And now this is my order that respite for men in prison doomed to capital punishment shall be three days as given by me so that their kinsfolk might submit appeals for their life or ascertaining the end of the doom in death would give alms or observe death fasts, for my wish is that even during this respite they may devote themselves to what is good hereafter. ( Thus ) the peoples' manifold virtuous practice, abstinence and discriminate charity increase.

### पञ्चमो लेखः

#### मूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि लाज हेवं अहा [:] सडुवीसति वस-
- (२) अभिसितेन मे इमानि जातानि अवधियानि कटानि [,] से यथा
- (३) सुके सालिका अलुने चक्रवाके हंसे नंदीमुखे गेलाटे
- (४) जतूका अम्बा कपीलिका दडी अनठिकमके वेदवेयके
- (५) गंगापुष्टके संकुजमके कफटसयके पंनससे सिमले
- (६) संडके ओकपिंडे पलसते सेतकपोते गामकपोते
- (७) सवे चतुपदे ये पटिभोगं नो एति न च खादियति.....
- (८) एडका चा सूकली चा गभिनी व पायमीना व अवधिय पतके
- (९) पिचकानि आसंमासिके [I] वधि कुकुटे नो कटविये [:] तुसे सजीवे
- (१०) नो भापेतविये [:] दावे अनठाये वा विहिसाये वा नो भापेतविये [:]
- (११) जीवेन जीवे नो पुसितविये [I] तीसु चातुंमासीसु तिसायं पुंनमासियं

- (१२) तिंनि दिवसानि चावुदसं पंनडसं पटिपदाये धुवाये वा .  
 (१३) अनुपोसयं मळे अवधिये नो पि विकेतविये [१] एतानि येव दिवसानि  
 (१४) नागवनसि केवटभोगसि यानि अनानि पि जीवनि कायानि .  
 (१५) नो हंतवियानि [१] अठमीपखाये चावुदसाये पंनडसाये तिसाये  
 (१६) पुनावसुने तीसु चातुंमासीसु सुदिवसाये गोने नो नीलखितविये [१]  
 (१७) अजके एडके सूकले ए वा पि अने नीलखियति नो नीलखितविये [१]  
 (१८) तिसाये पुनावसुने चातुंमासिये चातुंमासिपखाये अखसा गोनसा  
 (१९) लखने नो कटविये [१] याव सडुवीसति वस अभिसितेन मे एताये  
 (२०) अंतलिकाये पंनवीसति बंधनमोखानि कटानि [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मया इमानि जाता-  
 न्यवध्यानि कृतानि तानि यथा शुकः सारिका अरुणः चक्रवाकः हंसः नान्दीमुखः गेलाटः  
 जतुका अम्बा कपीलिका दण्डी अनस्थिकमत्स्यः जीवजीवकः गङ्गाकुक्कुटकः शकुलमत्स्यः  
 कमठः शल्यः पर्णशयः समरः षण्डकः ओकपिण्डः पृषतः श्वेतकपोतः ग्रामकपोतः सर्वश्वतुष्यदो  
 यः परिभोगं नैति न च खाद्यते । एडका वा सूकरी वा गर्भिणी वा पयस्विनी वा अवध्याः  
 पोतका अपिचाषाण्मासिकाः । कुक्कुटो न कर्तनीयस्तुषाः सजीवा न दग्धव्या दावोनर्थाय वा  
 विहिंसायै वा न दग्धव्यो जीवेन जीवो न पोष्टव्यः । तिसृषु चतुर्मासीषु तिथे पौर्णमास्यां  
 त्रीणि दिवसानि चतुर्दश्यां पञ्चदश्यां प्रतिपदि ध्रुवायामनुपोषधं मत्स्यः अवध्यः नापि च  
 विक्रेतव्यः । एतान्येव दिवसानि नागवने कैवर्तभोगे ये चान्ये जीवनिकायास्तो न हन्तव्याः ।  
 अष्टम्यां पक्षयोश्चतुर्दश्यां पञ्चदश्यां तिथे पुनर्वसौ तिसृषु चातुर्मासीषु सुदिवसेषु वा गौर्न निर्ल-  
 क्षितव्यः अजकः एडकः सूकरो यो वा पि अन्यो निर्लक्ष्यते (स) न निर्लक्षितव्यः । तिथे  
 पुनर्वसौ चातुर्मास्ये चातुर्मास्यपक्षयोः अश्वस्य गोः लाञ्छनं न कर्तव्यम् । यावत् षड्विंशतिवर्षा-  
 भिषिक्तेन मया एतस्मिन्नन्तरे पञ्चविंशतिर्वन्धनमोक्षाः कृताः ।

EDICT V

Thus says the Gods' beloved Gracious King—Bathed for twenty six years, I made these creatures exempt from slaughter. These are—the parrot, the starling, the readbreast, the ruddy goose, the swan, the



*nandimukha* the *gelata*, the *jatuka*, the queenant, the terrapin, the boneless fish, the partridge, the 'gangetic cock, the eel, the tortoise, the porcupine, the big squirrel, the *srīṃgāra*, the bull, the monkey, the speckled deer, the white pigeon, the village dove, all the quadrupeds that are not used and eaten, the ewe or the sow which is either pregnant or gives milk. These are not to be killed and so also young ones before they are of six months. Cocks are not to be caponed. Husk with animals is not to be burnt. Jungle should not be burnt for mischief or injury to life. With a living being another living being should not be nourished. At the seasonal full moons and at the full moon of *pushya* for three days, namely on the 13th. 14th. and 15th. days of the first fortnight and on the first day of the next and on the fast days fish should not be killed and should not be sold. On the same days animals in the elephant preserves and in the fishermen's ponds should not be killed. On the eighth, fourteenth and fifteenth days of each fortnight, on the *pushya* and *punarvasu* days, at the three seasonal full moons, and on holidays, the bull is not to be castrated nor a hegoat, a ram or any other animal liable to castration is to be castrated. On the *pushya* and *punarvasu* days, on the seasonal full moon days and during both the fortnights of the seasonal full moon days horses and bulls should not be branded.

Up to this time, bathed for twenty-six years, I have ordered twenty-five jail-deliveries.

## षष्ठो लेखः

### मूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि ह्वं अह्मा [:] दुवाडस (-)
- (२) वस अभिसितेन मे धमलिपि लिखापिता लोकसा
- (३) हितसुखाये [:] से तं अपहटा तं तं धमवधि पापोवा [1]
- (४) ह्वं लोकसा हितसुखेति पटिवेखामि अथ इयं
- (५) जातिस्सु ह्वं पतियासंनेस्सु ह्वं अपकटेस्सु [:]
- (६) किमं कानि सुखं अवहामी ति तथच विदहामि [1] हेमे वा
- (७) सवनिकायेस्सु पटिवेखामि [1] सव पासंडा पि मे पूजिता

- (८) विविधाय पूजाया [१] ए च इयं अतुना पचूपगमने  
 (९) से मे मोख्यमते [१] सडुवीसतिवस अभिसितेन मे  
 (१०) इयं धंमलिपि लिखापिता [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । द्वादशवर्षाभिषिक्तेन मया धर्मलिपिलेखिता लोकस्य हितसुखाय । तत्तदपहृत्य सा सा धर्मवृद्धिः प्राप्तव्या । एवं लोकस्य हितसुखे इति प्रत्यवेत्ते । यथेदं ज्ञातिषु एवं प्रत्यासन्नेषु एवमपक्कष्टेषु किं केषां सुखमावहामीति । तथा च विदधे । एवमेव सर्वनिकायेषु प्रत्यवेत्ते । सर्वपाषण्डा अपि मे पूजिता विविधया पूजया यस्तु आत्मना प्रत्युपगमनं तन्मे सुख्यमतम् । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मयेयं धर्मलिपिलेखिता ।

EDICT VI

Thus says the God's beloved Gracious King,—Law edicts were caused to be inscribed for the happiness and welfare of the people by me when bathed for twelve years, so that giving up this and that (sin) they may develop their virtues. I see what will be for the happiness and welfare of the world. I see what good I can do to any one among the kinsfolk, among those who are near and among those that are far off and I act accordingly. So I see as regards all the communities. The various sectarians are respected by me in various ways. But personal regard is above all in my opinion.

Bathed for twenty six years, I had this Law edict inscribed.

सप्तमो लेखः

मूलम्

- (११) देवानं पिथे पियदसि लाजा हेवं आहा [१] ये अतिकंतं  
 (१२) अंतलं लाजाने हुसु [१] हेवं इच्छिमु [१] कथं जने  
 (१३) धंमवडिया वडिया [१] नो च जने अनुलुपाया धंमवडिया  
 (१४) वडिया [१] एतं देवानं पिथे पियदसि लाजा हेवं आहा [१] एस मे

- (१५) इथा [,] अतिकतं च अंतलं हेवं इच्छिस्सु लज्जे कथं जने  
 (१६) अनुलुपाया धंमवट्ठिया वट्ठेयाति [:] नो च जने अनुलुपाया  
 (१७) धंमवट्ठिया वट्ठिया '[:]' से किन सुज्जे अनुपटिपज्जेया [:]  
 (१८) किन सुज्जे अनुलुपाया धंमवट्ठिया वट्ठेयाति [:] किन सुकानि  
 (१९) अभ्युत्तामयेहं धंमवट्ठिया ति [?] एतं देवानं पिये पियदस्सि लाजा हेवं  
 (२०) आहा [:] एस मे इथा [,] धंमसावनानि सावापयामि धंमानुसथिनि  
 (२१) अनुसांसामि [:] एतं जने सुतु अनुपटिपज्जेसि अभ्युत्तामिसि [:]

(१) धंमवट्ठिया च वाटं वट्ठिसि [।] एताये मे अठाये धंमसावनानि सावापितानि धंमानुसथिनि विविधानि आनपितानि यथा मे पुलिसापि बहुने जनसि आयता एते पलियो-वदिसंति पि पविथलिसंति पि [।] लज्जापि बहुकेसु पानसतसहसेसु आयता ते पि मे आनपिता [:] हेवं च हेवं च पलियोवदाथ

(२) जने धंमयुतं [।] देवानं पिये पियदस्सि हेवं आहा [:] एतम् एव मे अनुवेखमाने धंमथमानि कटानि [,] धंममहामाता कटा [,] धंमसावने कटे [।] देवानं पिये पियदस्सि लाजा हेवं आहा [:] मगेसु पि मे निगोहानि लोपापितानि [:] क्खायोपगानि होसंति पसु-सुनिसानं [:] अवावडिक्खा लोपापिता [:] अट्ठकोसिक्खानि पि मे उट्ठपानानि

(३) खानापापितानि [:] निसिधिया च कालापिता [:] आपानानि मे बहुकानि तत तत कालापितानि पटिभोगाये पसुसुनिसानं [।] लहुके च एस पटिभोगे नाम [।] विविधाया हि सुखायनाया पुलिमेहि पि लाजीहि ममया च सुखयिते लोके [।] इमं च धंमानुपटिपती अनुपटिपजंतु ति [,] एतदथा मे

(४) एस कटे [।] देवानं पिये पियदस्सि हेवं आहा धंममहामातापि मे ते बहुविधेसु अठेसु आनुगहिकेसु वियापटा से पवजीतनं चेव गिह्थानं च [ ; ] सवपासंडेसु पि च वियापटा से [।] संघठसि पि मे कटे इमे वियापटा होहंतिति [:] हेमेव बाभनेसु आजीवि-केसु पि मे कटे

[५] इमे वियापटाति होहंतिति [:] निगंठेसु पि मे कटे इमे वियापटा होहंति [ ; ] नानापासंडेसु पिमे कटे इमे वियापटा होहंतिति [।] पटिविसिठं पटीविसिठं तेसु तेसु ते ते महामाता [।] धंममहामाता च मे एतेसु चेव वियापटा सवेसु च अनेसु पासंडेसु [।] देवानं पिये पियदस्सि लाजा हेवं आहा [:]

(६) एते च अने च बहुका मुखा दानविसर्गसि वियापटा से मम चेव देविनं च [:] सवधि चं मे ओलोधनसि ते बहुविधेन आकालेन तानि तानि तुठायतनानि पटीपादयंति हिद चेव दिसासु च [ ] दालकानं पि च मे कटे अनानं च देविकुमालानं इमे दानविसर्गसु वियापटा होहंति ति

(७) धंमापदानाये धंमानुपट्टिपतिये [ ] एस हि धंमापदाने धंमपटीपति च या इयं दया दाने सचे सोचवे मदवे साधवे च लोकस हेवं वढिसतिति [ ] देवानं पिये पियदसि लाजा हेवं आहा [:] यानि हि कानि चि मम्मिया साधवानि कटानि तं लोके अनुपटीपने तं च अनुविधियंति [ ] तेन वडिता च

[८] वढिसंति च मातापितिसु सुसुसाया गुलुसु सुसुसाया वयोमहालकानं अनुपटीपतिया बाभनसमनेसु कपनवलाकेसु आव दासभटकेसु संपटीपतिया [ ] देवानं पिये पियदसि लाजा हेवं आहा [:] मुनिसानं चु या इयं धंमवढि वडिता दुवेहि येव आकालेहि धंमनियमेन च निभतिया च [ ]

(९) तत च लहु से धंमनियमे [ ] निभतिया व भुये [ ] धंमनियमे च खो एस ये मे इयं कटे इमानि च इमानि जातानि अवधियानि [ ] अनानि पि चु बहुकानि धंमन्निग्रमानि यानि मे कटानि [ ] निभतिया व चु भुये मुनिसानं धंमवढि वडिता अविहिंसाये भुतानं

(१०) अनालंभाये पानानं [ ] से एतये अथाये इयं कटे [ ] पुतापपोतिके चंदम-सुलियिके होतु ति [ ] तथा च अनुपटीपजंतु ति [ ] हेवं हि अनुपटीपजंतं हिदतपालते आलधे होति [ ] सतविसतिवसाभिसितेन मे इयं धंमलिबि लिखापापिता ति [ ] एतं देवानं पिये आहा [:] इयं

(११) धमलिबि अत अथि सिलाथंभानि वा सिलाफलकानि वा तत कटविया एन एस चिलठितिके सिया (१)

### संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । यदतिक्रान्तमन्तरं राजानो भवन्नेवमैच्छन् कथं जने धर्मवृद्धिर्वर्धनीया नतु जनेनुरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धिता । अत देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । एतन्मे भूतमतिक्रान्तमन्तरमेवमैच्छन् राजानः कथं जनेऽरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धनीयेति न च जनेनुरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धिता तत्केन खलु जनोनुप्रतिपद्येत केन खलु जनेनुरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धनीयेति केन खलु केषामभ्युद्यमयेहं धर्मवृद्धिमिति । अत देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । एतन्मे भूतं

धर्मश्रावणानि श्रावयामि धर्मानुशिष्टीरनुशास्त्रि । एतानि जनः श्रुत्वा अनुप्रतिपत्त्यते  
 अभ्युत्थन्त्यति धर्मवृद्धिश्च वाढं वर्ध्निष्यते । एतस्मै अर्थाय धर्मश्रावणानि श्रावितानि धर्मानुशिष्टयो  
 विविधा आज्ञापिता यथा मे पुरुषा अपि बहुषु जनेष्वायत्ता एते परितो वदिष्यन्त्यपि प्रविस्तार-  
 यिष्यन्त्यपि रज्जुका अपि बहुषु प्राणशतसहस्रेष्वायत्तास्तेष्वप्याज्ञप्ता एवं च एवं च परितो  
 वदत जनं धर्मयुतम् । देवानां प्रियः प्रियदर्शी एवमाह । एतदेव मयानुवीक्षमाणेन धर्मस्तम्भाः  
 कृता धर्ममहामात्याः कृता धर्मश्रावणं कृतम् । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । मार्गेष्वपि मया  
 न्यग्रोधा रोपिताऽऽयां पगा भविष्यन्ति पशुमानुषाणाम् आस्रवाटिका रोपिता अर्धक्रोशकानि  
 मे उदपानानि खानितानि निशागृह्णाणि च कारितानि आपन्नानि मया बहुकानि तत्र  
 तत्र कारितानि प्रतिभोगाय पशुमानुषाणाम् । लघुसु स प्रतिभोगो नाम विविधैर्हि सुखैः  
 पूर्वैरपि राजभिर्मया च सुखितो लोक इमां तु धर्मानुप्रतिपत्तिमनुप्रतिपद्यतामिति एतदर्थं  
 मयैतत्कृतम् । देवानां प्रियः प्रियदर्शी एवमाह । धर्ममहामात्या अपि मयैते बहुविधेष्वर्थेष्वानु-  
 यत्तिकेषु व्यापृतास्ते प्रव्रजितेषु चैव गृहस्थेषु च सर्वपाषण्डेष्वपि च व्यापृताः संघार्थेऽपि  
 मे कृते इमे व्यापृता भवन्तीति इमे एव ब्राह्मणेष्वजीवकेष्वपि मे कृते इमे व्यापृता  
 भवन्ति । निर्गन्धेष्वपि मे कृते इमे व्यापृता सवन्ति नानापाषण्डेष्वपि मे कृते इमे  
 व्यापृता भवन्तीति । प्रतिविस्मृष्टाः प्रतिविस्मृष्टास्तेषु तेषु ते ते धर्ममहामात्यास्तु मयैतेषु चैव  
 व्यापृताः सर्वेषु चान्येषु पाषण्डेषु । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । एते चान्ये  
 च बहवो सुख्यादानविसर्गे व्यापृतास्ते मम चैव देवीनां च सर्वस्मिंश्च ममावरोधने  
 बहुविधेनाकारेण तानि तानि तुष्ट्यातनानि प्रतिपादयन्ति इह चैव दिशास्तु च दारका-  
 णामपि च मया कृता अन्येषां च देवीकुमाराणामिमे दानविसर्गेषु वरापृता भवन्तीति  
 धर्मापदानार्थाय धर्मानुप्रतिपत्तये । एतद्दि धर्मापदानं धर्मप्रतिपत्तिश्च येयं दया दानं सत्यं शौचं  
 मोदः साधुता च लोकस्त्वैवं वर्ध्निष्यते इति । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह यानि हि कानि  
 चिन्मया साधूनि कृतानि तानि लोकः अनुप्रतिपन्नस्तानि चानुविदधाति तेन वर्धिता च वर्ध्निष्यते  
 च मातापितोः शुश्रूषा गुरुषु शुश्रूषा वयोमहतामनुप्रतिपत्तिर्ब्राह्मणश्रमणेषु कृपणवराकेषु  
 यावद्दासभृतकेषु संप्रतिपत्तिः । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । मनुष्याणां तु येयं धर्मवृद्धिर्वि-  
 र्धिता हाभ्यामेवाकाराभ्यां धर्मनियमेन च निध्यात्वा च तत्र च लघुः स धर्मनियमो निध्याति-  
 भूयसी धर्मनियमस्तु खल्वेष यो मयायं कृत इमानि चेमानि च जातान्यवधानि अन्येपि तु  
 बहवो धर्मनियमा ये मया कृता निध्यात्वैव तु भूयो मनुष्याणां धर्मवृद्धिर्विर्धिता अविहिंसायै  
 भूतानामनालम्भाय प्राणानाम् । तदेतस्मादर्थार्थेदं कृतं पुत्रप्रपौत्रिकं चन्द्रमःसूर्यकं भवतु तथा

चानुपेक्षन्तामिति । एवं हि अनुप्रतिपद्यमानानामैहिकं च पारत्रं चाराङ्गं भवति । समविशतिवर्षाभिज्ञेन मयेयं धर्मलिपिलेखितेति । देवानां प्रिय आह । इयं धर्मलिपिर्यत्रास्ति शिलास्तम्भा वा शिलाफलकानि वा तत्र कर्तव्यानि येनैषा चिरस्थितिका स्यात् ।

### EDICT VII

I. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—An interval is past since there were kings and wished how the Law would spread among the people. But there has been no adequate spread of the Law among the people.

II. Thus says the Gods' Beloved Gracious King on this—This has occurred to me. An interval is past since kings did wish how the Law would spread among the people and no adequate spread of the Law has there been among the people. How then will the people be convinced ? How will there be an adequate spread of the Law ? How among whom shall I increase the spread of the Law ?

III. Thus says the God's Beloved Gracious King on this—This has occurred to me. Let me preach sermons of the Law and let me give teachings on the Law. The people will be convinced on hearing these. They will improve and there will be a steady spread of the Law. For this purpose sermons on the Law have been preached and many teachings on the Law have been ordered. I have ordered my men too among the people so that they might preach and expound. Princes too ruling over many hundred thousand lives have been ordered 'Say thus and thus to the officers of the Law'.

IV. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—Perceiving this indeed I have made pillars of the Law, have appointed great ministers of the Law and have made proclamations on the Law.

V. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—On the roads I have had Banyans planted so that they might offer shade to beast and to man. I have had mango groves planted and have had reservoirs dug at every half mile. I have had rest houses and numerous troughs made here and there for the enjoyment of the beasts and men. But that enjoyment is a trifle. For the preceding kings as well as I have made the people happy in many ways. May the people pursue this course of the Law. For this purpose I have done this.

VI. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—I have employed the great ministers of the Law in many kind acts. They are employed among the hermits, the householders and all the 'religionists. Appointed

by me they are employed in the interest of the Church too. Appointed by me they are employed among the learned and the mendicants too. Appointed by me they are employed among the naked hermits. Appointed by me they are employed among the various religionists. Recieving their various duties the numerous great ministers of the Law are employed by me among these and also among all other religionists.

VII. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—These and many other chief officers are concerned with charities and gifts mine and the queens' and also in all my harems. They perform their duties satisfactorily in many ways. Here and in the provinces these (officers) employed by me are concerned with the charities and gifts of my sons and of the other queens' children for the performance of the Law and for belief in the Law. The performance of the Law and belief in the Law is but consideration as to how kindness, charity, truthfulness, cleanliness, happiness and goodness will increase among the people.

VIII. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—The people accept and follow what virtuous acts I have done. Thus has increased and will increase hearkening to mother and to father, hearkening to the elders, respect for the old the learned the hermits the miserable and the poor and kindness to the slaves and the servants.

IX. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—This spread of the Law that has been among the people is (based on) the restrictions under the Law and on contemplation. The restrictions are unimportant in the matter. Contemplation is superior. This is a restriction under the Law that has been made by me (e. g. such and such animals ought not to be killed.). I have made other restrictions under the Law. But it is by contemplation that there has been an ample spread of the Law among the people resulting into the preservation of beings and avoidance of lifekilling. Done for this purpose, be this continued by my children and grand children and may endure till the moon and the sun last and may the people follow this. For those who follow this will have secured welfare here and hereafter. Being bathed (as king) for twentyseven years I have had this Law edict written.

X. Thus says the God's Beloved—Wherever this Law edict exists, stone pillars and rocks should be had so that it may have a long duration.

---

## सिद्धपुरशिलालेखः

### मूलम्

- (१) सुवर्णगिरिते अयपुतस महामातानं च वचनेन इंसिलसि महामाता आरोगियं वत्तविया हेवं च वतविया [१] देवाणं पिये आणपयति [१]
- (२) अधिकानि अढातियानि वसानि य हकं ... नो तु खो वाढं पकंते हुसं एकं संवत्तरं [१] सतिरेके तु खो संवत्तरं .
- (३) यं मया संघे उपयीते वाढं च मे पकंते [१] इमिना चु कालेन अमिसा समाना मुनिसा जंबुदीपसि
- (४) मिसा देवेहि [१] पकमस हि इयं फले [१] नो हीयं सक्के महात्थेनेव पापोतवे [१] कामं तु खो खुदकेनपि
- (५) पकममिणेण विपुले खगे सक्के आराधेतवे [१] एतायठाय इयं सावणे सावापिते
- (६) .....महात्था च इमं पकमेयु...अंता च मे जानेयु चिरठितीके च इयं
- (७) प [ कमे होतु ] ... [१] इयं च अठे वढिसिति विपुलं पि च वढिसिति अवरधिया दियट्ठियं
- (८) वढिसिति [१] इयं च सावण...साव...प...ते व्युथेन २५६ [१] से हेवं देवाणं पिये
- (९) आह [१] मातापितिसु सुसुसितविये [१] हेमेव गरुत्वं प्राणेषु द्रष्टितव्यं [१] सचं
- (१०) वतवियं [१] से इमं धम्मगुणा पवतितविया [१] हेमेव अंतेवासिना
- (११) आचरिया अपचायितविये जातिकेसु च कु...यथारहं पवतितविये [१]
- (१२) एसा पोराणा पक्किती दिघावुसे च एस हेवं एस कटिविये
- (१३) च [१] पडेन लिखितं लिपिकरेण [१]

### संस्कृतम्

सुवर्णगिरिः राजपुत्रस्य महामात्यानां च वचनेन ऋषिले महामात्या आरोग्यं वक्तव्या एवं च वक्तव्याः । देवानां प्रियं आज्ञापयति । अधिकार्धदयानि वर्षाणि यदहमुपासकोभवं न तु खलु वाढं प्रक्रान्तोभवमेकं संवत्सरम् । सातिरेकसु खलु संवत्सरो यन्मया संघ उपेतो वाढं च मया प्रक्रान्तम् । अमुना तु कालेन अमृषा समाना मनुष्या जम्बूद्वीपे मृषा देवैः । प्रक्रमस्य हि इदं फलम् । नहीदं शक्यं महात्मनैव प्राप्तुम् । कामं तु खलु क्षुद्रकेणापि प्रक्रममाणेन



विपुलः स्वर्गः शक्य आराधयितुम् । एतस्मायर्थयिदं आवणं आवितम् । ( क्षुद्राश्च ) महात्मा-  
नक्षेमं प्रक्रमेरन्नन्ताश्च मे जानीयुश्चिरस्थितिकश्चायं ( प्रक्रमो भवतु ) । अयं चार्थी वर्धिष्यते  
विपुलमपि च वर्धिष्यते अवरधियर्द्रुधं वर्धिष्यते । इदं च आवणं आवितं बुद्धेन २५६ ।

तदेवं देवानां प्रिय आह । मातापितोः शुश्रूषितव्यं गुरुत्वं प्राणेषु द्रढयितव्यं सत्यं  
वक्तव्यम् । त इमे धर्मगुणाः प्रवर्तयितव्याः । एवमेवान्तेवासिना आचार्य्योऽपचेतव्यो  
ज्ञातिकेषु च कु(ले) यथाहं प्रवर्तितव्यम् । एषा पुराणी प्रकृतिर्दीर्घायुषे च । एतदेवमेतत्  
कर्त्तव्यं च ।

पार्थेन लिखितं लिपिकरेण ।

### SIDDHAPURA ROCK EDICT

From Suvarnagiri, on behalf of the Prince and the Grand Ministers the great ministers at Isila are to be addressed thus after a health greeting. The Gods' beloved commands—It is more than two years that I became a lay disciple, but I did not proceed well for a year. It is more than a year that I entered the Order and proceeded well. By this time men actually identified with gods in Asia (have been proved to be) false. This is certainly the fruit of exertion. It can be achieved not only by the magnanimous. A great ideal can be fully achieved even by the vulgar through exertion. For this purpose this announcement has been published. Let the vulgar and the great exert after this and let the borders know this and let this exertion be everlasting. This purpose will prosper and will prosper amply. It will expand according to the least calculation two and a half times.

This announcement was published by the Wakeful, 256.

Thus says the Gods' beloved—Mother and father are to be listened to. Respect for life should be strengthened. Truth is to be told. These virtues should be spread. In the same way the preceptor should be revered by the student and the kinsfolk in the family are to be treated as they deserve. This is the pristine practice. This is so and this is to be done.

Written by Pada the scribe.

सारनाथस्तम्भलेखः

सारनाथस्तम्भलेखः

मूलम्

(१) देवा[नं प्रिये प्रियदसि लाजा]

(२) ए .....

(३) पाट[लिपुत्रे] .....केनपि संघे भेतवे [१] ए चं खो

(४) [ भिक्षु वा भिक्षुनि वा ] संघं भिक्षुति से ओदातानि दुंसानि संनधापयिया  
आतावाससि

(५) आवासयिये [१] हेवं इयं सासने भिक्षुसंघसि च भिक्षुनिसंघसि च विनं-  
पयितविये [१]

(६) हेवं देवानं प्रिये आह्व [१] हेदिसा च एका लिपी तुभाकं तिकं हुवाति संसलनसि  
निखिता [१]

(७) इकं च लिपिं हेदिसमेव उपासकानं तिकं निखिपाथ [१] ते पि च उपासका अनु-  
पसोथं यावु

(८) एतमेव सासनं विस्वसयितवे आजानितवे च [१] आवतके च तुभाकं आह्वाले

(१०) सवत विवासयाथ तुभे एतेन वियंजनेन [१] हेम एव सवेसु कोठविसवेसु एतेन

(११) वियंजनेन विवासापयाथा [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा ( आह पाटलिपुत्रे तथा बाह्येषु च नगरेषु न ) केनापि  
संघो भक्तव्यः । यस्तु खलु भिक्षुको वा भिक्षुकी वा सङ्घं भनक्ति सोवदातानि दूष्याणि  
संनिधाप्यात्मावासमावासयितव्यः । एवमिदं शासनं भिक्षुकसङ्घे च भिक्षुकीसङ्घे च विज्ञा-  
पयितव्यम् । एवं देवानां प्रिय आह । ईदृशी चेका लिपिर्युष्मदन्तिके भवत्विति संसरणे  
निक्षिप्ता । एकां च लिपिमीदृशीमेवोपासकान्तिके निक्षिपत । तेषां चोपासका अनुपोषधं  
यान्तु एतदेव शासनं विज्ञासयितुम् । अनुपोषधं च ध्रुवायामेको महामात्यः पोषधाय याति  
एतदेव शासनं विज्ञासयितुमाज्ञापयितुं च । यावच्च युष्माकमाहारः सर्वत्र विवासयत यूयमेतेन  
व्यञ्जनेन । एवमेव सर्वेषु कोष्ठविषयेष्वेतेन व्यञ्जनेन विवासयत ।

## SARNATH PILLAR EDICT

Thus says the Gods' beloved Gracious King—At Pataliputra and at the outlying cities as well, the Order should not be split by any one. But if any one, whether male or female mendicant, splits the Order, he (or she) is to be clad in white garments and should be sent to his own residence. This command is to be made known to the male mendicants' Order and to the female mendicants—' Order. Thus says the Gods' beloved—Let there be a written copy of this nature deposited with you in the office. Have also an exactly similar copy deposited with the laymen and let those laymen walk out every fastday to spread faith in this command. Every fastday on the day following the new moon, at least even one Grand minister tours out for the fast to spread faith in this command and to propagate it. Issue it in this wise as far as your jurisdiction lies. Similarly too have it issued in this wise to all the Garrisons and the Districts.

## भावराशेलालिः

## मूलम्

(१) प्रियदसि लाजा मागधं संघं अभिवादनं आह्व [ः] अपावाधतं च फासु विहा-  
लतं चा [१]

(२) विदिते वे भन्ते आवतके हमा बुधसि धम्मसि संघसीति गालवे च पसादे च [१]  
ए केचि भन्ते

(३) भगवता बुधेन भासिते सवे से सुभासिते वा ए चु खो भन्ते हम्मियादे दिसेया  
ह्वं सधंमे

(४) चिलठितिके होसति ति अलहामि हकं तं वतवे [१] इमानि भन्ते धम्मपलियायानि  
विनयसमुकसे

(५) अलियवसिनि अनागतभयानि मुनिगाथा मोनियसूते उपतिसपसिने ए चा  
लासुलो [-]

(६) वादे मुसावादं अधिगिञ्चा भगवता बुधेन भासिते एतान् भन्ते धम्मपलियायानि  
ल्लामि

‘(७) किंति बह्वुके भिक्षुपाये चा भिक्षुनिये चा अभिखिनं सुनुयु चा उपधालेयेयु चा

‘(८) हेवं हेवा उपासका चा उपासिका चा [1] एतेन भंते इमे लिखापयामि अभि-  
हेतं म जानंतति [1]

### संस्कृतम्

प्रियदर्शी राजा मागधं सङ्गमभिवादनमाह । अपावाधत्वं च फलतु विहारत्वञ्च । विदितं  
वो भदन्ता यावदस्माकं बुद्धे धर्मे सङ्ग इति गौरवञ्च प्रसादञ्च । यत्किञ्चिद्भदन्ता भगवता बुद्धेन  
भाषितं सर्वं तत्तुभाषितं वा । यत्तु खलु भदन्ता मया दृश्यत एवं सद्धर्मश्चिरस्थितिको भविष्य-  
तीत्यर्हाम्यहं तद्वर्तयितुम् । इमे भदन्ता धर्मपर्याया विनयसमुत्कर्षः आर्यवंशः अनागतभयानि  
मुनिगाथा मीनेयसूत्रमुपतिथ्यप्रश्न एवञ्च राहुलवादो सृषावादमधिकृत्य भगवता बुद्धेन भाषितः ।  
एतांभदन्ता धर्मपर्यायानिच्छामि किमिति बहवो भिक्षुका भिक्षुक्यश्च शृणुयुरवधारयेयुश्च एव-  
मेवोपासकाश्चोपासिकाश्च । एतेन भदन्ता इदं लेख्याम्यभिप्रेतं मे जानन्त्विति ।

### BHABRA EDICT

The Gracious King tenders compliments to the Magadha Order. Let there be fruition of freedom and liberty. It is known to you, Holy men, how much respect and delight we feel for the Buddha, the Law and the Order. Holy men, whatever has been said by the Glorious Buddha has been well said. But it is seen, holy men, by me that the Good Law will be long-enduring in this way and I should propagate it accordingly. These are the texts of the Law, Holy men, The exaltation of the Discipline, the Aryan Race, the Apprehensions not yet come, the Sage's Song, the Saintly Aphorism, the Question of Upatishya, and also the Rahula Gospel uttered by the Glorious Buddha with reference to False Speeches. My wish, Holy men, with regard to these texts is that large numbers of male and female mendicants should hear and understand these and so also the male and female laity. Accordingly, Holy men, I am causing this to be written so that they may know my intention.

## देव्या लेखः

## मूलम्

- (१) देवानं प्रियषा वचनेना सवत महामता
- (२) वत्विद्या ए हेतु दुतियाये देवीये दाने
- (३) अंवावडिका वा आलमे व दानगहे वा ए वापि अने
- (४) कीछि गनीयति ताये देविये पे जानि...व...
- (५) दुतियाये देवियेति तीवलमातु कांलुवाकिये [1]

## संस्कृतम्

देवानां प्रियस्य वचनेन सर्वत्र महामात्या वक्तव्या यदत्र द्वितीयस्या देव्या दानमात्रवाटिका वा आरामो वा दानगृहं वा यद्वाप्यन्यत्किञ्चिद्विद्वेद्यं ते तस्या देव्यास्तज्ज्ञातव्यं द्वितीयस्या देव्या इति तीवरमातुः कारुवाक्याः ।

## QUEEN'S EDICT.

By command of the Gods' beloved the Grand ministers everywhere should be told that whatever gift there be of the second Queen, whether a mango-grove or a garden or an almshouse or anything else of any count, is to be known to be of that Queen, the second Queen, Karuvaki, the mother of Tivara.

## लुम्बिनीस्तम्भलेखः

## मूलम्

- (१) देवान पियेन पियदसिन लाजिन वीसतिवसाभिसितेन
- (२) अतन आगच महीयिते हिद वुधे जाते साक्वमुनिति
- (३) सिलाविगडभी चा कालापित सिलाथवे च उसपापिते
- (४) हिद भगवं जाते ति लूमिनिगामे उवलिके कटे
- (५) अठभागिये च [1]

संस्कृतम्

देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा विंशतिवर्षाभिषिक्तेनात्मनागत्य महीयितमत्र बुद्धो जातः शाक्यमुनिरिति शिलावलभी च कारिता शिलास्तम्भोत्थापितोत्र भगवान्जात इति रुक्मिणीग्राम उद्दलिकः कृतोष्टभागी च ।

RUMMINDEI PILLAR EDICT

By the Gods' beloved Gracious King, bathed (as king) for twenty years, on a personal visit, reverence was done as the Enlightened One, the Sakya sage was born here. A stone terrace was built and a stone pillar was erected as the Glorious One was born here. The Lumini village was excused of revenue and the eighth was also consigned to it.

निर्घीवलेखः

मूलम्

- (१) देवानं प्रियेण प्रियदर्शिना लाजिन चोदसवसा [ भिसि ] तन
- (२) बुधस कोनाकमनस ध्रुवे दुतियं वढिते
- (३) [ वीसतिव ] साभिसितेन च अतन आगाच महीयिते
- (४) ... .. पापिते [ ।

संस्कृतम्

देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा चतुर्दशवर्षाभिषिक्तेन बुद्धस्य कानकमुनेस्तूपो द्वितीयं वर्धितः । ( विंशतिव ) र्षाभिषिक्तेन चात्मनागत्य महीयितं ( स्तम्भश्चो ) त्यापितः ।

NIGLIVA PILLAR EDICT

By the Gods' beloved Gracious King, bathed (as king) for fourteen years, a tope to the Enlightened One, the Kanakamuni, was raised a second time and by him bathed ( as king ) for twenty years on a personal visit reverence was paid here and a pillar was erected.

प्रियदर्शिप्रशस्तयः

## गुहालेखाः

१ न्यग्रोधगुहालेखः

- (१) लाजिना प्रियदसिना द्वाडसवसाभि [सितेना]
- (२) इयं निगोहकुभा दिना आ [जी] विकेहि [१]

२ खलतिकगुहालेखः

- (१) लाजिना प्रियदसिना दुवा [-]
- (२) डसवसाभिसितेना इयं
- (३) कुभा खलतिकपवतसि
- (६) दिना [आ] जीविकेहि [१]

३ सुप्रियगुहालेखः

- (१) लाजा प्रियदसी एकुनवी [-]
- (२) सतिवसाभिसिते ...
- (३) ... उथा त
- (४) सुपि ... ए ख ...
- (५) ... ..

संस्कृतम्

१

राज्ञा प्रियदर्शिना द्वादशवर्षाभिषिक्तेनेयं न्यग्रोधगुहा दत्ता आजीवकेभ्यः ।

२

राज्ञा प्रियदर्शिना द्वादशवर्षाभिषिक्तेनेयं गुहा खलतिकपर्वते दत्ता आजीवकेभ्यः ।

३

राज्ञा प्रियदर्शी एकोनविंशतिवर्षाभिषिक्तः [सुप्रियगुहां खलतिकपर्वते आजीवकेभ्य दत्तवान्] ।

CAVE DEDICATIONS

I

By the Gracious King, bathed (as king) for twelve years, this Banyan cave was given to the Ajivikas.

II

By the Gracious King, bathed (as king) for twelve years, this cave on the Khalatika hill was given to the Ajivikas.

III

The Gracious King, bathed (as king) for twentyone years, gave this Supriya cave on the Khalatika hill to the Ajivikas.

—:o:—





प्राठभेदाः

## पाठभेदाः

ROCK EDICTS

GIRNAR

KALSI

I

१ इयं धम्मलिपि दिवानं प्रियेना  
प्रियदसिना लिखिता  
हिदा ना किहि जिवं आलभितु  
पणोद्धितविधे २ नी पि चा समाने  
कटविधे बहुका हि दोसा समानसा  
देवानं प्रिये प्रियदसी  
लाजा दखति अयि पि चा एकतिया  
समान साधुमता देवानं  
प्रियसा प्रियदसिना लाजिने  
३ पुले मज्जनससि देवानं प्रियसा  
प्रियदसिना लाजिने भुत्तुदिवसं बहुनि  
पानसहस्रानि आलभियसु  
सुपठये से इदानी यदा इयं  
धम्मलिपि लिखिता तदा तिनि येवा  
पानानि आलोभयान्त ४ दुवे मनुला  
एके मिगे से पि च मिगे नो धुवे एतानि  
पि च तिनि पानानि नो आलभियसंति

II

सवता विजितसि देवानं प्रियसा  
प्रियदसिना लाजिने ये च अंत  
अथा चोडा पंडिया सतियपुतो केतल-  
पुतो तंबपंनि ५ अंतियोगे नाम  
योगराजा ये चा अंने तसा अंतियोगसा  
समंता लाजानो सवता देवानं प्रियसा  
प्रियदसिना लाजिने दुवे चिकिसका कटा  
मनुसचिकिसा चा पसुचिकिसा चा  
ओसपगानि मनुसोपगानि  
आ पसोपगानि च अतता नधि  
६ सवता इरापिता चा लोपापिता चा  
एवदीवा  
हुलानि चा फलानि चा अतता नधि

१ इयं धम्मलिपि दिवानं प्रियेन  
२ प्रियदसिना राजा लिखापिता  
इध न किं १ चि जीवं आरभित्ता.  
प्रकृष्टियं ४ न च समानो  
कतयू बहुका हि दोसं ५ समानजि.  
पसति देवानं प्रियो प्रियदसि  
राजा ६ अस्ति पि तु एकाचा  
समाजा साधुमता देवानं  
७ प्रियस प्रियदसिनो राजो  
पुरा मज्जनससि ८ देवानं प्रियस  
प्रियदसिनो राजो भुत्तुदिवसं बहुनि  
९ प्राणसतसहस्रानि आरभिसु  
सुपाथाय १० से अज यदा अयं  
धम्मलिपि लिखिता ती एव  
प्रा ११ णा आरभरे सुपाथाय हो सोरा  
एको मगो सो पि १२ मगो न धुवो एते  
पि वो प्राणा पक्षा न आरभिसरे

II

१ सर्वत विजितसि देवानं प्रियस  
प्रियदसिनो राजो २ एवमपि प्रचतेसु  
यथा चोडा पाडा सतियपुतो केतल-  
पुतो आतंब ३ पंणी अंतियको  
योगराजा ये वा पि तस अंतियकस  
सामीपं ४ राजानो सर्वत देवानं प्रियस  
प्रियदसिनो राजो ५ चिकीक कता  
६ मनुसचिकीका च पसुचिकीका च  
ओसुठानि च यानि मनुसोपगानि  
च ६ पसोपगानि च यत यत नास्ति  
सर्वत इरापितानि च रोपापितानि च  
७ मूलानि च फलानि च यत यत नास्ति

SHAHBAZGARHI

I

१ अयं धम्मदिपि दिवम् प्रियस  
रजो लिखपितु  
हिद नो किचि जिवं अरभितु  
प्रयुहोतवे नो पि च समज  
कटव बहुका हि दोवं समजस  
देवन प्रियो प्रियद्रशि रय दखति  
२ अस्ति पि च एकतिए  
समये केसमति देवन  
प्रियस प्रियद्रशिस रजो  
पुर मज्जनससि देवन प्रियस  
प्रियद्रशिस रजो भुत्तुदिवसो बहुनि  
प्राणसतसहस्रानि अरभियसु  
सुपठये सो इदनि यद अय  
३ धम्मदिपि लिखित तद नयो वो  
प्राण इज्जन्ति मल्लर'दुवि २  
अगो १ सोपि अगो नो धुवं पृतपि  
प्राय नयो पञ्च न अरभिज्जति

II

सन्न विजिति देवनं प्रियस  
प्रियद्रशिस ये च अंत  
यथा चोड ४ पंडिय सतियपुत केरल-  
पुत तंबपंनि अंतियोकोन नम  
योगरज ये च अंने तस अंतियोकोन  
समंत रजनो सन्न देवनं प्रियस  
प्रियद्रशिस रजो दुवि २ चिकिस किइ  
मनुसचिकिस पसुचिकिस च  
५ ओसुठानि मनुसोपगानि  
च पसोपगानि च यत यत नास्ति  
सन्न इरोपित च उत च

...

...

...

MANSEHRA

ROCK EDICTS  
DHAULI

JAUGADA

१ अयि धम्मदिपि देवन प्रियेन

१ इयं...सि पवतसि देवानं पिये

१ इयं धम्मलिपी खपिगलसि पवतसि

देवानं पियेन

प्रियद्रशिन् २...न...इच्छापित

...जिना लिखा।

पियदसिना लाजिना लिखापिता

हिद नो किप्पि जिने अरभित

...हि...जीवं आलभितु

हिद नो किक्कि जीवं आलभितु

प्रयु २ होतविये नो पि च समज

पजोहि...२ नोपि च समा...

पजोहितविये २ नो पि च समाजि

कटविय वड्ढक हि दोष समजस

... ..

कटविये वड्ढक हि दोषं समाजसि

देवनं प्रिये प्रियद्रशि

... ..

दखति देवानं पिये पियदसी

रज दख...अस्ति पि च २ एकतिय

... .. तिया

लाजा अयि पि च एकतिये

समज सधुमत देवन

समाज साधुमता देवा...

समाजा साधुमता देवानं

प्रियस प्रियद्रशिने रजिने

...२पियदसिने लाजिने

पियस २ पियदसिने लाजिने

पुर मज्जनससि देवन प्रि...स

... मज्ज ... नं ...

पुलुवं मज्जनससि देवानं पियस

प्रियद्रशिन् २ ४ जिने अनुदिव...

पिय ... न ...

पियदसिने लाजिने अनुदिवसं

वड्ढनि प्रणशतसइस्सनि अर...इसु

... पानसतस ... आलभियसु

वड्ढनि पानसतसइस्सानि आलभियसु

सुपयाये से इ...नि...अयि

सुपयाये ४ से अज अदा इयं

सुपयाये ४ से अज अदा इयं

धम्मदिपि लिखित तद तिनि ये...

धम्मलिपी लिखिता तिनि

धम्मलिपी लिखिता तिनि येव

प्रणणि अ...मि...ति दुवे २ मज्ज ५ २

... लभिय ...

पानानि आलभियंति दुवे मज्जला

एके १ मिगे से पि च मिगे नो धुव

... ..

एके मिगे से पि च मिगे नो धुवं

एतानि पि च तिनि प्रणणि पच नो अरभि...

तिनि पानानि पक्खा नो अभियंसंति

एतानि पि च तिनि पानानि ५ पक्खा नो

आलभियंसंति

II

II

II

स...त्र...जितसि देवन प्रियस

५ सवत विजितसि देवानं पियस

५ सवत विजितसि देवानं पियस

प्रियद्रशिन् रजिने ये च अंत

पियदसिने ...

पियदसिने लाजिने ए वापि अंता

अथ ६ चोडा पंडिय सतियपुत्र केरल-

... ..

अथा चोडा पंडिया सतियपुत्रे ...

पुच्छे...वपणि...तियोके नम

... अंतियक नाम

अंतियोके नाम

योन...ये च...स...

योनलाजा ६ एवा...इ...स अंतियोकस

७ योनलाजा ए वा पि तस अंतियोकस

समंत रज...त्रव...प्रियस

सामंता लाजाने सवत देवा...पियेन

सामंता लाजिने सवत देवानं पियेन

प्रियद्रशिन् रजिने ७ दुवे २ चिक्किस कट

पियदसिना ...

पियदसिना लाजि ... ..

मनुशचिक्किस च पयचिक्किस च

... च ... सा च प ... इ...इसा च

... .. चिक्किसा च

ओषड्ढि मनु...कर्म

... धानि ७ आनि मुनिसोपगानि

८ ... ..

च पशोपकनि च यच यव न...

पसु ओपगानि च अतत नयि

पसु उपगानि च अतत नयि

...त्रव इरपित च रोपपित च ८ एवमेव

सर्वत हालापिता च लोपापिता च

सवत ... ..

मुलानि च फलानि च अन्न अन्न नसि

मूला ... ..

च अतत नयि

## ROCK EDICTS

## KALSI

## II (Concluded)

सवता हारापिता चा लोपापिता चा  
मगेषु सुखानि लोपितानि उदुपानानि चा  
खानापितानि

पटिभोगाय पसुमुनिसानं

## III

देवानं पिये प्रियदसि खाजा ह्वे  
आहा ७ दुवाडसवसाभिसितेन मे  
इयं आनपयिते सवता विजितसि मम  
युता खजुके प्रादेसिके  
पंचसु पंचसु वसिसु अनुसयानं  
निरुमंतु एताये वा अथाये इमाये  
धंमनुसयिया यथा चंभाये पि  
कंभाये साधु ८ मातपितिसु  
सुसुसा मितसंयुतनातिक्यानं चा धंभन-  
समनानं चा साधु दाने पानानं  
अनालभे साधु अपविद्याता अपभंडता साधु  
पलिसा पि च युतानि गणनसि अनपयिसि  
हेतुवता चा वियंजनते च

## IV

९ अतिकंतं अंतरं बहुनि वससतानि  
वडिते वा पानालभे विहिंसा चा  
भुतानं जातिनं असंपटिपति समनबंधनं नं  
असंपटिपति से अजा देवानं  
प्रियसा प्रियदसिने खाजिने धंमचरणेना  
भेलिघोसे अहो धंमघोसे विमनदसणा  
१० ह्मिनि अगिकंधानि  
अंभानि चा दिव्यानि रुपानि दसयितु  
जनस आदिसे बहुहि वससतेहि ना  
उतप्रुवे तादिसे अजा वडिते देवानं  
प्रियसा प्रियदसिने खाजिने धंमनुसयिये  
अनालभे पानानं अविहिंसा भुतानं  
नातिसु ११ संपटिपति बंधन-

## GIRNAR

## II (Concluded)

सुखं हारापितानि च रोपापितानि च  
८ पंचेस् कृपा च खानापिता वखा च  
रोपापिता

परिभोगाय पसुमनुसानं

## III

१ देवानं प्रियो प्रियदसि राजा एवं  
आह बादसवासभिसितेन मया  
इदं आनपितं २ सवेत विजिते मम  
युता च राजुके च प्रादेसिके च  
पंचसु पंचसु वसिसु अनुसं ३ यानं  
नियातु एताये व अथाय इमाय  
धंमातुसयिय यथा अजा ४ यपि  
कंभाय साधु मातरि च पितरि च  
सुसुसा मितसंयुतजातीनं ब्राह्मण-  
५ समनानं साधु दानं प्राणानं साधु  
अनारंभो अपव्ययता अपभंडता साधु  
६ परिसा पि युते आनपयिसि गणनाय  
हेतुतो च व्यंजनतो च

## IV

१ अतिकांतं अंतरं बहुनि वाससतानि  
वडितो एव प्राणारंभो विहिंसा च  
भूतानं जातीसु २ असंप्रतिपत्तौ ब्राह्मण-  
समनानं असंप्रतिपत्तौ त अज देवानं  
प्रियस प्रियदसिनी राजो ३ धंमचरणेन  
भेरीघोसो अहो धंमघोसो विमानदसणा  
च ह्मिदसणा च ४ अगिखंधानि च  
अजानि च दिव्यानि रुपानि दसयित्वा  
जनं यारिसे बहुहि वाससतेहि ५ न  
भूतप्रुवे तारिसे अज वडिते देवानं  
प्रियस प्रियदसिनी राजो धंमातुसयिया  
अनारं ६ भो प्राणानं अविहिंसा भूतानं  
जातीनं संपटिपत्तौ ब्राह्मण-

## SHAHBAZGARHI

## II (Concluded)

... ..  
... कुप च खनपित ...

प्रतिभोगये पशुमनुशनं

## III

देवानं प्रियो प्रियद्रशि रज  
अहति वदयवधभिसितेन  
... .. सब...६ विजिते  
युत रजुकी प्रदेसिके  
पंचसु पंचसु ५ वषेषु अनुसंयनं  
निकमतु एतिसवी करण इमिस  
धमनुशक्ति यथ अर्थधि  
क्रमये सधु मतपितुषु  
सुनुध निवसंस्तुतजितिकनं ब्रमण  
अमनानं स...प्र...  
७ अपवयत अपभंडत सधु  
परि पि युतानि गणनसि अपपयिसि  
हेतुतो च व्यंजनतो च

## IV

अतिक्रंतं अंतरं बहुनि वषशतानि  
वडितो वो प्रणारंभो विहिंस च  
भुतनं जतिनं असंपटिपति अमणब्रमणनं  
असंपटिपति सो अज देवानं प्रियस  
प्रियद्रशिस रजो ८ धमचरणेन  
भेरीघोष अहो धमघोष विमननं द्रशनं  
ह्मिनी जतिकंधानि  
अजनि च दिवनि रुपनि द्रशयितु  
जभिस यदिसं बहुहि वषशतेहि न  
भुतप्रुवे तदिसि अज वडिते देवानं  
प्रियस प्रियद्रशिस रजो धमनुशक्तिय  
अनारंभो प्रणनं अविहिंस भुतनं  
जतिनं संपटिपति ब्रमण-

MANSEHRA

II (Concluded)

...वृहत्तरपित च रोपपित च  
मगेषु रुक्...पितृकु...तनि

पटिभोगये पयमनुगण

III

६ देवान् प्रिये प्रियद्रशि रज एव  
अह दुवडशवपभिसितेन मे  
अयं अणपयिते सत्रव विजितसि मे  
...त रजु...प्रदेशिके  
पंचषु पंचषु ५ वषेषु १० अनुसंयनं  
निक्रमंतु एतयेव अष्टये इमये  
प्रमनुशस्तिये य...अं अणये पि  
क्रमने स...मवपि...पु  
सुश्रुप मिवसेस्तुत ११ जतिकनं च ब्रमण-  
अमननं सधु दने प्रणन  
अ...रमे सधु अपवयत अपभंडत सधु  
परिपपि च युतनि गणनसि अणपयिश्ति  
हेतुते च विद्य...१२ नते च

IV

अतिक्रतं अंतरं बहुनि वपशतनि  
वदितेवं प्रणरं विहिंस च  
भूतनं जतिन असपटिपति अमणब्रमणनं  
असपटिपति १५ से अज देवानं  
प्रियस प्रियद्रशिने रने प्रमचरणेन  
भेरिघोषे अहो प्रमघोषे विमनद्रशने  
हस्तिने अगिकंधनि  
अजनि च दिवनि रुपनि द्रशेति  
जनस १४ अदिसे बह्वि वपशतेहि न  
हुतपुवे तदिसे अज वदिते देवान  
प्रियस प्रियद्रशिने रजिने प्रमनुशस्तिय  
अनरमे प्रणनं अविहिंस भूतन  
जतिन १५ सपटिपति बमण-

ROCK EDICTS

DHAULI

II (Concluded)

... वत हल्लापिता च लोपापिता च  
मगेसु उ...पानानि  
खानापितानि लुखानि च लोपापितानि  
पटिभोगये ... .. नं

III

६ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा हेवं  
आहा दुवादसवसाभिसितेन मे  
इयं आनप...त विजितसि मे  
युता लजुके च...सिके  
१० पंचसु पंचसु वसेसु अनुसयानं  
निखमाव् अथा अंनाथे पि कंसने हेवं इमाथे  
धंसातु ... थिये  
साधु मातापितिसु  
सुपूसा ... ११ नातिसु च बंभन-  
समनेहि साधु दाने जीवेसु  
अनालंभे साधु अपवियति अपभंडता साधु  
पलिसापि च...नसि युतानि आनपयिसति  
...तुते च वियंज...

IV

१२ अतिकंतं अंतलं बहूनि वससतानि  
वदितेव पानालंभे विहिंसा च  
भूतानं नातिसु असपटिपति समनवाभनेसु  
असपटिपति १३ से अज देवानं  
प्रियस प्रियदसिने लाजिने धंसचलनेन  
भेलिघोसं अहो धंसघोसं विमानदसनं  
हथीनि अगिकंधानि  
अंनानि च दिवियानि १४ लूपानि दसयितु  
सुनिसानं आदिसे बह्वि वससतेहि नो  
हुतपुलुवे तादिसे अज वडि...देवानं  
प्रियस प्रियदसिने लाजिने धंसातुसथिया  
१५ अनालंभे पानानं अविहिंसा भूतानं  
नातिसु सपटिपति

JAUGADA

II (Concluded)

६ सवतु हल्लापिता च लोपापिता च  
मगेसु उदुपानानि खानापितानि  
लुखानि च ... ..  
... ..  
... ..

III

१० देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा हेवं  
आहा दुवादसवसाभिसितेन मे ... ..  
इयं ... ..  
... .. च पादेसिके च  
११ पंचसु पंचसु वसेसु अनुसयानं  
निखमाव् अथा अंनाथे पि कंसने  
... ..  
... ..  
...सा मितसेयुतेस १२ नातिसु च बंभन-  
समनेहि साधु दाने जीवेसु  
अनालंभे साधु ... ..  
... ..  
१३ हेतुते च वियंजने च

IV

१४ अतिकंतं अंतलं बहूनि वससतानि  
वदितेव पानालंभे ... ..  
... ..  
... .. १५ से अज देवानं  
प्रियस प्रियदसिने लाजिने धंसचलनेन  
भेल ... ..  
१६ दिवियानि लूपानि दसयितु  
सुनिसानं आदिसे बह्वि वससते...  
... ..  
... .. १७ धंसातुसथिया  
अनालंभे पानानं अविहिंसा भूतानं  
नातिसु सप ... ..

## ROCK EDICTS

KALSI  
IV (Concluded)

समनानं संपटिपति मातापितृसु सुसुसा  
एष चा अने चा बहुविधे धंम-  
चलने वधिते वधियसति चेवा देवानं पिये  
पियदसि लाजा इमं धंमचलनं पुता च  
कं नतालि चा पनातिक्या चा देवानं  
पियसा पिय-

दसिने लाजिने १२ पवटयिसंति चेव  
धंमचलनं इमं आव  
कपं धंसि सिलसि चा चिठितु धंमं  
अनुसासिसंति एसे हि सेठे कंमं अं धंमा-  
नुसासनं धंमचलने पि चा नो हीति  
असिलसा

से इमसा अथसा वधि अहिनि चा साधु

एताये अथाये इयं लिखिते १२ इमसा  
अथसा

वधि युजंतु ह्मिनि च मा अलोचयिसु  
दुवाडस-

वशाभिसितेना देवानं पियेना पियदशिना  
लाजिना लिखितं

## V

देवानं पिये पियदसि लाजा अहा  
कयाने दुकले ए आदि कले कयानसा से  
दुकलं कलिते से ममया बड्ढ कयाने कटे  
ता मम पुता चा नतालि चा १४पलं चा तेहि  
ये अपतिये मे आव कपं तथा  
अनुवटिसंति से सुकटं कळति ए चु  
हिता देसं पि हापयिसंति से दुकटं  
कळति पापे हि नाम सुपदालये से अति-  
कतं अंतलं

नो ऊतपुलुवा धंममहामाता नाम  
तेदसवसा-

GIRNAR  
IV (Concluded)

समनानं संपटिपती मातरि पितरि सुसुसा  
हेरसुसुसा एस अजे च बहुविधे धंम-  
चरणं वटिते वटयिसति चेव देवानं प्रियो  
८ प्रियदसि राजा धंमचरणं इदं पुता च  
पोता च प्रपोता च देवानं प्रियस प्रिय-

दसिनी राजो ९ वर्धायिसंति इदं  
धंमचरणं आव  
संवटकपा धंमहि सोलहि तिष्ठंती धंमं  
अनुसासिसंति १०एस हि सेठे कंमे य धंमा-  
नुसासनं धंमचरणं पि न भवति  
असीलस

त इमहि अथहि ११ वधी च अहीनी च  
साधु

एताय अथाय इदं लिखापितं इमस अथस

वधि युजंतु हीनि च १२ मा लोचितया  
हादस-

वासाभिसितेन देवानं प्रियेन प्रियदसिना  
राजा इदं लिखापितं

## V

१ देवानं प्रियो पियदसि राजा एवं आह  
कलाणं दुकरं ये अ...कलाणस सो  
दुकरं करोति २ त मया बहु कलाणं कतं  
त मम पुता च पोता च परं च तेन  
य मे अपचं आव संवटकपा  
अनुवतिसरे तथा ३ सो सुकतं कासति यो तु  
एत देसं पि हापयिसति सो दुकटं  
कासति सुकरं हि पापं अतिकातं अंतरं

४ न भूतपूर्वं धंममहामाता नाम त मया  
दैदसवासा-

SHAHBAZGARHI  
IV (Concluded)

समनानं संपटिपति मतपितृषु बुढनं सुसुध  
एत अजं च बहुविधं धंम  
चरणं वटितं वटयिसति च यो देवनं प्रियस  
प्रियदशिस रजो धमचरणो इम पुर्वापि च  
कु नतरो च प्रनतिक च देवनं प्रियस प्रिय-

द्रशिस रजो वटेशूति धंमचरणं इमं अव  
कपं धमे शिले च १० तिलिति धंमं

अनुशशिशंति एत हि सेठं क्रमं यं धम  
नुशशनं धमचरणं पि च न भोति  
अशिलस

सो इमिस अग्रस वटि अहिनि च सधु

एतये अठये इमं दिपित इमिस अठस

वटि युजंतु ह्मिनि च म लोचुषु ११ वदय-  
वपभिसितेन देवनं प्रियेन प्रियदशिना

रञ्ज इदं... दिपपितं

## V

देवनं प्रियो प्रियदशिस रय एवं अहति  
कलणं दुकरं यो अ...रो कलणस सो  
दुकरं करोति सो मय बड्ढ कलं किदं  
तं मज पुत्र च नतरो च परं च तेना  
य मे अपचं अहति अव कपं तयं ये  
अनुवतिशंति ते सुकिदं कपति यो चु  
अजो...कं पि हपेयति सो दुकटं  
कपति पपं हि सुकरं सो अतिकतं अंतरं

न भूतपूर्वं धममहामाता नाम सो तिदशवध-

ROCK EDICTS

MANSEHRA

IV (Concluded)

अमणनं संपटिपति मतुपितुषु  
सुशुष बुध्न सुशुष एषि अजे च बहुविधे धम-  
चरणे वधिते वधयिषति येव देवान् प्रिये  
१६ प्रियद्रशि रज धमचरण इम पुव पि च  
कु नतरे च पणतिक देवान् प्रियस प्रिय-  
द्रशिने रजिने पवठयिषति धमचरण इमं  
अव कपं धमे शिलि च ६ तिलितु धमं  
अनुशशिषति एषि हि सेठे अं धम  
नुशशन धमचरणे पि च न होति अशिलस  
से इमस अयस वधि अहिनि च सधु  
एतये १८अग्रये इमं लिखिते एतस अ...स  
वध युजंतु हिनि च म अनुलोचयितु दुवदश-  
वपसितेन देवान् प्रियेन प्रियद्रशिने  
रजिने इयं लिखपिते

V

१८ देवान् प्रिये प्रियद्रशि रज एव अह  
कलणं दुकरं ये अदि करे कयणस से  
दुकरं करोति तं मय वज्ज कयण कटे  
तं मअ पुव च २० नतरे परं च तेन  
ये अपतिये मे अव कपं तथा  
अनुवतिषति से सुकट कषति ये वु  
अव देश पि हपिषति से दुकट  
कषति २१ पपे हि नम सुपदरेव से अति  
क्रतं अंतरं  
न हुतपुव धममइमव नम से वेडशवव-

DHAULI

IV (Concluded)

मातिपितुसुसा बुडसुसा  
एस अने च बहुविधे १६ धम-  
चलने वठिते वठयिषति चैव देवान् प्रिये  
पियदसी लाजा धमचलनं इमं पुता पि च  
नति पनति च देवान् प्रियस प्रिय-  
दसिने लाजिने १० पवठयिषति  
येव धमचलनं इमं  
आकपं धमसि सौलसि चचियितु धमं  
अनुसासिसति एस हि सेठे कमे या धमा-  
नुसासना धमचलने पि च १८ नो होति  
असौलस  
से इमस अयस बुडी अहीनि च साधु  
एताये... इयं लिखिते इमस अयस  
वडी युजंतु हीनि च मा अलोचयितु  
१९ दुवादस-  
वसानि अभिसितस देवान् प्रियस प्रियदसिने  
लाजिने यं ... लिखिते

V

२० वाने पिये पियदसी लाजा हेवं आहा  
कयाने दुकले ए...कयानस से  
दुकलं कलेति से मे वज्जके कयानेकटे  
तं ये मे पुता व २१ नति व...च तेन  
ये अपतिये मे अव कपं तथा  
अनुवतिषति से सुकटं कळति ए  
हेत देसं पि हापयिषति से दुकटं  
कळति पाप हि नाम २२ सुपदालये से  
अतिके अंतरं  
नो हुतपुलुवा धममहामाता नाम से  
तेदवसा-

JAUGADA

IV (Concluded)

... ..  
१८ एस अने च बहुविधे धम —  
चलने वठिते वठयि  
... ..  
... .. १९ पिय-  
दसिने लाजिने पवठयिषति येव धमच...  
... ..  
... ..  
... ..  
२० धमचलने पि च नो होति  
... ..  
... २१ हिनि च मा अलोचयि  
... — ... ..  
... ..  
... ..  
... ..

V

२२ देवान् प्रिये पियद ... ..  
... ..  
२३ नाति व पलं च ते ... ..  
... ..  
२४ सुपदालये से अ ... ..



## પ્રિયદર્શિપ્રશસ્તય:

## ROCK EDICTS

## KALSI

## V (Concluded)

ભિસિતેના મમયા ધંમમહામાતા કટા તે સવપાસંહેસુ વિયાપટા ૧૫ ધંમધિયો-  
નાયે ચા ધંમવટિયા હિદસુસ્વાયે ચા  
ધમ્મયુતસા યોગકંબોજગંધાલાને એવાપિ  
અંને

અપલંતા મટમયેષુ બંમનિમેસુ અનયેસુ  
લુધેસુ હિદસુસ્વાયે ધંમયુતાયે અપલિ-  
બોધાયે વિયાપટા તે બંધનવધસા  
પટિવિધાનાયે અપલિબોધાયે મોક્ષાયે ચા  
અયં અનુવધં પજાવતિ વા ૧૬ કટાભિકાલિ-  
તિ વા મહાલકેતિ

વા વિયાપટા તે હિદા બાહિલેસુ ચા નગલેસુ  
સવેસુ ઓલોધનેસુ ભાતિનં ચ અંને મગિનિના  
એ વાપિ અંને નાતિક્યં સવતા વિયાપટા એ

ઇયં ધંમનિસિતે તિ વા  
દાનસંયુતેતિ વા સવતા વિજિતસિ મમા  
ધંમયુતસિ વિયાપટા તે ધંમમહામાતા એતાયે  
અટાયે ૧૭ ઇયં ધંમલિપિ લેખિતા ચિલધિ-  
તિક્યા હોતુ તથા ચ મે પજા અનુવતંતુ

## VI

દેવાનેં પિયે પિયદસિ સાજા જેવં આહા  
અતિક્રાંતં અંતરં નો ક્રુતપુલુવે સવં કાલં  
અથકંમે વા પટિવેદના વા મે મમયા જેવં  
કટે સવં કાલં અદમનસા મે ૧૮ ઓલો-  
ધનસિ ગમ્માગાલસિ વચસિ વિનિતસિ  
ઉયાનસિ સવતા પટિવેદકા અટં જનસા

પટિવેદેતુ મે સવતા જનસા અટં કલ્કામિ  
હકં યં પિ ચા કિલ્કિ મુલ્લતો આનપયામિ  
હકં દાપકં વા સાવકં વા યે વા પુન

## GIRNAR

## V (Concluded)

ભિસિતેના ધંમમહામાતા કટા તે સવપાસંહેસુ  
વ્યાપતા ધામધિચાનાય  
૫.....ધંમયુતસ ચ યોગકંબોજ-  
ગંધારાનેં રિન્દિકપેતેણિકાનેં યે વા પિ અંને

અપરાતા મટમયેસુ વ ૬.....  
...સુસ્વાય ધંમયુતાનેં અપરિ-  
ગોધાય વ્યાપતા તે બંધનવધસ  
પટિવિધાનાય  
૭.....પ્રજાકતામીકારેસુ વા ઘેરેસુ

વા વ્યાપતા તે પાટલિપુતે ચ બાહિરેસુ ચ  
૮ ... ..  
એ વા પિ મે અંને જાતિકા સવંત વ્યાપ-  
તા તે યો

અયં ધંમનિસિતોતિ વ ૯ ...  
... ..  
.....એ ધંમમહામાતા એતાય  
અથાય અયં ધંમલિપી લેખિતા ૧૦...  
... ..

## VI

૧ દેવાનેં પ્રિ...સિ રાજા એવં આહ  
અતિક્રાંતં અંતરં ૨ ન મૂતપૂર્વં સવ...લ  
અથકંમે વ પટિવેદના વા ત મયા એવં  
કતં ૩ સવે કાલે મુજમાનસ મે ઓરો-  
ધનન્દિ ગમ્માગારન્દિ વચન્દિ વૃધિવૈત્તન્દિ ચ  
ઉયાનેસુ ચ સવતા પટિવેદકા મિતા અથે મે  
જનસ

૫ પટિવેદેયે ઇતિ સર્વં વં જનસ અથે કરોમિ  
ય ચ કિંચિ મુલ્લતો ૬ આનપયામિ  
સ્વયં દાપકં વા સાવાપકં વા ય વા પુન

## SHAHBAZGARHI

## V (Concluded)

ભિસિતેના ૧૨ મય ધમ્મમહમત કિદ્ર તે  
સવપ્રપંહેસુ વપટ ધમધિયનં ચ ધમવ-  
ટિયે હિદસુસ્વાયે ચ ધમયુતસ યોગકંબોય-  
ગંધારનેં રલ્લિકનેં પિત્તિનિકનેં યે વ પિ

અપરંત મટમયેષુ વ્રમણિમેષુ અનયેસુ  
લુદેસુ હિતસુસ્વાયે ધમયુતસ અપલિ-  
બોધે વપટ તે ... ૧૨ બંધનવધસ  
પટિવિધનં અપલિબોધે મોક્ષયે  
ઇયં અનુવધં પ્રજ વ કિટમિકરો વ મહલક

વ વિયપટ્ત્વ ઇન્દ્ર બહિરેષુ ચ નગરેસુ  
સત્રેષુ ઓરોધનેષુ મતુનં ચ મે સ્યમુનં ચ  
યે વ પિ અંને જતિકા સવંત વિયપુટ યં

ઇયં ધમનિશ્ચિતે તિ વ ધમધિયુને તિ વ  
દનસયુતે તિ વ સવંત વિજિતે મહ  
ધમયુતસિ વિયપટ તે ધમમહમત એતયે  
અટયે અયં ધમદિપિ દિપિલ ચિરથિ-  
તિકા મોતુ તથ ચ પ્રજ અનુવંતુ

## VI

૧૪ દેવનેં પ્રિયો પ્રિયદ્રશિ રય એવં અહતિ  
અતિક્રાંતં અંતરં ન મૂતપૂર્વં સવં કાલં  
અથકંમે વ પટિવેદના વ તં મય એવં  
કિટં સવં કાલં અશમનસ મે ઓરો-  
ધનસિ ગમ્માગારન્દિ વચન્દિ વિનિતસિ  
ઉયાનસિ સવતા પટિવેદકા અટં જનસ

પટિવેદેતુ મે સવતા જનસ અટુ કરોમિ  
યં પિ ચ કિંચિ મુલ્લતો અણપયામિ  
અહં દપકં વ અવકં વ યં વ પન

MANSEHRA

V • (Concluded)

भिसितेन मय धममहमात्ता कट ते सत्रप-  
षडेपु २२ वपुट धमधियनयं च धमव-  
धिय हिदसुखयं च धमयुतस योनकंवीच-  
गंधरनं रट्टकपित्तिकन ये व पि अजे  
अपरत भटमये २३पु ब्रमणिभ्येषु अनयेपु  
बुधेषु हिदसुखये धमयुत अपलि-  
बोधये वियपुट ते बधनबधस  
पटिविधनयं अपलिबोधयं मोक्षयं  
च इयं २४ अनुवध पज ति व कटभिकर ति  
व महालकेति  
व वियपट ते हिदं बहिरेषु च नगरेषु  
सत्रेषु ओरोधनेषु भतन च स्यमुन च  
२५ ये व पि अजे अतिके सत्रव वियपट ए  
इयं धमनिशिति ति व धमधियने ति व  
दानसयुते ति व सत्रव विजितसि मअ  
धमयुतसि वपुट ते २६ धममहमात्ता एतये  
अग्रये अयि धमदिपि लिखित चिरठि-  
तिक होतु तथा च मे पजा अनुवटतु

VI

देवानं प्रिये प्रियदसि राज एवं अहं  
अतिकंतं अतलं २७ गो हतपुल्ले सत्रं काल  
अग्रक्रम व पटिवेदना व ते मय एवं  
किटं सत्र कालं अग्रतस मे ओरो-  
धने यभगरसि व्रच स्थिवितसि  
उयानसि सत्रव पटिवेदक अग्र जनस  
२८ पटिवेदते मे सत्रव च जनस अग्र करोमि  
अहं यं पि किंचि सुखति अग्रपामि  
अहं दपकं व अवकं व यं व पुन

ROCK EDICTS

DHAULI

V (Concluded)

भिसितेन मे धममहमात्ता नाम कटा ते  
सवपा-  
संडेसु २३ वियापट धमाधियानाय धमव-  
डियं हितसुखाय च धमयुतस योनकंवीच-  
गंधालेसु लयिकपित्तिकेसु एवापि अने  
आपलंत भटिमयेसु २४ बामनिभियेसु  
अनायेसु  
महालकेसु च हितसुखाय धमयुताये अपलि-  
बोधाय वियापटा से बधनबधस  
पटिविधानाय अपलिबोधाय मोखाय २७ मोखाय  
च २५ इयं अनुवध पजति व कटाभीकाले-  
ति व महालकेति  
व वियापटा से हिदं च बाहिलेसु च नगलेसु  
सवेसु सवेसु ओलोधनेसु मे ए वा पि भातिनं मे  
भगिनीनं व  
२६ अनेसु वा नातिसु सवत वियापटा ए  
इयं धममनिसितेति व धमाधियानेति व  
दानसयुते व सवपुथवियं  
धमयुतसि वियापटा इमे धममहमात्ता  
इमाये  
अथायं २७ इयं धमलिपी लिखिता चिल्लियि-  
तीका होतु तथा च मे पजा अनुवटतु

VI

२८ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा ह्वं आहा  
अतिकंतं अतलं गो हतपुल्ले सत्रं कालं  
अठकं मे व पटिवेदना व से समय  
कटे सवं कालं...मानस मे २९ अते ओलो-  
धनसि गभगलसि वचसि विनीतसि  
उयानसि च सवत पटिवेदयंतु मेति जनस  
अठं कालंमि  
हकं ३० अं पि च किं हि सुखते आन-  
पयामि दापकं वा सावकं वा ए वा

JAUGADA

V (Concluded)

२५ धमाधियाना ...  
२६...भगिभि ...  
२७ मोखाय ...  
२८...ए वा ...

VI

१ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा ह्वं आहा  
अतिकंतं अतलं गो हतपुल्ले सत्रं कालं  
अठकं मे पटिवेदना व से समय  
कटे सवं कालं ३१...स मे अते ओलो-  
धनसि गभगलसि वचसि विनीतसि  
उयानसि च सवत पटिवेदका जनस अठं  
पटिवेदयंतु मे ति सवत च जनस  
३२...कं अं पि च किं हि सुखते आनपयामि  
दापकं वा सावकं वा ए वा

## ROCK EDICTS

## KALSI

## VI (Concluded)

महामातेहि १६ अतिथायिके आ...पितं  
होति तथे ठाये विवादे निभक्ति वा  
संतं पलिसाये अनंतलियेना पटि...विषे मे  
सवता सर्व कालं ह्वे  
आनपयिते ममया नयि हि मे दोसे व  
उठानसा  
अठसंतिलगाये चा कटवियमुते हि मे  
सवलोकहिते तसा पुना एसे मुले उठाने  
२० अठसंतिलगा चा नयि हि कंसतला सव-  
लोकहितेना यं च किचि पलकमासि हकं  
किति  
भुतानं अननियं येहं हिद च कानि  
सुखायामि पलत चा खगं आलाधयितु से  
एताये  
ठाये इयं धमलिपि लेखिता चिलठितिक्या

होतु तथा च मे पुतदालि पलकमातु

सवलोकहिताये २१ दुकले च इयं  
अनत अगेना पलकमेना

## VII

देवानं पिये पियदसि लाजा सवता  
इकति सव पासंड वसेतु सवे हि ते  
सयमं भावसुधि चा इकति  
जने तु उचावचकंदे उचावच-  
लागे ते सव एक-  
देसं पि ककति विपुले पि तु  
दानं असा नयि २२ सयमे  
भावसुधि कितनाता  
दिदभतिता चा निचे वाढं

## GIRNAR

## VI (Concluded)

महामातेसु ७ आचायिक आरोपितं  
भवति ताय अथाय विवादे निभक्ती व  
संतो परिसायं ८ आनंतरं पटिवेदेतव मे  
सर्वव सर्वे काले एवं मया  
आअपितं नालि हि मे तोसो ६ उठानहि  
अथसंतोरणाय व कतखमते हि मे  
सर्वलोकहितं १० तस च पुन एस मूले  
उठानं च अथसंतोरणा च नालि हि  
कंसतरं ११ सर्वलोकहितया य च  
किचि पराक्रमामि अहं किंति  
भूतानं आगणं गच्छेयं १२ इध च नानि  
सुखापयामि परत्रा च खगं आराधयंतु  
त एताय  
अथाय १२ अयं धमलिपी लेखापिता  
किंति चिरं तिष्ठेय  
इति तथा च मे पुत्रा पोता च प्रपोवा च  
१३ अनुवतरां  
सवलोकहिताय दुकरं तु इदं  
अनत अगेन पाराक्रमेन

## VII

१ देवानं पियो पियदसि राजा सर्वत  
इकति सवे पासंडा वसेतु सवे ते  
सयमं च २ भावसुधि च इकति  
जने तु उचावचकंदे उचावच-  
रागे ते सर्व व कासति एक-  
देसं व कसति ३ विपुले तु पि  
दाने यस नालि सयमे  
भावसुधिता व कंसजता व  
ददभतिता च निचा वाढं

## SHAHBAZGARHI

## VI (Concluded)

महमवनं वो अचयिग्न अ...पितं  
भोति तथे अठये विवदे व निभक्ति व  
संतं परिषये अनंतरियेन पटिवेदेतवो मे  
१५ सवत्र च अठ जनस करोमि अहं  
यं च किचि सुखतो अणपेमि अहं  
दपकं व यवक, व य व पन महमवनं  
अचयिकं आरोपितं भोति तथे अठये  
विवदे संतं निभक्ति व परिषये अनंतरि-  
येन पटिवेदेतवो मे सवत्र सत्रं कलं एवं  
अणपितं मय नालि हि मे तोसो उठनसि  
अठसंतरिणये च कटवमतं हि मे सवलो-  
कहितं तस च मुलं एव उठनं अठसं-  
तिरण च नालि हि क्रमतरं १६ सव-  
लोकहितेन यं च किचि परक्रममि किति  
भुतनं अननियं व्रचेयं इअ च प  
सुखयामि परत च स्पगं अणधेतु एतये  
अठये अयि धमदिपिस्ति चिरयितिक  
भोतु तथा च मे पुवनतरो परक्रमंतु  
सवलोकहितये दुकरं तु खो इमं  
अनत अये परक्रमेन

## VII

१ देवानं प्रियो प्रियदर्शि रज सवत  
इकति सत्रं २ प्रषंड वसेतु सत्रे हि ते  
सयमं भवशुधि च इकति  
३ जने तु उचवचकंदे उचवच-  
रूगे ते सत्रं व एक-  
देशं व ४ पि कधति विपुले पि तु  
दाने यस नालि सयम  
भव ५ शुधि किद्वजत  
दिदभतिता निचे पढं

ROCK EDICTS

MANSEHRA

VI (Concluded)

महामातेहि अतिथायिके अलोपिते  
होति २२ तथे अथये विवदे निभक्त व  
संत परिषये अनंतलियेन पटिवेदितविये मे

सत्रव सत्र कल एव  
अणपित मय नलि हि मे तोषे उठानसि  
अग्रमंतिरण्य च ३० कटवियमते हि मे  
सत्रलोकहिते तस च पुन एवे मुले उठने  
अथस-

तिरण च नलि हि क्रमतर सत्र-  
लोकहितेन यं च किंचि परक्रमसि अहं  
किति भुतनं ३१ अगणियं येहं इअ च प

सुखयामि परत च मयं अरधेतु ति से एतय

अथये इयं धमदिपि लिखित चिरठितिकं  
होतु तथं च मे पुवगतरे परक्रमते  
सत्र ३२ लोकहितयं दुकरे च खो  
अजव अयेन परक्रमेन

VII

देवन प्रिये प्रियदग्नि राज सत्रव  
इकति सत्र पवड वसेयु सत्रे हि ते  
सयम भवसुधि च ३३ इकंति  
जने च उचवुचचदे उचवुच-  
रगे ते सत्रं एक-  
देशं व पि कपति विपुले पि च  
दने यस नलि सयमे  
भवधति कितगत  
द्रिद्रुभतित ३४ निचे बढ

DHAULI

VI (Concluded)

महामातेहि अतिथायिके अलोपिते  
होति तसि अठसि विवादे व निभक्ती वा  
सतं पलिशाय ३१ आनंतलियं पटिवेदेत-  
विये मे ति

सवत सयं कालं हेव  
मे अनुसये नयि हि मे तोसे उठानस  
ठसंतोलनाय च कटवियमते हि मे सव  
लो कहिते ३२ तस च पन इयं मुले उठाने च  
अठमं-

तोलना च नयि हि कंसत...सव-  
लोकहितेन अं च...कि पलकमामि हकं  
किति भूतानं आननियं येहं ति ३३  
हिद च कानि  
सुखयामि पलत च खगं आलाधयंतु  
ति एताय

...इयं धंसलिपो लिखिता चिलठितिका  
होतु तथा च पुता पपोता मे पलकमंतु  
३४ सव...कहितयं दुकले च इयं  
अंनत अगेन पलकमेन...सेतो

VII

१ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा सवत  
इकति सव पामंडा वसेयुति सवे हि ते  
सयमं भावसुधी च इकंति  
• सुनिसा च २ उचावुचकंदा उचावुच-  
लाग ते सयं वा एक-  
देसं व ककंति विपुले पि च  
दाने अंस नयि सयमे  
भावसुधी च नीचे बाढं

JAUGADA

VI (Concluded)

महामातेहि अतिथायिके अलोपिते  
होति तसि अठसि विवादे व ४.....  
...लिसायि आनंतलियं पटिवेदेतविये ति  
सवत सयं कालं हेव

मे अनुसठे नयि हि मे तोसे उठानसि  
अठसंतोलना च ५...मे सवनिना  
लो कहिते तस च पन इयं मुले उठाने च  
अठ तोलना च नयि हि कामतला सव  
लोकहितेन अं च किंचि पलकमामि हकं

६ ...ननियं येहं ति हिद कानि  
सुखयामि पलत च खगं आलाधयंतुति  
एताय

अचाये इयं धंसलिपो लिखिता चिलठि  
तीका

होतु ७ ... पोता मे पलकमंतु  
सवलोकहितयं दुकले च इयं  
अंनत अगेन पलकमेन

VII

• ८ ... यदसी लाजा सवत  
इकति सव पामंडा ... हि ते  
सयमं भावसुधि च इकंति  
सुनिसा च उचावुचकंदा उचावुच-  
लागा ९... वा एक-  
देसं...ककंति विपुले पि च  
दाने ...

धौ च नीचे बाढं

## ROCK EDICTS

## KALSI

## VIII

अतिकृतं अंतर् देवानं प्रिया विद्यालयातं  
नाम निखमिषु हिदा मिगविया अंगानि च  
हिडिसानि अभिलामानि हुसु  
देवानं प्रियो प्रियदसि लाजा  
दसवसाभिसिते संतं निकमिडा  
संबोधि २३ तेन ता धमयाता  
हेता इयं होति समनबभनानं  
दसने चा दाने च बुधानं दसने  
च हिल्लपटिविधाने चा जान-  
पदसा जनसा दसने धंम-  
नुसथि चा धमपरिपुक्का च  
ततोपया एसे भुयं खाति  
होति देवानं प्रियसा प्रिय-  
दसिसा लाजिने भाने अंने

## IX

२४ देवानं प्रियो प्रियदसि लाजा आहा  
जने उचावुचं मंगलं कल्लिती आवाधसि  
आवाहसि विवाहसि पजोपदाये पवाससि  
एताये  
अंगये चा एदिसाये जने बहु  
मंगलं कल्लिती हेतु अन्नकज्जियो बहु चा  
बहुविधं चा खुदा चा निस्सथियां चा  
मंगलं कल्लिती २५ से कटवि चैव खो  
मंगले अपफले तु खो एसे इयं तु

खो मङ्गफले ये धंममंगले हेता  
इयं दासभटकसि सम्यापटिपाति गुलुना  
अपचिति पानानं सयमे समनबभनानं

## GIRNAR

## VIII

१ अतिकृतं अंतरं राजानो विहारयातां  
जयासु एत मगव्या अजानि च  
एतारिसनि २ अभीरमकानि अहुंसु  
सो देवानं प्रियो प्रियदसि राजा  
दसवसाभिसितो संतो अयाय  
संबोधि ३ तेनेसा धमयाता  
एतयं होति बान्धणसमणानं  
दसणे च दाने च धैरानं दसणे  
च ४ हिरणपटिविधानो च जान-  
पदस च जानस दसनं धंसा-  
नुसट्ठी च धमपरिपुक्का च  
५ ततोपया एसा भुय रति  
भवति देवानं प्रियस प्रिय-  
दसिनो राजो भा अंजे

## IX

१ देवानं प्रियो प्रियदसि राजा। एवं आह  
अस्ति  
जमो उचावचं मंगलं करोति आवाधेसु वा  
२ आवाहविवाहेसु वा पुवलाभेसु वा  
प्रवासंदि वा एतन्ही  
च अजन्दि च जमो उचावचं  
मंगलं करोति ३ एत तु मूहिडायो बङ्गकां च  
बहुविधं च कुट्टं च निरयं च  
मंगलं करोति त कसत्थं मेव तु  
मंगलं अपफलं तु खो ४ एतरिसं मंगलं  
अयंतु

मङ्गफले मंगले य धंममंगले तत्त  
दासभटकान्दि सम्य प्रतिपति गुरुनं  
अपचिति साधु पाथेसु सयमो साधु बन्धण-  
समणानं

## SHAHBAZGARHI

## VIII

१७ अतिकृतं अंतरं देवानं प्रिय विहरयव-  
नम निक्रमिषु अन्न सुगय अजानि च  
हिडिसानि अभिरमनि अभवसु  
सो देवानं प्रियो प्रियदसि राज  
दशवसमिसितो सर्वा निक्रमि  
संबोधि तेनं द धमयव  
अन्न इयं होति अमणन्नमणनं  
द्रशने दनं बुढनं द्रशने  
हिरणपटिविधाने च जान-  
पदस जनस द्रशनं धम-  
नुसति धमपरिपुक्का च  
ततोपयं एष भुय रति  
होति देवानं प्रियस प्रिय-  
द्रशिस रजो भगि अंजि

## IX

१८ देवानं प्रियो प्रियदसि रय एवं अहति  
जमो उचावचं मंगलं करोति आवाधे  
अवहे विवहे पजुपदने प्रवसे एतये  
अजये च एदिशिये जमो बङ्ग  
मंगलं करोति अन्न तु स्त्रियक बङ्ग च  
बहुविधं च पुतिकं च निरदियं च  
मंगलं करोति सो कटवो च खो  
मंगलं अपफलं तु खो एतं इमं तु

खो मङ्गफले ये...म मंगलं १९ अन्न  
इम दसभटकस सम्यपटिपति गुरुन  
अपचिति प्रणनं संयम अमणन्नमणन

ROCK EDICTS

MANSEHRA

VIII

अतिरक्तं अंतरं देवन प्रिय विहरयव  
नम निरामिषु इह भिगविय अजनि च  
एदिशनि अभिरमनि ऊसु  
से देवन प्रिये प्रियद्रशि ३५ रज  
दशवषभिसिते संतं निरामि  
संबोधि तेनदं धमयद्र  
अव इय होति अमणन्नमणन  
द्रशने दने च वधन द्रशने च  
हिल्लपटिविधाने च ३६ जग-  
पदस जगस द्रशने धम-  
नुसुत्ति च धमपरिपुळ च  
ततोपय एवे भूये रति  
होति देवन प्रियस प्रिय-  
द्रशिस ३७ रजिने भगे अणे

IX

१ देवन प्रिये प्रियद्रशि रज एवं अह  
जने उच्चवुचं मंगलं करोति २ अबधसि  
अवहसि विवहसि प्रजोपदये प्रवसस्सि  
एताये अजये च एदिशये जने ३ बहु  
मंगलं करोति अव तु बलिकजनिक् बहु च  
बहुविधं खुदं च निरप्रिय च  
मंगलं करोति से क...वि...च खो  
४ मंगले अपफले तु खो एवे इयं च  
खो मङ्गफले ये धम्ममंगले अव  
इयं दसभटकसि सम्य पटिपति गुल्ल  
अपचिति ५ प्रणन सयने अमणन्नमणन

DHAULI

VIII

३...कतं अंतलं लाजाने विहालयातं  
नामं...खुमिसु...त भिगविया अंगानि च  
एदिसानि अभिलामानि हुवंति नां  
से देवानं पिये ४ पियदसो लाजा  
दसवसाभिसिते निखमि  
संबोधी...न ता ध...  
तते स होति समनवाभमानं  
दसने च दाने च वुढानं दसने  
च ५ हिल्लपटिविधाने च जान  
पदस जगस दसने च धंमा-  
नुसयी च...म ..लिपुळा च  
तदोपया एस भूये अभिलामे  
होति देवानं पियस पिय-  
दसिने लाजिने भागे अनं

IX

६ देवानं पिये पियदसो लाजा ह्वं  
आहा अयि  
जने उच्चावचं मंगलं कल्लेति आवाधे  
वा ... जोपदाये पवाससि  
७ एताये अंगाये च हेदिसाये जने बहुके  
मंगलं कल्लेति एत तु इथी बहुकं च  
बहुविधं खुदकं निलठियं च  
मंगलं कल्लेति ८ से कटविये सेव खो  
मंगले अपफले तु खो एस हेदिसे मंगले  
...यं च  
खो मुहाफले ए धम्ममंगले तते स  
दासभटकसि संम्या पटिपति ९ गुल्लं  
अपचिति...ने समनवाभमानं

JAUGADA

VIII

१०...तिकंतं अंतलं लाजा  
या अंगानि चा  
ए मानि ऊवंति नं  
से देवानं पिये ११ पियदसो लाजा  
दस ...  
...  
तते स होति स ...  
च दाने च वुढानं दसने  
च १२ हिल्लपटिविधाने च  
मपालिप  
लामे  
होति देवानं पियस १३ पिय-  
दसिने लाजिने भागे अनं

IX

१४ देवानं पिये पियदसो लाजा  
पञ्चपदाये पवाससि  
एताये अंगाये १५ हेदिसाये जने बहुकं  
मंगलं कल्लेति से कटविये सेव खो  
मंगले १६ अपफले तु खो एस हेदिसे म  
...  
भटकसि संम्या पटिपति गुल्लं  
अपचिति पानेसु सयने १७ समनवाभमानं...

KALSI  
IX (Concluded)

दाने एसी अने चा ह्रैडिसे तं धंम-  
मगले नामा

सी वतविधे पितिना पि पुतेन पि  
भातिना पि

सुवामिकेना पि मितसंयुतेना आव  
पटिवेसियेना पि २६ इयं साधु इयं  
कटविधे मगले  
आव तसा अथसा निवुत्तिया

इमं कथमिति ए हि  
वले मगले संसयिके सी होति  
सिया व तं अठं निवटेया  
सिया पुना नो हिदलोकिके व वसे  
इयं पुना धंममगले अकालिके व  
चे पि तं अठं नो निटेति हिद अठं पलत  
अनंतं पुना पवसति हंवे पुना तं अठं  
निवटेति हिद ततो उभये २७ लधे  
होति हिद चा  
सी अठे पलता चा अनंतं पुनं पवसति  
तेना धंममगलेना

## X

देवानं प्रिये प्रियदशि लाजा ययो वा  
किति वा नो महथावहा मनति अनता  
यं पि यसी वा किति वा इकति तदत्ताये  
अयतिये चा जने धंमसुसुषा सुसुपात  
मे ति धंमवतं वा अनुविधियतुति  
एतकाये देवानं प्रिये प्रिय-  
दसि २८ लाजा ययो वा किति वा  
इह अं चा किह ... लकमति देवानं  
प्रिये प्रियदशि लाजा त पवं  
पालतिकाये वा किति सकले अप-  
पलापवे विधातिति एवे तु पल्लिपवे  
ए अपुंने दुकले तु खो एवे खुद-  
केन वा वगेन उपुटेन वा अनत  
अगेना पलकमेना पवं पलितिटि  
हेत तु खो २९ उपटेन वा दुकले

ROCK EDICTS  
GIRNAR  
IX (Concluded)

साधु दानं एत च अज च एता-  
रिसं धंममंगलं नाम

त वतयं पिता व ६ पुतेन वा भावा वा

स्वामिकेन वा  
इदं साधु इदं कतलं मंगलं  
आव तस अथस निस्सामाय  
अस्ति च पि वुतं  
७ साधु दानं इति न त

एसारिसं अस्ति दानं व  
अनगहो व यारिसं  
धंमदानं व धंमानुगहो व  
त तु खो मिदेन व सुहृदयेन वा अतिकेन व  
सहायन व वादितयूं  
तहि तहि पकरणे  
इदं कचं इदं साधु इति  
इमिना सकं एस्सगं

आराधेतु इति किं च इमिना  
कतयुतरं यथा स्वगारधि

## X

१ देवानं प्रियो प्रियदसि राजा यसी व  
कौति व न महथावहा मंजते अजत  
तदात्तयो  
दिघाय च मे जगो २ धंमसुसुसा सुसुसतां  
धंमवुतं च अनुविधियतां  
एतकाय देवानं प्रियो प्रिय-  
दसि राजा यसी व किति व  
इकति ३ यं तु किंचि पराकमते देवानं  
[प्रियो] प्रियदसि राजा त सवं  
पारविकाय किंति सकले अप-  
परिस्वे अस एस तु परिस्वे  
य अपुंनं ४ दुकरं तु खो एतं कुद-  
केन व जगेन उसटेन व अजत  
अगेन पराकमेन सवं परिचजित्या  
एत तु खो उसटेन दुकरं

SHAHBAZGARHI  
IX (Concluded)

दन एतं अजं च धंममंगलं नम

सी वतयो पितुन पि पुत्रेन पि भतुन पि

स्वामिकेन पि मितसंयुतेन अव  
प्रतिवेशियेन इमं सधु इमं  
कटयो मंगलं  
युव तस अठस निवुत्तिय  
निवुत्तिय व

पन २० इमं केष ये हि एवके  
मगले संसयिके तं  
सिय वो तं अठं निवटेय  
ति सियपन इह लोका चे वो तिधे  
इय पुन धंममंगलं अकालिकं यदि  
पुन तं अठं न निवटे हिअ अथ परव  
अनंतं पुजं प्रसवति हंवे पुन अयं  
निवटेति ततो उभयस लधं  
भोति इह च  
सी अठो परव च अनंतं पुजं प्रसवति  
तेन धंममंगलेन

## X

२१ देवानं प्रियो प्रियदशि रय यशी व  
किट्टि व नो महठवह मजति अजव  
यो पि यशी किट्टि व इकति तदत्ताये  
अयतिय च जने धंमसुसुषा सुसुपात मे ति  
धंमवुतं च अनुविधियतु  
एतकाय देवानं प्रियो प्रिय-  
दशि रय यशी व किट्टि व  
२२ इकति यं तु किंचि परक्रमति  
देवानं प्रियो प्रियदशि रय तं सत्रं  
पारविकाय व किति सकले अप-  
परिस्वे सिय ति एवे तु परिस्वे  
यं अपुंनं दुकरं खो एवे तु खुद-  
केन वगेन उसटेन व अजत  
अगेन परक्रमेन सवं परिचजितु  
एतं तु उसटे ... ..

ROCK EDICTS

MANSEHRA

IX (Concluded)

दाने एषे अणे च  
 रदिषे भ्रमसगले नमू से वतविद्ये  
 पेतुन पि पुवेन पि भतुन पि  
 समिकेन ६ मितसंस्तुतेन अव  
 पटिवेशियेन पि इयं सधु इयं कटविद्ये  
 मगले  
 अव तस अग्रस निवुटिथ  
 निवुटिसि व  
 पुन इमकेपमिति ए हि अवके  
 म...७ प्रशयिके से  
 सिय व तं अग्रं निवटेय  
 सिय पुन गो इह च? लौकि च वसे  
 इयं पुन भ्रमसगले अकलिके हचे  
 पि तं अग्रं निवटेति हिद अ...परत  
 ...८ अनंतं पुजं प्रसवति हचे पुन तं अग्र  
 निवटेति हिद ततो उभयस व लधे  
 होति हिद च  
 से अग्र परत च अनंतं पुण प्रसवति  
 तेन भ्रमसगलेन

X

... ९ प्रिये प्रियद्रशि रज यशो व  
 किटि व न महप्रवहं मज्जति अणव  
 य पि यशो व किटि व इकति तदत्तये  
 अयति च जने भ्रमसुयुष सु...पतु  
 मे ति...१० तं अनुविधियतु ति  
 एतकाये देवन प्रिये प्रिय-  
 द्रशि रज यशो व किटि व  
 इकति ए तु किचि परक्रमति देवन  
 प्रिये प्रियद्रशि रज तं सब  
 परतिकये व किति...११ अप-  
 परिसवे सियतिपि एषे तु परिसवे  
 ए अपुजं दुकरं च खो एषे खुद्र-  
 केन व वयेन उसटेन व अजव  
 अयेन परक्रमेन सब परिति...तु  
 ए...त खो उसटेन व दकर

DHAULI

IX (Concluded)

दाने एस अने च  
 ...धंससंगले नाम त वत...  
 पितिना...पुतेन पि भातिना पि  
 १० सुवामिकेन पि ...  
 ... .. ले  
 आव तस अठस निभतिया  
 अथि पि  
 ... वं वृते दाने साधु ति  
 से नयि...अनुगहे वा  
 ११ आदिसे  
 धंसदाने धंसनुगहे  
 ... मि ...  
 केन सहाय्यन पि  
 वियोवदितवि...  
 तसि पकलनसि  
 १२ लाधयितवे  
 ... ठं ...  
 खगस आलधी

X

१३...वानं पिये पियदसि लाजा यसो वा  
 किटी वा न...ठा...हं मंनते...  
 यसो वा किटी वा इकति तदत्ताये  
 अ.....जने.....१४ संसु...सतु  
 मे धंस...मे  
 एतकाये य...वा  
 पलकमसि देवानं  
 पिये  
 पालतिकाये १५ किं ति सकले अप-  
 पलिसवे हुवेया ति पलिस.....  
 दुकले...त  
 अगे...न सब च पलितिजितु  
 खुदकेन वा उसटेन वा  
 उसटेन च दकलतले

JAUGADA

IX (Concluded)

...सा अने...  
 पितिना पि पुतेन पि भातिना पि  
 सुवामिकेन पि  
 इयं साधु इयं कटविद्ये  
 १८ ... ..  
 से दाने अनुगहे वा  
 आदिसे  
 धंसदाने धंसानुगहे  
 च से च खो मितेन  
 १९ ... ..  
 ... .. यं साधु  
 इमेन सकिये खगे  
 आलाधयितवे  
 किं हि इमेन कटवियतला  
 २०... ..

X

२१  
 यसो वा किटी वा इकति तदत्ताये  
 आयतिये च जने धंससुसं सुससुतु  
 मे २२ ... ..  
 ... .. सि देवानं  
 पिये  
 पलतिकाये या किं ति सकले अप-  
 पलिसवे हुवेया ति  
 २३ ... ..  
 २४ लितिजितु  
 खुदकेन वा उसटेन वा  
 उसटेन च दकलतले



KALSI  
XI

देवानं पिये पियदसि लाजा  
ह्वं [आ] हा नयि ह्विडे दाने  
आदिषं धंसदाने धंस-  
संविभगे धंसबंधे तत  
एषे दासभटकवि घम्या  
पटिपति मातापितृषु  
पुत्रेषु मितसंस्तुतज्जातिकानं  
समनबंधमानं दाने  
३० पानानं अनारंभे एषे  
वतविये पितिना पि पुते...पि  
भातिना पि षवामिक्केन पि  
मितसंस्तुतेना  
अवा पटिवेसियेना इयं  
साधु इयं कटविये शे तथा  
करंतं ह्विडेलीकिके च कं  
आखे होति पलत च अनंतं  
पुना प्रसवति तेना धंसदानेना

## XII

देवाना पिये पियदसि ३१ लाजा  
अवा पाषंडनि पवजितानि  
गहयानि वा पुजति दानेन  
विविधेन च पुजायै नो च  
तथा दाने वा पुजा वा देवान  
पिये मनति अथा  
कित शालवटि शिया ति  
अवपाषंडनं शालवटि  
ना बहुविधा तस च  
इयं सुले अ वचगुति किति त  
अतपाषंडे पुजा पलपाषंडगलहा  
व नो श्या ३२ अपकलशि लहका  
वा शिया तसि तसि पकलनशि  
पुजेतविय च पलपाषंडा  
तेन तेन अकलन

ROCK EDICTS  
GIRNAR  
XI

१ देवानं प्रियो पियदसि राजा  
एवं आह मासि एसारिसं दानं  
यारिस धंसदानं धंससंस्तवो वा धंस-  
संविभागे धंससंबंधो व २ तत  
इदं भवति दासभटकवि सय्य  
प्रतिपती मातरि पितरि साधु  
सुसुसा मितसंस्तुतज्जातिकानं  
बान्धवसमणानं साधु दानं  
३ प्राणानं अनारंभो साधु एत  
वतयुं पिता व पुत्रेण व  
भाता व मितसंस्तुतज्जातिकेन  
व आव पटिवेसियेहि इदं  
साधु इदं कतयुं ४ सो तथा  
कर इलीक च स  
आरधो होति परत च अनंतं  
पुंजं भवति तेन धंसदानेन

## XII

१ देवानं पिये पियदसि राजा  
सव पाषंडानि च पवजितानि च  
घरस्तानि च पूजयति दानेन च  
विविधाय च पूजाय पूजयति २ नत  
तथा दानं व पुजा व देवानं  
पियो मंजते यथा  
किति सारवटो अस  
सवपाषंडानं सारवटो  
तु बहुविधा ३ तस तस तु  
इदं मूलं य वचगुती किति  
आत्यपाषंडपुजा व परपाषंडगरहा  
व नो भवे अपकरणसि लहका  
व अस ४ तन्दि तन्दि प्रकरणे  
पुजेतया तु एव परपाषंडा  
तेन तेन प्रकरणेन

SHAHBAZGARHI  
XI

२३ देवानं प्रियो प्रियदर्शि रय  
एवं अहति नति एदिशं दनं  
यदिशं धमदनं धमसंस्तवो धम-  
संविभगे धमसंबंधो तव  
एतं दसभटकनं सय्य  
प्रतिपति मतपितृषु  
सुयुष मिचसंस्तुतज्जातिकनं  
अमणन्नमणनं २४ दनं  
प्रणनं अनारंभो एतं  
वतवो पितुन पि पुत्रेन पि  
भतुन पि समिकेन पि  
मिवसंस्तुतेन  
अव प्रतिवेशियेन इमं  
सधु इमं कटवो सो तथा  
करंतं इअलीकं च  
अरधेति परत च अनंतं  
पुंजं प्रसवति २५ तेन धमदनेन

## XII

१ देवानं प्रियो प्रियदर्शि रय  
सव प्रषंडनि प्रवजित  
गहयानि च पुजति दानेन  
विविधेन च पुजये नो च  
तथ दनं व पुज व २ देवानं  
प्रियो मज्जति यथ  
किति सलवटि सिय  
सवप्रषंडनं सलवटि  
तु बहुविध तस तु  
इयो सुल यं वचगुति ३ किति  
अतप्रषंडपुज व परपषंडगरह  
व नो सिय अपकरणसि लहका  
व सिय तसि तसि प्रकरणे  
पुजेतविय व' च परप्रषंड ४ उ  
तेन तेन अकरेन

MANSEHRA  
XI

११ ...प्रिये प्रियदर्शि रज  
एवं अह नति दिशे दने  
अदिशे धमदने धमस...व धम-  
संविभगे धम...धे १२ तव  
एषे दसभट...स सय्य  
मंपटिपति मतपितृषु...  
१३ संस्तुतज्जातिकनं  
अमणन्नमणनं दने  
प्रणनं अनारंभे एषे  
वतविये पितुन पि पुत्रेन पि  
भतुन पि स्यमि...पि  
मिवसंस्तुतेन  
अव पटिवेशियेन...१४ इयं  
सधु इयं कटविये से तथा  
करंतं ह्विड...क च  
अरधेति.....रव च अ...तं  
पुणं प्रसवति.....धमदनेन

## XII

१ देवानं प्रियो प्रियदर्शि रज सव  
प्रषंडनि प्रवजितनि  
गहयानि च पुजति दानेन  
विविधेन च पुजय नो च  
तथ दनं व पुज व २ देवानं  
प्रियो मज्जति अथ  
किति सलवटि सिय  
सवप्रषंडनं ति सलवटि  
तु बहुविध तस च  
इयं सुले अ वचगुति ३ किति  
अतप्रषंडपुज व परपषंडगरह  
व नो सिय अपकरणसि लहका  
व सिय तसि तसि प्रकरणे  
पुजेतविय व च परप्रषंड  
तेन तेन ४ अकरेन

ROCK EDICTS

KALSI  
XII (Concluded)

हेवं कलत अतपण्डा बाढं  
वढियति पलपाण्ड पि वा  
उपकलेति तदा अंगथा  
कलत अतपाण्ड च कृणति  
पलपाण्ड पि वा अपकलेति  
ये हि केह अतपाण्ड  
पुनति ३३ पलपाण्ड  
वा गलहति धवे अतपाण्ड-  
भतिया वा किति  
अतपाण्ड दिपयम पि  
च पुना तथा कलंत बाढतले  
उपहति अतपाण्डपि  
समवाये व पाधु किति  
अंगमनषा धंसं पुनेयु  
चा सुहवेयु चा ति हेवं हि  
देवानं प्रियस इका किति  
३४ सब पाण्ड बहुयुता चा  
कयाणागा च हवेयु ति  
ए व तत तता पधन  
तेहि वतविधे देवाना प्रिये  
नी तथा दानं वा  
पुजा वा मंगति अथा किति  
सलवढि शिया धवपाण्डति  
बहुका चा एताया  
ठाये वियापटा धंसमहा-  
माता इधिधियखमहामाता  
वचभूमिका  
अजे वा निकाया ३५ इयं च  
एतिसा फले यं अतपाण्डवढि चा  
होति धंस च दिपना

GIRNAR  
XII (Concluded)

एवं करं आत्यपासंडं च  
वढियति परपासंडस च  
उपकरोति ५ तदं अथा  
करोतो आत्यपासंडं च कृणति  
पासंडस च पि अपकरोति  
यो हि कोचि आत्यपासंडं  
पूजयति परपासंडं  
वा गरहति ६ सर्वं आत्यपासंड-  
भतिया किति  
आत्यपासंडं दीपयेम इति सो  
च पुन तथ करातो आत्यपा-  
संडं बाढतरं  
उपहनाति त  
समवायो एव स'धु ७ किति  
अमंजस धंसं सुणाक  
च सुसुसर च एवं हि  
देवानं प्रियस इका किति  
सब पासंडा बहुयुता च असु  
कलाणागमा च असु  
८ ये च तव तते प्रसंगा  
तेहि वतयुं देवानं प्रियो  
नी तथा दानं व  
पूजा व मंजते यथा किति  
सारवढी असु सर्वपासंडानं  
बहुका च एताय  
९ अथा व्यापता धंसमहा-  
माता च इधीभस्वमहामाता  
ध वचभूमिका च  
अजे च निकाया अयं च  
एतस फल य आत्यपासंडवढी च  
होति धंस च दीपना

SHAHBAZGARHI  
XII (Concluded)

एवं करंत अतप्रषंडं  
वढेति परप्रषंडस पि च  
उपकरोति तद अजय  
करत च अतप्रषंडं ५ कृणति  
परप्रषंडस च अपकरोति  
यो हि कोचि अतप्रषंडं  
पुजति परप्रषंडं  
गरहति सत्रे अतप्रषंड-  
भतिय व किति  
६ अतप्रषंडं दिपयमि ति सो  
च पुन तथ करंत मो च  
पुन तथ करंत वढतरं  
उपहति अतप्रषंडं सो  
सयमो वो सधु किति  
अजमजस धमो ६ युणयु  
च सुयुषेयु च ति एवं हि  
देवन प्रियस इह किति  
सत्र प्रषंड बहुयुत च  
कलणगम सियसु  
ये च तव तव ८ प्रसग  
तेधं वतवी देवानं प्रियो  
न तथ दनं व  
पुज व मजति यथ किति  
सलवढि सियति सत्रप्रषंडनं  
बहुक च एतये  
अ...९ वपट धममह-  
सव इस्त्रिधियकमहमव  
वचभूमिक  
अजे च निकये इमं च  
एतिस फलं यं अतप्रषंडवढि  
भोति १० धमस च दिपन

MANSEHRA  
XII (Concluded)

एवं करंत अतप्रषंड वढं  
वढियति परप्रषंडस पि च  
उपकरोति तदअयं  
करंत अतप्रषंडं च कृणति  
परप्रषंडस पि च ५ अपकरोति  
येहि केचि अतप्रषंड  
पुजति परप्रषंडं व  
गरहति अतप्रषंड  
भतिय व किति  
आतप्रषंड दिपयमति ...  
पुन तथ करंत ६ बधंतं  
उपहति अतप्रषंडं से  
समवाये व सधु किति  
अणमणस धमं युणयु  
च सुयुषेयु च ति एवं हि  
देवन प्रियस इह किति  
सत्र प्रषंड बहुयुत च  
कयणगम च हवेयु ति  
एवं तव तव प्रसग  
तेहि वतविधे देवन प्रिये  
नी तथ दनं व  
पुजं व मणति अय किति  
सलवढि सिय सत्रप्रषंडन  
८ बहुक च एतये  
अथये वपट धममह-  
सव इस्त्रिभस्वमहमव  
वचभूमिक  
अजे च निकय इयं च  
एतिस फले ८ यं अतप्रषंड-  
वढि च  
भोति धमस च दिपन

## ROCK EDICTS

KALSI

GIRNAR

SHAHBAZGARHI

MANSEHARA

XIII

XIII

XIII

XIII

अठवषाभिसितषा देवानं

१ ... ..

१ अस्तवश अभिसितस देवण

१ ... ..

पियष पियदयिने लाजिने कलिग्या

... ..

प्रिअस प्रिअट्रशिस रओ कलिग

... कलिग ... य ...

विजिता दियठमाते पानषतषहश

... ..

विजित ... दियषमर्व

प्रणश ... ..

ये तफा अपवुठे शतषहसमाते

... टे सतसहसमावं

ये ततो अपवुठे शतसहसमर्व

तत हते बहुतावंसके वा

तत्राहतं बहुतावंसकं

तत्र हते बहुतावंसके

मटे तता पक्का अधुना

मतं तता पक्का अधुना

मुटे २ ततो पक्क अधुना

२ पक्क अधुना

लधेषु कलिग्येषु तिवे धमवायं

लधेषु कलिग्येषु तौवी धमवायो

लधेषु कलिग्येषु तिवे धमपलनं

लधेषु कलिग्येषु

३६ धंमकामता धंमातुषणि चा देवानं

२ ...

धमकमत धमनुशस्ति च देवण

... मनुश ... च

पियषा पे अयि अनुषये

... ..

प्रियस सो अस्ति अनुसोचनं

... ..

देवानं पियषा विजिगितु कलिग्यानि

... ..

देवण प्रियस विजिगितु कलिग्यानि

अविजितं हि विजिगमने

... ..

३ अविजितस्ति विजिगमनि ये

प तता वधं वा मलने वा

... वधो व मरणं व

तत्र वधो व मरणं व

अपवहो वा जनषा पे

अपवाहो व जनस तं

अपवहो व जनस तं

३...अपवहो व जन ...से

बाढ वेदनियमुते गुलुमुः चा

बाढं वेदनमतं च गुरुमतं च

बाढं वेदनियमतं गुरुमतं च

देवानं पियषा इयं पि तु ततो

देवानं ... स

देवणं प्रियस इमं पि तु ततो

वेदनियम ... ..

गलुमततले देवानं पियषा

देवानं ... स

देवणं प्रियस इमं पि तु ततो

१० सवता वषति बंभना व

३ ... ..

तत्र हि ४ वसंति ब्रमण व

पमना वा अने वा पाशंड गिहिया

३ ... ..

अमण व अने व प्रषंड गृह्य

वा येण विहिता एष अगमुतपुषुषा

... सा मातापितरि

व येसु विहित एष अगमुटिसुषुष ४... एष अगमु ... सुषुष

मतापिति

... सा मातापितरि

मतापितुषु

मतापितुषु

पुषुषा गलुपुषुष

सुसंसा गुरुसुससा

सुषुष गुरुनं सुषुष

सुषुष गुरुसुषुष

मितवंधुतषहायनातिकेषु

मितसंस्तुतसहायआतिकेषु

मिवसंस्तुतसह्य ५ जतिकेषु

मि ... संस्तु ... ..

दाशमतकणि पम्या पटिपति

दासभ ... ..

दसभटकनं सम्भ प्रतिपति

... ..

दिढभसिता तेषं तता ह्योति

... ..

दिढभसित तेषं तव भोति

उपघाते वा वधे वा अभिलतानं

४ ... ..

अपयथो व वधो व अभिरतन

५ ... .. व अभि ... नं

वा विनिखमने ३८ येधं वा पि

... ..

व निक्रमणं येध व पि

व विनिक्रमणे येधं व पि

वविहितानं णिनेहे अविपहिने

... ..

संविहितभं नेहो अविप्रहिनी

संवि...नं सिनेहे अविप्रहिने

एतानं मितवंधुतषहायनातिकष

.....हायआतिका

एतेष मिवसंस्तुतसह्यजतिक

एत ... ..मिवसं ...

ROCK EDICTS

KALSI  
XIII (Continued)

विषयने पापुणति तत वे पि  
ताननेव उपघाते होति पटिभागे  
चा एष ववमनु...नं गुलुमते  
चा देवानं प्रियया नयि चा  
वे जनपदे यता नयि इमे  
निकाया आनंता येनेष  
३२ बंझने चा वमने चा नयि चा  
कुवा पि जनपदयि यता नयि  
मनुषानं एकतलयि पि पाषडयि  
भो नाम पषाडि वे  
आवतके जने तदा कलिंगेषु  
ल...षु हते च मटे चा अपवुढे चा  
तता षते भागे वाषह्वभागे वा  
अज गुलुमते वा  
देवानं प्रियया

४० ... , ...

१ नेयु इक...

४ षव भु...षयम षमचलियं मदवति  
इयं वुसु..... देवानं प्रियया

ये धमविजये वे च पुन

ल्लधे देवानं पि...द च ६ षवेषु

च असेषु अपषु पि योजन

घटेषु अत अतियोगे नाम योन...

५० चा सेना७ अंतियोगेना

GIRNAR  
XIII (Continued)

व्यसनं प्राप्नुणति तव सो पि  
तेसं उपघातो होति पटिभागे  
चे सा सव ... साग

५ न्हि यव नालि

मनुसानं एकतरन्धि पासंडन्धि

न नाम प्रसादी

यावतको जन तदा

६... ..

.....न य सकं

या च पि कृमिन्तवे...

अटवि यो देवानं प्रियस पिजिते  
पाति

७ ... ..

सवभूतानं अकृतिं च संययं च

समचैरां

च मादवं च

८ ... ..

... .. योनराजा

परं च तेन

SHAHBAZGARHI  
XIII (Continued)

वसन ६ प्रप्नुणति तव तं पि  
तेष वो अपययो भोति प्रतिभगं

च एतं सत्रं मनुषानं गुरुमतं

च देवनं प्रियस नस्ति च

एकतरन्धि पि प्रषंडन्धि

न नम प्रसादी सा

यमतो जगो तद कलिंगे

हत्तो च सुटो च अपवुढो च

ततो ७ शतभगे व सहस्रभगं व

अज गुरुमतं वो

देवनं प्रियस यो पि च

अपकरेयति कृमिन्तविय

मते वो देवनं प्रियस यं शक्नो

कृमनये य पि च

अटवि देवनं प्रियस विजिते

भाति तपि अनुनेति

अनुनिभपेति अनुतपे पि च

प्रभवे ८ देवनं प्रियस

वुचति तेष किति अववपेयु

न च हंजेयसु इकति

हि देवनं प्रियो सत्र भुतन

अकृति संययं समचरियं

रभसिये एषे च सुखसुते

विजये देवनं प्रियस

यो प्रमविजयो सो च पुन

लधो देवनं प्रियस इह च सत्रेषु

च अंतेषु ९ अपषु पि योजन

शतेषु यव अंतियोको नम योनराज

परं च तेन अंतियोकेन

MANSEHRA  
XIII (Continued)

६... ..

सत्रं मनुषानं गुरुमते

च देवनं प्रियस नस्ति च

से जनपदे यव नस्ति इमे

निकय अ...येनेष

ब्रमण च यम ... पि

जन ... सि ...

... ७ नो नम प्रसादी से

यवतको जने तद कलिंगेषु

हते च ... अपवुढे च

तत शतभगे व सहस्रभगे

अज गुरुमतं व ...

... प्रियस ...

क...मिन्तवि

८... .. य पि च

अटवि देवनं प्रियस विजितसि

होति तपि अनुनयति

अनुनिभपयेति अनुतपे पि च

प्रभवे देवनं प्रियस

वुचति तेष ... ..

... वनं प्रिये ९ ...

... सुते विजये देवनं प्रियस

ये प्रमविजये से च पुन

लधे देवनं प्रियस इह च सत्रेषु

च अंतेषु अपषु पि य...

त...षु...योको नम

## ROCK EDICTS

## KALSI

## XIII (Concluded)

चत्तालि ४ लजानि  
 तुलमये नाम अंतेकिने  
 नाम सका ना ८ म अलिक्कपुदले  
 नाम निचं चोड पंडिया  
 अबं तंबपनिया हेवमिव हेवमिवा  
 ८ हिदलाजा विषवजि  
 योनकंबोजेयु नभके नभपतिषु  
 भोजपितिकेयु १० अध-  
 पलदेयु ववता देवानं  
 पियषा धंमानुसधि अनु  
 वतंति यत पि दुता  
 ११ देवानं पियसा मो यंति ते पि  
 सुतु देवानं पियषा धंमसुतं  
 विधनं १२ धंमानुसधि  
 धंमं अनुविधियंति  
 अनुविधियंसंति चा ये सं  
 लधे १३ एतकेना होति सवता  
 विजये पितिलसे से गधा सा-  
 होति पिति पिति धंमविजय-  
 १४ पि लहुका वु खो  
 सा पिति पालंतिक्कमेव महफला  
 मंनंति देवानं पिये १५ एताये चा  
 अठये इयं धंमलिपि लिखिता  
 किति पुता पापोता मे अ...१६ नवं  
 विजय म विजयंतविय मणिषु  
 वयक्कविमो विजयवि खंति चा  
 लङ्क १७ दंडता चा लोचिंतु तमेव  
 चा विजयं मनुतु ये धंमविजये  
 धे हिदलोकिकपल्लो १८ किक्के  
 ववा च निरति होतु उयामलति  
 या हि हिदलोकिकपल्लोकिक्का

## GIRNAR

## XIII (Concluded)

चत्पारो राजानो  
 तुरमायो च अंतेकिना  
 च मगा च  
 ८ ...  
 ... ..  
 ध-  
 पिरिंदेसु सवत देवानं  
 पियस धंमानुसधि अनु  
 वतरे यतपि दूति  
 १०... ..  
 ...विजयो सवथा पुन विजयो  
 पीतरसो सो लधा सा  
 पीत्तो होति धंमवीजय-  
 हि ११ ... ..  
 विजयं मा विजेतव्यं मया  
 सरसके एव विजये हातिं च  
 ११  
 ... ..  
 इलोकिक्का च पारलोकिक्का च

## SHAHBAZGARHI

## XIII (Concluded)

चतुरे ४ रजनि  
 तुरमये नम अंतिकिनि  
 नम सक नम अलिक्कसुदरो  
 नम निच चोड पंड  
 अब तंबपनिय एवमिव  
 हिदरज विषवजि  
 योनकंबोजेयु नभके नभितिन  
 १० भोजपितिकेयु अध-  
 पुलिदेयु सत्रत देवनं  
 प्रियस धंमानुसधि अनु  
 वटंति यत पि देवनं प्रियस  
 दुत न वचंति ते पि  
 युतु देवनं प्रियस धंमसुतं  
 विधनं धंमानुसधि  
 धंमं अनुविधियंति  
 अनुविधियंसंति च यो च  
 लधे एतकेन भोति सवच  
 विजयो सवथ पुन ११ विजयो  
 प्रितरसो सो लध भोति  
 प्रिति धंमविजय-  
 स्थि लहुक तु खो  
 स प्रिति परविकमेव महफला  
 मेजति देवनं प्रियो एतये च प्रियो एतये  
 अठये अयो धंमदिपि दिपिस अथये इयं धंम ... लिखित  
 किति पुव पपोव मे असु नवं किति पुव प्रपोव मे अ...नव  
 विजयं म विजेतवियं मणिषु...  
 क...यो विजये कंति च १२ ... ..  
 लहुदंडतं च रोचिंतु तं एव ... ..  
 विज मज...१२ यो धंमविजयो  
 सो हिदलोकिको परलोकिक्को लोकिक्के  
 सत्र च निरति भोतु य समरति सत्र च निरति होतु य समरति  
 स हि हिदलोकिकपरलोकिक्क स हि हिदलोकिकपरलोकिक्क

## MANSEHRA

## XIII (Concluded)

...न...१०...  
 ... सक नम अलिक्कसुदरो  
 नम निचं च चोड पंडिया  
 अ तंबपनिय एवमिव  
 ...रज विषवजि  
 योक्क...यु नभके नभपतिषु  
 भोजपिति...यु अध-  
 पि...११ ..... न  
 प्रियस  
 मो य...ति ते पि  
 युतु देवनं प्रियस धंमसुतं  
 विधनं धंमानुसधि  
 धंमं अनुविधियंति  
 अनुविधियंसंति- १२...  
 तकेन होति,  
 विज...१२ ... ..  
 प्रियो एतये  
 लिखित  
 नव  
 १२ ... ..  
 ... ..  
 लोकिक्के  
 सत्र च निरति होतु य समरति  
 स हि हिदलोकिकपरलोकिक्क

ROCK EDICTS

KĀLSI

GIRNAR

SHAHBAZGARHI

DHAULI

JAUGADA

XIV

XIV

XIV

XIV

XIV

१६ इयं धम्मलिपि

देवानं प्रियेन

प्रियदसिना लज्जिना

लिखापिता अथि येवा

सुखि २० तेना

अथि सम्भसिना

अथि विद्यतेना

नो हि सवता सवे

घटिते महालके

हि वि २० जिते

यङ्ग च लिखिते

लिखापिगमि चैव

निकं अथि चा हित

पुन पुन

लपि २२ ते तषा तषा

अथषा मधुलियाये

येन जने

तथा पटिपजिया

वे धिया अत किक्कि

अ २३ समति

लिखिते दिषा वा

वखेये कालनं

वा अलोचयितु

लिपिकलपलाधेन वा

१ अयं धम्मलिपी

देवानं प्रियेन

प्रियदसिना राजा

लिखापिता अस्ति एव

२ संखितेन

अस्ति सम्भसिना

अस्ति विस्ततन

न च सर्वं सवत

घटितं ३ महालके

हि विजितं

यङ्ग च लिखितं

लिखापिगमि चैव

अस्ति च एत कं

४ पुन पुन

वुतं तस तस

अथस माधूरताय

किं ति जने

तथा पटिपजिय

५ तत्र एकदा

असमातं

लिखितं असदेसं व

सकायकारणं

व अलोचयित्वा

लिपिकरापरधेन व

१३ अयो धम्मदिपि

देवानं प्रियेन

प्रिग्गिन रज्जु

दिपपितो अस्ति वो

संखितेन

अस्ति यो विस्तटेन

न हि सवत सवे

घटितं महालके

हि विजितं

यङ्ग च लिखिते

लिखापिगमि चैव

अस्ति च अत्र

पुन पुन

लपितं तस तस

अठस मधुरिये

येन जन

तथ १४ पटिपजिय

ति सो सिय व अत्र किच्चि

असमतं

लिखितं देशं व

संखये करण

व अलोचयित्वा

दिपिकरस व अपरधेन

१७ इयं धम्मलिपी

देवानं प्रियेन

प्रियद ... ना लाज

लिख

अथि सम्भसिना

अथि विद्यतेन

नो हि सव सवत

घटिते १८ महा

हि विजय

यङ्गके च लिखिते

लिखापिमा चवे ...

... अथि च हित

पुन पुन

लपितं तस तस

अठस मधुरिये

१६ किंति च जने

तथा पटिपजिया

ति ए पि च हित

असमति

लिखिते मं

सं

लोचयित

कल ति

२४

भिसिना

अथि विद्यतेन

नो हि सवे सवत

घटितं महत्तं

हि विजय

२५

## KALINGA ADICTS

DHAULI

I

१ देवानं प्रियस वचनेन तोसलियं महाभात नगलवियोहालका  
 २ ... वतविय अं किक्कि दखामि हकं तं इक्कामि किं ति  
 कंसन पटिवेदये हं २ दुवालते च आलमे हं एस च मे  
 मोख्य मत दुवाल एतसि अठसि अं तुफेसु ४ अनुसथि तुफे हि बज्जसु  
 पानसहसेसु आयता पनअं गळेस सुसुनिसानं सवे ५ सुनिसे  
 पजा मसा अथा पजाये इक्कामि हकं किं ति सवेन हितसुखेन  
 हिदलोकिक्कि ६ पाललोकिक्काये युजेवू ति तथा  
 सुनिसेसु पि इक्कामि हकं नो च पापुनाथ आवा ग ७ मके  
 इयं अठे केक्क एक पुल्लिसे मनाति एतं से पि देसं नो सवं  
 देखत हि तुफे एतं ८ सुविहिता पि निति इयं एक पुल्लिसे पि अथि  
 ये बंधनं वा पल्लिकिलेसं वा पापुनाति तत होति ९ अकया  
 तेन बंधनंतिक अने च बज्ज जने दविये दुखीयति तत इक्षितविये १० तुफेहि  
 किं ति मभं पटिपादयेमा ति इमेहि चु जातेहि नो संपटिपजति  
 इमाय आसुलोपेन ११ निधुलियेन तुलनाय अनावुतिय  
 कलमथेन से इक्षितविये किति एते १२  
 जाता नो ज्वेषु मसा ति एतस च सवस मूले अनासुलोपे अतुलना  
 च नितिये ए किलंते सिया १३ ... ते उगक्क संचलित-  
 विये तु वजितविये एतविये वा हेवंसेव ए देखिये तुफाक  
 तेन वतविये १४ अंनं मे देखत हेवं च हेवं च देवानं प्रियस अनुसथि  
 से महाफले एतस संपटिपाद १५ महा अपाये असंपटिपति  
 विपतिपादयमौनेहि एतं नथि खगस आलधि नो लाजालधि  
 १६ दुआ हले हि इमस कंसम मे कुते मने अतिलेके संपटिपजनीने  
 चु एतं खगं १७ आलाधियसथ तह लाजो आननियं एहथ  
 इयं च लिपि तिसगखतेन सोतविय १८ अंतला पि च तिसेन खनसि  
 खनसि एकेन पि सोतविय हेवं च कलतं तुफे १९ चधथ संपटिपादयि-  
 तवे एताये अथाये इयं लिपि लिखिता हिद एन  
 २० नगलवियोहालका सखतं समयं युजेवू ति नगलजगस अकया  
 पल्लिबोधे व २१ अकया पल्लिकिलेसि व नो सिया ति एताये च  
 अठाये हकं धंसते पंचषु पंचसु वसे २२ सु निखामयिसामि ए अखखसे  
 अचंड सखिलालंमे होसति एतं अठं जानितु तथा २३ कलंति अथ

JAUGADA

I

१ देवानं प्रिये हेवं आहा समापायं महाभात नगलवियोहाल  
 'हे ... वतविया अं किक्कि दखामि हकं तं इक्कामि किं ति  
 कंसन पटिपातये हं २ दुवालते च आलमे हं एस च मे  
 मोखिय मत दुवाल अं तुफेसु अनुसथि फे हि वज्जसु  
 पानसहसेसु आयत पनयं गळेस सुसुनिसानं सव सुनिसे  
 ३ पजा अथ पजाये इक्कामि किं ति मे भवेन हितसुखेन  
 युजेयू ति हिदलोकिक्कपाललोकिक्काये हेमेव  
 मे इक्क सवसुनिसेसु नो च तुफे एतं पापुनाथ आवा गमके  
 ४ इयं अठे केचा एक पुल्लिसे पि मनाति से पि देसं नो सवं  
 देखत हि तुफे सुविहिता पि बज्जक अथि ये एति एकसुनिसे  
 बंधनं पल्लिकिलेसं पि पापुनाति तत होति अक ५ सा  
 तेन बंधनंतिक... च वगे बज्जके वेदयति तत तुफेहि इक्षितये  
 किं ति मभं पटिपातयेम इमेहि जातेहि नो संपटिपजति  
 इमाय आसुलोपेन निधुलियेन ६ तुलार्य अनावुतिय  
 आलसियेन किलमथेन हेवं इक्षितविये किं ति मे एतां  
 जातानि नो हेयू ति सवस च इयं मूले अनासुलोपे अतुलना  
 च नितियं ए किलंते सिया ७ अचालतु उथाये संचलित  
 विये तु वजितविय पि एतविये पि नौतियं एवे देखिये  
 अंनने निभपेतविये हेवं हेवं च देवानं प्रियस अनुसथि  
 ८ तं महाफले होति असंपटिपति महापाये होति  
 विपटिपातयंतं नो खग आलधि नो लाजाधि  
 दुआ हले एतस कमस पमे कुते मने अ ...  
 ९ च आननेयं एसथ खग च आलायिसथा  
 इयं च लिपी अनुतिस सोतविया अला पि ...  
 न स. तवि या एक. पि. व ...  
 १० तवे एताये च अठाये इयं ... खिता लिपी एन  
 महाभाता नगलक सखतं समयं यु यु ति ...  
 ... .. मेहि  
 ११ पंचसु पंचसु वसेसु अनुसंयानं निखामयिसामि महाभात  
 अचंडं अफलदत वचनेली ...

KALINGA EDITIONS

DHAULI

I (Concluded)

मम अनुसन्धीति उज्जिनिते पि च कुमाले एताये व अठायि निखामयिसति ...  
३४ हेदिसं मेव वगं नो च अतिकामयिसति तिमि वसामि हेमेव ...  
तखसिलाते पि अदा अ ... २५ ते महामाता निखमिसंति अनुसयानं ...  
तदा अहापयितु अतने कंमं एतं पि जानिसंति ...  
२६ तं पि तथा कलंति अथ लाजिने अनुसन्धीति

II

१ देवानं पियस वचनेन तौसलियं कुमाले महामाता च वतविय ...  
अं किक्कि दखामि हक्कं तं ... ..  
२ दुवालते च आलभे हं एस च मे मांखा मत दुवाल ...  
एतसि अठसि अं तुफेसु ... मम २ अथ पजाये  
इकामि हक्कं किं ति सवेण हितमुखेन हिदलोकिक  
पाललौकिकाये युजिवृ ति ह्वं ... सुनि...४ सिया अंतानं  
अविजितानं किक्कंद सु लाज ... .. अफेसु... .. मं  
इक मम अंतेसु पापुनेवु ते इति देवानं पिय ... अनुविगिन  
मसाये ५ हुवेवु ति अस्ससेवु च सुखं मेव लहेवु मम  
त ना दुखं हेव ... नेवु इति खमिसति ने देवानं पिये अफाकं  
ति ए चकिये खमितवे मम निमित्तं च धंमं चलेवु ६ हिदलोकि  
पललोकिं च अलाधियसथ मम च आननियं एइय  
एताये च अठाये इयं लिपि लिखिता हिद एन महामाता खसतं समं  
१० युजिसंति अस्सासनाये धंमचलनाये च तेस अंतानं इयं च लिपि  
अनुचातुमासं तिसेन नखतेन सोतविद्या कामं च खणसि खमसि अंतला  
पि तिसेन एकेन पि ११ मोतविद्य हेवं कलंतं तुफे चचय संपटिपादयितवे

JAUGADA

I (Concluded)

उज्जिनिकुमाले वा ... ..  
... ..  
... ..  
१२ लजवचनिक अदा अनुसयानं ...  
निखमिसंति अतने कंमं ए ति पि ... .. न. ...

II

१ देवानं पिये ह्वं आह समापायं महमता लजवचनिक वतविया  
अं किक्कि दखामि हक्कं तं इकामि हक्कं किं ति कंकमन १ पटि  
पातये हं दुवालते च अलभे हं एस च मे मोखिय मतं दुवाल  
एतस अथस अं तुफेसु अनुसथि सव सुनि १सा मे पजा अथ पजाये  
इकामि किं ति मे सवेण हितमुखेन युजेयु अथ पजाये  
इकामि किं ति मे सवेण हितसु ४ खेन युजेयु ति हिदलोकिक  
पाललौकिकेन ह्वं मेव मे इक सवसुनिसेसु सिया अंतानं  
अविजिता ५ नं किं कंदं सु लाजा अफेसु ति एता का वा मं  
इक अंतेसु पापुनेयु लाजा हेवं इकति अनुविगिन  
हेय ६ समियाये अस्ससेयु च मे सुखं मेव च लहेयु मम  
ते ना दुखं हेवं च पापुनेयु खमिसति ने लास  
७ ए ककिये खमितवे ममं निमित्तं च धंमं चलेयु ति हिदलोकि  
च पललोकिं च आलधिययु एताये ८ च अठाये हक्कं तुफेनि  
अनुसासामि अनेन एतकेन हक्कं तुफेनि अनुसासितु कंदं च  
वेदि ९ तु आ मम धिति पटिणा च अचल स ह्वं कटु  
कंमे चलितविये अस्सासानिया च ते एन ते पापुने १० अथापित  
हेवंने लाजा ति अथ अतानं अनुकंपति हेवं अफेनि अनुकंपति  
अथा पजा हे ११ वं मये लाजिने तुफेनि हक्कं अनुसासितु  
कंदं च वेदितु म...मम धिति पटिणा चा अचल ... ..  
१२ देसा आवुतिके हांसामि एतमि अथसि अलं हि तुफे  
अस्सासनाये हितसुखाये च तेमे हिद १३ लौगिकपाललौकिकाये  
हेवं च कलंतं खगं च आलाधियसथ मम च आननेयं एसथ  
१४ एताये च अथाये इयं लिपी लिखिता हिद एन महामाता  
सखतंसमं  
युजिवृ अस्सासनाये च १५ धंमचलनाये च अंतानं इयं च लिपी  
अनुचातुमासं सोतविद्या तिसेन अंतला पि च सोतविद्या १६ खने  
संतं एकेन पि सोतविद्या हेवं च कलंतं चचय संपटिपातयिताये



## MINOR ROCK EDICTS

## BRAHMAGIRI

१ सुवर्णगिरौते अयपुतस महामाताणं  
 च वचनेन इसिलसि महामाता  
 आरोगियं वतविया ह्वं च वतविया  
 देवाणं पिये आणपयति २ अधिकानि  
 अट्ठातिथानि वसानि य ह्वं (उपासके)  
 नो तु खो बाढं पकते हुसं एकं संवहरं  
 सातिरंके तु खो संवहरं इयं मया संघे  
 उपयीते बाढं च मे पकते इमिना च  
 कालेन मिसा समाना मुनिसा  
 जंहुदीपसि ४ मिसा देवेहि  
 पकमस हि इयं फलि नो हीयं सके  
 महात्मेनेव पापोतवे कामं तु खो  
 खुदकेन पि ५ पकाममिण्ण विपुले  
 खगे सके आराधितवे एताय ठाय  
 इयं सावणे सावपिते ६... (खुदका चा)  
 महात्ता च ७ मं पकमेयु...  
 न जांमियु... वरठितीके च इयं  
 ७ प(कमे होतु) इयं च अठे वटिसिति  
 विपुलं पि च वटिसिति अवरधिया  
 दियदियं ८ वटिसिति इयं च सावणं...  
 साव...प...ते व्युण्ण २५६ से ह्वं  
 देवाणं पिये ९ आह मातापितुसु सुसु  
 सितविये हेमेव गुरुत्वं प्रार्थेसु द्रष्टव्यं  
 सचं १० वतवियं से इमे धम्मगुणा पवतित-  
 विया हेमेव अंतेवासिना ११ आचरिये  
 अपचायितविये आतिकासु च क यथारहं  
 पवतितविये १२ एसा पाराणा पकितौ  
 दिघावुसे

च एस ह्वं एस कटिविये १३ च पडेन  
 लिखितं लिपिकारेण

## SIDDHAPURA

१ सुवर्णगिरौते अयपुतस महामाता २णं  
 च वचनेन इसिलसि महामाता  
 ३ आरोगियं वतविया  
 देवानं पिये ह्वं ४ आह अधिकानि  
 अट्ठा...त...य वसानि ५ य ह्वं...उपासके  
 नो तु खो बाढं पकते हुसं एकं संव...  
 ६ सा...के तु खो संवहरे यं...च  
 उपयीते बाढं ७ च मे पकते इमिना च  
 कालेन मिसा समा...सु  
 ८ जंहुद...मिसा देवेहि  
 पकमस हि इयं फलि नो हि ९ य सके  
 ...नेव पापोतवे कामं तु खो  
 खुदकेन १० पि प...न वि...ल...  
 खगे सक...आराधितवे  
 ११ से...य...सावणे साविते यथा खु १२...  
 महात्ता च इमं पकमेयु ति अंता च  
 १३...थितीके च इयं  
 पकमे होतु १४ वटिसिति  
 विपु...पि च वटिसिति अ...  
 १५...यं वटिसिति इ...च सावणं  
 १६... ..  
 ... ..  
 तविये १७ ... ..  
 द्रष्टव्यं सचं व...यं इम...धम्म गु १८...  
 ह...म आचरिये  
 अपचायितविये सु १९ ... ..  
 १९... सा पाराण...ती  
 दीघावुस च  
 हेमेव...तेवासिने च

२० आचरिये...थारहं पवतितव २१...  
 एस तथा कटिविये च प  
 २२ ... .. य

## JATINGARAMESVARA

१३... ..  
 १२... ..  
 विपुलं पि... ..  
 ११  
 स... .. यं २५६  
 १०... .. तापितुसु ...  
 सितविय हे...सु २६...  
 सचं वतवियं ...८ ह्वं पवतित-  
 विया अंते स...तव...७ तविय  
 हेमेव आचरिये अंतेवासिना  
 ६राणा पकि...सितविय...वे...चरियं  
 आचरिय श आतिका ते  
 ४तितविये एसा...रा...  
 पकिति दि...च...श  
 ३...वति...ये ह्वं मे देवाणं पिये  
 २ ... कटिविये...डेन  
 लिखितं १ ... करेण

MINOR ROCK EDICTS

SAHASRAM

RUPNATH

BAIRAT

१ देवानं पिये हेवं आ...

यानि सवकलानि अं उपासके सुमि

न चु बाढं पलकते

२ सवकले साधिके अं...ते एतेन च अंतलीन

जंभुदीपसि अमिसं देवा सं ता

३ सुनिसा मिसं देव कटा पल...इयं फली...यं मिस कटा पकमस हि एस फली

महतता व चकिये...पावतवे खुदकेन

पि पल ४ कममिनेन विपुले पि

सुअग...किये आला...व...सि एताय अठाय

इयं सावने...खुदका च उडाला चा

प ५ लकमतु अंता पि च जानंत

चिलठित्तिके च पलकमे ह्येतु इयं च

अठे...वटिसति विपुलं पि च

वटिसति ६ दियादियं अवलधियेना

दियदियं वटिसति

इय च सावने विबुधेन दुवे संपनालाति

७ सता विवुथा ति सुड फु २५६ इम च अठ

पवतेसु लिखापयाथा य...वा अ-

८ यि हेता सिलाथभा त पि लिखापयथ

यि... ...

१ देवानं पिये हेवं आहा सातिलिकानि

अठतियानि वय सुमि पाका सावके

नो चु बाढि पकते सातिलिके चु

कवकरे य सुमि हकं सच उप...ते

२ बाढि चु पकते पि इमाय कालाय

जंभुदीपसि अमिसा देवा हमु ते दानि

मि स कटा पकमस हि एस फली

नो च एसा महत्ता पापोतवे खुदकेन हि क

३ पि पकममानेना सकिय पिपुले पि

खगे आरोढवे एतिय अठाय च

सावने कटे खुदका च उडाला च

पकमतु ति अता पि च जानंतु इयं

पकर...व

४ किति चिरठित्तिके सिया इय हि

अठे वटि वटिसति विपुल च

वटिसति अपलधियेना

दियदिय वटिसत इय च अठे

पवतिमु लिखापेत वा लत ह्व च अयि

५ सिलाठुर्मे सिलाथंभसि-

लिखापेतवय त एतिना च

वयजनेना यावतका तुपक

अहाले सवर विवसेतविय ति

व्युधेन सावने कटे सुडफु २५६ स

६ त विवासात

१ देवानां पिये आहा साति

२ वसानि य हक उपासके...बाढं

३ अंस मया मंचे उपयाते बाढ च...

४ जंभुदीपसि अमिसान...देवेहि...व

... मस एस ... ले

५...हि एसे महत्ताव चकियं ..

...कममिनेना...६ विपुले पि

अगे चक्ये आलाधेत

... का च उडाला च

पलकमतु ७ अंता पि च जानतु

ति चिलठित ... ..

... .. बुलं पि

वटिसति ... ..

८ दियदियं वटिसति

## DELHI-SIVALIK

I

१ देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा ह्वं आहा सङ्-  
 वीसति २ वस अभिसितेन मे इयं धंमलिपि  
 लिखापिता ३ ह्रिदतपालते दुसंपटिपादये  
 अंगत अगाया धंमकामताया ४ अगाय  
 पलोखाया अगाय सुसुसाया अगेन  
 भयेना ५ अगेन उसाहेना एस चु खो मम  
 अनुसयिया ६ धंमपेखा धंमकामता  
 चा सुवे सुवे वडिता वडिसति  
 चेवा ७ पुलिसा पि च मे उकसा चा गवया  
 चा मभिसा चा अनुविधीयंती  
 ८ संपटिपादयंति चा अलं चपलं समादपयितव  
 हेमेवा अंतमहामाता पि एस पि विधि या  
 इयं धंमेन पालना धंमेन विधाने  
 १० धंमेन सुखियना धंमेन गोती ति

## DELHI-MIRAT

I

१ न धंमेन २ विधाने  
 धंम...खिय...

## ALLAHABAD

I

१ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा ह्वं आहा सङ्-  
 वीसतिवसाभिसितेन मे इयं धंमलिपि  
 लिखापिता ह्रिदतपालते दुसंपटिपादये  
 २ अंगत अगाय धंमकामताय अगाय  
 पलोखाय अगाय सुसुसाया अगेन  
 भयेन अगेन उसाहेन एस चु खो मम  
 अनुसयिया ३ धंमपेखा धंमकामता  
 च सुवे सुवे वडिता वडिसति  
 चेवा पुलिसा पि मे उकसा च गवया  
 च मभिसा च अनुविधीयंति  
 संपटिपादयंति च ४ अलं चपलं समादपयितव  
 हेमेव अंतमहामाता पि एस हि विधि या  
 इयं धंमेन पालना धंमेन विधाने  
 धंमेन सुखीयना धंमेन गुति ति चु

II

देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा  
 ११ ह्वं आहा धंमे साधु कियं चु  
 धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने  
 १२ दया दाने सचे सोचये चखुदाने  
 पि मे बहुविधे दिने दुपद १३ चतुपदेसु  
 पखिवाल्लिचल्लेसु विविधे मे अनुगहे  
 कटे आ पान १४ दाखिनाये अंगानि  
 पि च मे बह्नि कयानानि कटानि  
 एताये मे १५ अठाये इयं धंमलिपि  
 लिखापिता ह्वं अनुपटिपजंतु  
 चिल्ल १६ धितिका च होत् ती ति ये च  
 ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककती ति

II

१ देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा  
 ह्वं ... धंमे साधु कियं  
 ... ४ अपासिनवे बहु कयाने  
 दया दाने सचे सोचये चखुदानं  
 पि मे बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु  
 पखिवाल्लिचल्ले...विविधे मे अनु ६ गहे  
 कटे आ पानदाखिनाये अंगानि  
 पि च मे बह्नि...यानानि ७ कटनि  
 एताये मे अठाये धंमलिपि  
 लिखापिता ... ८ अनुपटिपजंतु  
 चिल्लधितिका च होत् ती ति ये च  
 हे ... ९ सति से सुकटं ककती ति

II

५ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा  
 ह्वं आहा धंमे साधु कियं चु  
 धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने  
 दया दाने रुचे सोचये चखुदाने  
 पि मे ६ बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु  
 पखिवाल्लिचल्लेसु विविधे मे अनुगहे  
 कटे आ पानदाखिनाये अंगानि  
 नि च मे बहुनि कयानानि कटानि  
 ७ एताये मे अठाये इयं धंमलिपि  
 लिखापिता ह्वं अनुपटिपजंतु  
 चिल्लठितिका च होत् ति ये च  
 ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककती ति

PILLAR EDICTS

RAMPURWA

RADHJA

MATHIA

I

I

.I

१ देवानां पिये पियदसि लज्ज ह्वं आह सडु-  
... ..  
२ दुसंपटिपादये  
अंगत अगाय धंमकामताय  
३ ... एस चु खो मम  
अनुसयिय धंमपेख धंम  
... .. ४ गेवया  
च मक्किमा च अनुविधीयंति  
संपटिपादयं ... ..  
... .. ५ या  
इयं धंमेन पालन धंमेन विधाने  
धंमेन सु ... ..

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-  
वीसतिवसाभिसिनेन मे इयं धंमलिपि  
२ लिखापित हिदतपालते दुसंपटिपादये  
अंगत अगाय धंमकामताय अगाय  
पलीखाय ३ अगाय सुससाय अगेन  
भयेन अगेन उसाहेन एस चु खो मम  
अनुसयिय धंमपेख ४ धंमकामता  
च सुवे सुवे वडिता वडिसति  
चेव पुलिसा पि मे उकसा च गेवया  
च मक्किमा च अनुविधीयंति  
५ संपटिपादयति च अलं चपलं समादपयितवे  
हेमेव अंतमहामाता पि एसा हि विधि या  
इयं धंमेन पालन ६ धंमेन विधाने  
धंमेन सुखीयन धंमेन गोती ति

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-  
वीसतिवसाभिसिनेन मे इयं २ धंमलिपि  
लिखापित हिदतपालते दुसंपटिपादये  
अंगत अगाय धंमकामताय ३ अगाय  
पलीखाय अगाय सुससाय अगेन  
भयेन अगेन उसाहेन एस चु खो मम  
४ अनुसयिय धंमपेख धंमकामता  
च सुवे सुवे वडित वडिसति  
चेव पुलिसा पि मे ५ उकसा च गेवया  
च मक्किमा च अनुविधीयंति  
संपटिपादयंति च अलं चपलं समादपयितवे  
६ हेमेव अंतमहामाता पि एसा हि विधि या  
इयं धंमेन पालन धंमेन विधाने  
धंमेन सुखीयन ७ धंमेन गोती ति

II

II

II

६ देवानं पिये पियदसि लाज  
ह्वं आह धंमे साधु कियं  
... ..  
७ बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु  
पखिवालिलेसु विवि ... ..  
... ..  
एताये मे अठाये इयं धंमलिपि  
लिखापित ह्वं अ ... ..

७ देवानं पिये पियदसि लाज  
ह्वं आह धंमे साधु कियं चु  
धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने  
दय दाने सचे ८ सोचये ति चखुदाने  
पि मे बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु  
पखिवालिलेसु विविधे मे अनुगहे  
कटे ९ आ पानदखिनाये अनानि  
पि च मे बहुविध कयानानि कटानि  
एताये मे अठाये इयं धंमलिपि  
लिखापित ह्वं १० अनुपटिपजंतु  
चिलंधित्तीका च होत् ति ये च  
ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककति ति

८ देवानं पिये पियदसि लाज  
ह्वं आह धंमे साधु कियं चु  
धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने  
९ दय दाने सचे सोचये ति चखुदाने  
पि मे बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु  
पखि १० वालिलेसु विविधे मे अनुगहे  
कटे आ पानदखिनाये अनानि  
पि च मे बहुविध कयानानि ११ कटानि  
एताये मे अठाये इयं धंमलिपि  
लिखापित ह्वं अनुपटिपजंतु  
चिलंधित्तीका च होत् ति १२ ये च  
ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककति ति

## PILLAR EDICTS

DELHI-SIVALIK

III

१७ देवानं पिये पियदसि लाज हेवं  
अहा कयानं मेव देखति इयं मे १८ कयाने  
कटे ति नो भिन पापं देखति इयं मे  
पापे कटे ति इयं वा आसिनवे १९ नामा  
ति दुपटिबेखे चु खो एसा हेवं चु खो एस  
देखिये इमानि २० आसिनवगामीनि  
नाम अथ चंडिये निटूलिये कोधे  
माने इया २१ कालनेन व हकं मा  
पलिभसयिस एस बाढ देखिये इयं  
मे २२ ह्रदतिकाये इयं मन मे पालतिकाये

IV

१ देवानं पिये पियदसि लाज हेवं आहा सडुबौसतिवस-  
२ अभिसितेन मे इयं धमलिपि लिखापिसा लजूका मे ३ बहस  
पानसतसहससु जनसि आयता तेसं ये अभिहाले वा ४ टंडे वा  
अतपतिथे मे कटे किं ति लजूका अस्वथ अभीता ५ कामानि  
प्रयोज्य काम जानपदसा हितमुखं उपदहेव ६ अनुगहिनेव च  
सुखीयन दुखीयनं जानिसंति धमयुतेन च ७ वियोवदिसंति जनं  
जानपदं किंति ह्रदतं च पालतं च ८ अलाधयेव ति लजूका  
पि लघंति पटिचलिटवे मं पुलिसानि पि मे ९ कंदनानि  
पटिचलिसंति ते पि च कानि वियोवदिसंति येन मं लजूका  
१० चघंति आलाधयितवे अथा हि पजं वियताये धातिथे  
निजसिजितु ११ अस्वथे होति वियत धाति चघंति मे पजं  
मुखं पलिहटवे १२ हेवं ममा लजूका कटा जानपदस  
हितसुखाये येन एते अभीता १३ अस्वथ संतं अविमना  
कामानि पवतयेव ति एतेन मे लजूकानं १४ अभीहाले  
व टंडे वा अतपतिथे कटे इक्षितवये हि एसा किं ति  
१५ वियोहालसमता च सिध दंडसमता  
चा अव इते पि च मे आवुति १६ बंधनबधानं  
मुनिसानं तीक्ष्णतंडडानं पतवधानं  
तिनि दिवसानि मे १७ योते दिने नातिका व  
कानि निभपयिसंति जीविताये तानं

DELHI-MIRAT

III

१० देवानं पिये पियदसि लाज हेवं  
आहा कयानं मेव देख ...म ११ कयाने  
कटे ति नो भिना पापं देखति इयं मे  
पापं कटे ति इयं व १२ आसिनवे नामा  
ति दुपटिबेखे चु खो एसा हेवं चु सा  
देखिये १३ इमानि आसिनवगामीनि  
नाम अथ चंडिये निटूलिये कोधे  
१४ माने इया कालनेन व हकं मा  
पलिभसयिस...बाढ १५ देखिये इयं  
मे ह्रदतिकाये इयं मे पालतिकाये

IV

१... लजूका  
चघंति आलाधयितवे ३...  
तुअ स्खे होति ४ विय...  
लिहटवे हेवं ममा ५ लजूका  
...ये येन एते अभीता ६ अस्वथ सं...  
पवतयेव ति एतेन मे ७ लूकानं...  
अतपतिथे कटे ८ इक्षितवि  
हालसमता च सिध ९ दंडसम १० हालसमता चा सिध दंडसमता  
...मे आवुति बंधनबधानं  
१० मुनिसानं...बधानं  
तिनि दिवसानि मे ११ योते दिने  
पयिसंति जं वितये तानं

ALLAHABAD

III

८ देवानं पिये पियदसी लाजा हेवं  
आहा कयानं मेव देखति इयं मे कयाने  
कटे ति नो भिन पापकं देखति इयं  
पापके कटे ति इयं वा आसिनवे नामा  
ति

IV

१६,.....  
हालसमता चा सिध दंडसमता  
च अव इते पि च मे आवुति बंधनबधानं  
मुनिसानं तीक्ष्णतंडडानं पतवधानं  
तिनि दिवसानि योते दिने १८...व  
कानि निभपयिसंति जीविताये तानं

PILLAR-EDICTS

.RAMPURWA

III

८ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं  
आह कयानं मे

... १० इयं व आसिनवे नामा  
ति दुपटिवेखे च खो एस ह्वं ...

११ कोधे माने इय कालनेन व हक्कं मा  
पलिभसयि ... ..

RADHIA

III

११ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं  
आह कयानं मेव देखंति इयं मे कयाने  
कटे ति नो मिग पापं देखंति इयं मे  
पापे कटे ति १२ इयं व आसिनवे नामा  
ति दुपटिवेखे च खो एस ह्वं च खो एस  
देखिये इमानि आसिनवगामीनि  
नामा ति अथ चडिये १३ निठुलिये कोधे  
माने इय कालनेन व हक्कं मा  
पलिभसयिसि ति एस बाढं देखिये इयं  
मे ह्दितिकाये इयं मन मे पालतिकाये ति

MATHIA

III

१२ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं  
आह कयानं मेव देखंति इयं मे कयाने  
कटे ति नो मिग पापं १४ देखंति इयं मे  
पापे कटे ति इयं व आसिनवे नामा  
ति दुपटिवेखे च खो एस ह्वं च खो एस  
देखिये १५ इमानि आसिनवगामीनि  
नामा ति अथ चडिये निठुलिये कोधे  
माने इय कालनेन व हक्कं १६ मा  
पलिभसयिसि एस बाढं देखिये इयं  
मे ह्दितिकाय इयं मन मे पालतिकाये ति

IV

१२ देवानं पिये  
पियदसि लाज  
ह्वं आह सडुवीसति  
१३ जनसि आयत  
तेसं ये अभिहाले  
व दंडे व अतपति  
१४ हितसुखं  
उपदहेव अनुगहिनेव  
नेव च सुखीयनदु  
१५ आलाधयेव  
ति लज्जका पि  
लघंति पटि  
चलितवे मं  
१६ चघंति आला  
धयितवे अथा हि  
पजं वियताये धा-  
तिये नि १७ जानपदस  
हितसुखाये येन  
एते अभीत अस्वथा  
१८ इक्षितविये हि  
एस कौति वियो-  
हालसमता च सिय  
१९ इति दिवसाणि मे  
योते दिने नातिका  
वकानि निभपयिसंति

IV

१४ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु  
वोसतिवसाभिंसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापित  
लज्जका मे बहसु पानसतसहससु १५ जनसि  
आयत तेसं ये अभिहाले व दंडे व अतपतिये मे  
कटे किं ति लज्जक अस्वथ अभीत कमानि  
पवतयेवू ति जनस जानपदस १६ हितसुखं  
उपदहेव अनुगहिनेव च सुखीयनदुखीयनं  
जानिसंति धंमयुतेन च वियोवदिसंति जनं जान  
पदं किं ति ह्दितं च १७ पालतं च आलाधयेव  
लज्जका पि लघंति पटिचलितवे मं पुलिसानि  
पि मे कंदंनानि पटिचलिसंति ते पि चकानि  
वियोवदिसंति येन मं १८ लज्जक चघंति  
आलाधयितवे अथा हि पजं वियताये धातिये  
निसिजितुअ स्वथे होति वियत धाति चघति  
मे पजं सुखं पलिहटवे ति १९ ह्वं मम लज्जक  
कट जानपदस हितसुखाये येन एते अभीत  
अस्वथा संतं अविमन कमानि पवतयेवू ति  
एतेन मे लज्जकानं अभिहाले व २० दंडे व  
अतपतिये कटे इक्षितविये हि एस किति वियो-  
हालसमता च सिय दंडसमता च आवा  
इते पि च मे आवुति बंधनवधानं २१ सुनिसानं  
तौलितदंडानं पतवधानं तिन दिवसाणि मे योते  
दिने नातिका वकानि निभपयिसंति जीवताये तानं

IV

१७ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-  
वोसतिवसाभिंसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापित  
लज्जका मे १८ बहसु पानसतसहससु जनसि  
आयत तेसं ये अभिहाले व दंडे व अतपतिये मे  
कटे किं ति लज्जक अस्वथ १९ अभीत कमानि  
पवतयेवू ति जनस जानपदस हितसुखं  
उपदहेव अनुगहिनेव च सुखीयनदुखीयनं  
२० जानिसंति धंमयुतेन च वियोवदिसंति जनं  
जानपदं किं ति ह्दितं च पालतं च आलाधयेवू ति  
लज्जका पि लघंति २१ पटिचलितवे मं पुलिसानि  
पि मे कंदंनानि पटिचलिसंति ते पि चकानि  
वियोवदिसंति येन मं लज्जका चघंति  
आलाधयितवे २२ अथा हि पजं वियताये धातिये  
निसिजितुअ स्वथे होति वियत धाति चघति  
मे पजं सुखं पलिहटवेति २३ ह्वं मम लज्जक  
कट जानपदस हितसुखाये येन एते अभीत अस्वथा  
अविमन कमानि पवतयेवूति २४ एतेन मे लज्जकानं  
अभिहाले व दंडे व अतपतिये कटे इक्षितविये हि एस  
ति वियोहालसमता च सिय दंडसमता च २५ आवा  
इतेपि च मे आवुति बंधनवधानं सुनिसानं  
तौलितदंडानं पतवधानं तिन दिवसाणि मे योते  
दिने नातिका वकानि २६ निभपयिसंति जीवताये तानं

DELHI-SIVALIK

DELHI-MIRAT

ALLAHABAD

IV (Concluded)

IV (Concluded)

IV (Concluded)

१८ नासंतं वा निभूपयिता दानं दाहति  
पालतिकं उपवासं वा कर्कति १९ इहा हि  
मे ह्रवं निलुधसि पि कालसि पालतं  
आलाधयेवु ति जनस च २० वदति विविधे  
धमचलने संयमे दानसविभगे ति

१२ नासंतं वा नि.....ति  
पालतिकं १३ उपवासं वा क...  
ह्रवं निलुधसि पि कालसि १४ पालतं  
आलाधये...वदति विविधे  
१५ धमचलने संयमे दान...

नासंतं वा निभूपयिता दानं दाहति  
पालतिकं उपवासं वा कर्कति १९...  
मे ह्रवं निलुधसि पि कालसि पालतं  
आलाधयेवु जनस च वदति विविधे  
धमचलने संयमे दानसविभगे

V

V

V

१ दिवानं पिये पियदसि लाज ह्रवं आहा  
सडुवीसति वस २ अभिसितेन मे इमानि  
जातानि अवधियानि कटानि मे  
यथा ३ सुके सालिका अलुने चकवाके  
हंस नंदीमुखे गलाटे ४ जतुका अथा  
कपौलिका दडो अनटिकसर्क  
वेदवेयके ५ गंगापुपुटके संकुजसर्क  
कफटसयके पंगससे सिमले ६ सेंडके  
भौकपिंछे पलसते संतकपोते गामकपोते  
७ सवे चतुपदे ये पटिभोगं नो एत न च  
खादियति...८ एडका चा सुकली चा गभिनी  
व पायमीना व अवधिय...पोतके ९ पि च कानि  
आसंसासिके वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे  
१० नो भापितविये दावे अनठाये वा विहिसाये वा  
नो भापितविये ११ जीवेन जीवे नो पुसितविये  
तोसु चातुंसासीसु तिसायं पुंनसासियं १२ तिन  
दिवसानि चावुदसे पंगडसं पटिपदाये धवाये चा  
१३ अतुपोसथं मर्के अवधिये नो पि  
विकेतविये एतानि थव दिवसानि १४ नागवनसि  
केवटभोगसि यानि अमानि पि जीवनिकायानि  
१५ नो हंतवियानि अठमीपखाये चावुदसाये  
पंगडसाये तिसायं १६ पुनावसुने तीसु चातुंसासीसु  
सुदिवसाये गोने नो नीलखितविये १७ अजके  
एडके सुकले ए वा पि अंने नीलखियति नो  
नीलखितविये १८ तिसायं पुनावसुने चातुंसासियं  
चातुंसासिपखाये अखसा गोमसा १९ लखने नो  
कटविये याव सडुवीसति वस अभिसितेन मे एताये  
२० अंतलिकाये पंगवीसति बंधनमोखानि कटानि

...

...

...

अव. ध. य. प. ट कपि च कानि

२...के वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे

३... तविये दावे अनठाये वा विहिसाये वा

नो ४ भापितविये जीवेन जीवे नो पुसितविये

तोसु चातुंसासीसु ५ तिसायं पुंनसासियं तिन

दिवसानि चावुदसे पंगडसं पटिपदा [ये] धवाये च

अतुपोसथं मर्के अवधिये नोपि

७ विकेतविये एतानि थव दिवसानि नागवनसि

केवटभोगसि ८ या. अ. नि. पि जीवनिकायानि

नो हंतवियानि ९ अठमी...ये चावुदसाये

पंगडसाये तिसायं १० पुनावसुने तीसु चातुंसासीसु

सुदिवसाये गोने ११ नो नीलखितविये अजके

एडके सुकले ए वापि १२ अंने नीलखियति नो

नीलखितविये तिसायं पुनावसुने १३ चातुंसासिये

चातुंसासिपखाये अखसा गोमसा लखने १४ नो

...विये याव सडुवीसति वस अभिसितेन मे एताये

१५ अंतलिकाये पंगवीसति बंधनमोखानि कटानि

२० पिये पियदसी लासा ह्रवं आहा  
सडुवीसतिवसाभिसितेन मे इमानि  
जातानि अवधियानि कटानि मे  
यथा सुके सालिका अलुने चकवाके  
२१...मुखे गलाटे जतुके अथा  
किपिलिका दडो अनटिकसर्क  
वेदवेयके गंगापुपुटके संकुजसर्क  
कफट...के पंगससे सिमले  
कपोते गामकपोते  
सवे चतुपदे ये पटिभोगं

...

...

...

२२ सजीवे

२४ नो भा...

२५ चावुदसे पंगडसे

...तानि...

...

...

२६...य...

...

...

७७ लखने

नो कटविये

याव स...

...

PILLAR EDICTS

RAMPURWA

RADHIA

MATHIA

IV (Concluded)

IV (Concluded)

IV (Concluded)

... ..

मासंतं वं २२ निरूपयितव्ये दानं दाहति  
पालतिकं उपवासं च

मासंतं व निरूपयितव्ये दानं दाहति  
पालतिकं उपवासं च

... .. २० इकाहि  
मे ह्वं निलुधसि पि कालसि

ककंति इका हि  
मे ह्वं निलुधसि पि कालसि पालतं

ककंति इका हि  
मे ह्वं २० निलुधसि पि कालसि पालतं

... ..

आत्माधयेवृ ति २३ जगम च वदति

आत्माधयेवृ ति जगम च वदति

... ..

विविधे धंसचलने मयमे दानमतिभागे ति

विविधे धंसचलने मयमे दानसविभागे ति

RADHIA

MATHIA

V

V

१ देवानं पियं पियदसि लाज ह्वं आह  
सडुवीसतिवसाभिसितस मे इमानि  
पि जातानि अवध्यानि २ कटानि मे  
यथा मुके सालिक अमुने चकवाके  
हमे ३ नदीमुखे गिलाटे जतूक ३ अंगा  
कपिलिक दुडि अनटिकसके  
वेदवेयके नंगापुपुटके संकुजसके  
कफटसंयके ४ पंगससे सिमले मंडके  
ओकपिंडे पलसते सेतकपोते गामकपोते  
सवे चतुपदे ५ ये पटिपोंगे नो एति न च  
खादियति अजका नागि एडका च मुकली च गभिना  
व पायसीना व ६ अवध्य पोतके च कोनि  
आसंसासिके वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे  
नो भापयितविये दावे ७ अनठाये व विहिसाये व ना  
भापयितविये जीवेन जीवे नो पुसितविये  
तीस चातुंसासीसु तिसिं ८ पंगसामियं तिनि  
दिवसानि चावुदसं पंगडसं पटिपटं धुवाये च  
अनुपोसं मके अवधे नो पि  
९ विकेतविये एतानि येव दिवसानि नागवन्मसि  
केवटभोगसि यानि अनानि पि जीवनि कायानि  
१० नो हंतवियानि अठमिपखाये चावुदसाये  
पंगडसाये तिसाये पुनावसुने तीस चातुंसासीसु  
११ सुदिवसाये गीने नो नीलखितविये अजके  
एडके मुकले ए वा पि अने नीलखितयति नो  
नीलखितविये १२ तिसाये पुनावसुने चातुंसासिये  
चातुंसासिपखाये अखस गोनस लखने नो  
कटविये १३ याव सडुवीसतिवसाभिसितस मे एताये  
अंतनिकाये पंगवीसति पंगमोखाणि कटानि

१ देवानं पियं पियदसि लाज ह्वं आह  
सडुवीसतिवसाभिसितस मे इमानि  
पि २ जातानि अवध्यानि कवानि मे  
यथा मुके सालिक अमुने चकवाके  
हमे ३ नदीमुखे गिलाटे जतूक अम्वा  
कपिलिक दुडि अनटिकसके  
वेदवेयके ४ गंगापुपुटके संकुजसके  
कफटसंयके पंगससे सिमले मंडके  
ओकपिंडे ५ पलसते सेतकपोते गामकपोते  
सवे चतुपदे ये पटिभांगे नो एति न च  
खादियति अजका नागि एडका च मुकली च गभिनी  
व पायसीना अवध्य पोतके च कोनि  
७ आसंसासिके वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे  
नो भापयितविये दावे अनठाये व विहिसाये व नो  
भापयितविये जीवेन जीवे नो पुसितविये  
तीस चातुंसासीसु तिसिं ८ पंगसामियं तिनि  
दिवसानि चावुदसं पंगडसं पटिपटं धुवाये च  
अनुपोसं मके अवधे १० नो पि  
विकेतविये एतानि येव दिवसानि नागवन्मसि  
केवटभोगसि यानि अनानि पि ११ जीवनि कायानि  
नो हंतवियानि अठमिपखाये चावुदसाये  
पंगडसाये तिसाये पुनावसुने १२ तीस चातुंसासीसु  
सुदिवसाये गीने नो नीलखितविये अजके  
एडके मुकले ए वा पि अने १३ नीलखितयति नो  
नीलखितविये तिसाये पुनावसुने चातुंसासिये  
चातुंसासिपखाये अखस गोनस १४ लखने नो  
कटविये याव सडुवीसतिवसाभिसितस मे एताये  
अंतनिकाये पंगवीसति १५ पंगमोखाणि कटानि



## PILLAR ÉDICTS

DELHI-SIVALIK

ALLAHABAD

RADHIA

MATHIA

VI

VI

VI

VI

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं २८...पियदसी लाज  
 आह दुवाडस २वस अभिसितेन  
 मे धंमलिपि लिखापिता लोकसा  
 १ हितसुखाये से तं अपहट्टा  
 तं तं धंमवडि पापोव ४ ह्वं पा...ह्वं ...  
 लोकसा हितसुखे ति २८ हितसुखेति  
 पटिवेखामि अथ इयं पटिवेखामि अथ...  
 ५ नातिसु ह्वं पत्तियासनेसु ह्वं ...तिसु...पत्तियासनेसु ह्वं  
 अपकटसु ६ किमं कानि सुखं अपक...किमं...  
 अवहामी ति तथा च विदहामि .....दहामि  
 हेमेवा ७ सवणिकायेसु पटि ह्वं मेव सव...येसु पटि  
 वेखामि सवपासंडा पि वेखामि ३० सव पासंडा पि  
 मे पूजिता विविधाय पूजाया मे पूजिता विविधाय पूजाया  
 ए चु इयं अतना पचूपगमने ए चु इयं अतना पचूपगमने  
 ८ से मे मोखामते से मे सुखामते  
 सडुवीसति वस अभिसितेन मे ... ..  
 १० इयं धंमलिपि लिखापिता ...लिपि लिखापिता ति

१४ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं  
 आह दुवाडसवसाभिसितेन  
 मे धंमलिपि लिखापित लोकस  
 १५ हितसुखाये से तं अपहट्ट  
 तं तं धंमवडि पापोव ह्वं  
 लोकस हितसुखे ति  
 पटिवेखामि १६ अथा इयं  
 नातिसु ह्वं पत्तियासनेसु ह्वं  
 अपकटसु किमं कानि सुखं  
 आवहामी ति तथा च विदहामि  
 १७ हेमेव सवणिकायेसु पटि  
 वेखामि सवपासंडा पि  
 मे पूजित विविधाय पूजाय  
 ए चु इयं अतन पचूपगमने  
 १८ से मे सुखामते  
 सडुवीसतिवसाभिसितेन मे  
 इयं धंमलिपि लिखापित

१६ देवानं पिये पियदसि लाजा ह्वं  
 आह दुवाडसवसाभिसितेन मे  
 धंमलिपि लिखापित लोकस  
 १७ हितसुखाये से तं अपहट्ट  
 तं तं धंमवडि पापोव ह्वं  
 लोकस १८ हितसुखे ति  
 पटिवेखामि अथा इयं  
 नातिसु ह्वं पत्तियासनेसु ह्वं  
 अपकटसु १९ किमं कानि सुखं  
 आवहामी ति तथा च विदहामि  
 हेमेव सवणिकायेसु पटि  
 वेखामि २० सव पासंडा पि  
 मे पूजित विविधाय पूजाय  
 ए चु इयं अतन पचूपगमने  
 २१ से मे मोखामते  
 सडुवीसतिवसाभिसितेन मे  
 इयं धंमलिपि लिखापित

## MINOR PILLAR EDICTS

SARANATH

KOSAMBI

SANCHI

१ देवा [ नं पिये पियदसि लाजा ] २ए...  
 ३ पाट [ लिपुते ] ...ये केन पि संघे भेतवे  
 ए चु खी ४ भिखु वा भिखुनि वा संघं भखति  
 से ओदातानि दुसानि संनधापयिया  
 अनावाससि ५ आवाससिये ह्वं इय  
 सासने भिखुसंघसि च भिखुनीसंघसि च

देवानपि ये [ आ ] नपयति  
 कोसंबिय महमात २...म...संघसि नचिये  
 ३...[संघं भ]खति भिखु वा भिखुनि वा [पि]  
 चा ओदाताति दुसानि...नं धापयित  
 आनपेस...व...य...

१... ..  
 २... ..  
 ३...संघं ४ भखति भिखु वा भिखुनि वा  
 दाता ५ नि दुसानि सानंधापयि  
 अनापे ६ ससि विसपेतविये  
 इका हि मे सा  
 ७ ति संघस मने चिलधित्तीके  
 सियाति

विनपयितविये ६ ह्वं देवानं पिये आह

हेदिसा च एका लिपी तुफाकं तिकं हुवाति

संसलनसि निखिता ७ इकं च लिपिं हेदिसमेव

उपासकानं तिकं निखिपाथ ते पि च उपासका अनुपोसथं याड ८ एतमेव

सासनं विखंसयितवे अनुपोसथं च धुवाये इकिके महमाति पोसथाये ९ याति एतमेव

सासनं विखंसयितवे आनामितवे च आवतके तुफाक आहलि १० सवत विवासयाय

तुफे एतेन विथंजनेन हेमेव सवेसु कोटावेसवेसु एतेन ११ विथंजनेन विवासपयाया.

## टिप्पणानि

पृष्ठम् १ समाजे = संसाजः—

समाजशब्दस्य बहुव्रीह्या विवक्षितमुच्यते ।

समाजो मृगयासमितिरिति केचित् ।

मत्तशुद्धादिसमितिरित्ये ।

पृष्ठम् २ चोडा पंडिया सतियपुतो केललपुतो तंबपनि अंति-

योगे नाम योनलाजा ये चा अने तसा अंतियोगसा सामंता  
लाजानो = चोडा: पाण्ड्या: सत्यपुत्र: केरलपुत्र: ताम्रपर्णी  
अन्तियोकी नाम यवनराजो ये चान्ये तस्यान्तियोकस्य  
सामन्ता राजानः—

चोडपाण्ड्यसत्यपुत्रकेरलपुत्रा भारतीया दक्षिणाश्विसमी-  
पदेशाः ।

ताम्रपर्णीति सिंहलप्रदेशस्तन्नामकनदीसंबन्धोपलक्षितः ।

ताम्रपर्णीसमेतस्य सुक्तासारं महोदधेरिति रघौ ।

अन्तियोकी यवनराजश्चन्द्रगुप्तेन विजितस्य शल्यकस्य  
पौत्रः ।

अन्तियोकस्य सामन्ताः समन्ततो भवा राजानश्चत्वारस्वयो-  
दशे लिखे वर्णितः । ते यथा परं च तस्मादन्तियोकाश्चत्वारो  
राजानस्तुरमयो नाम अन्तेकिणो नाम मगो नाम अलिक-  
सुन्दरो नाम । सर्व एते यवनराजाः । एषां चतुर्णामन्ति-  
योकपञ्चमानां समयदि तयोदशलिखटिप्पणेषु द्रष्टव्यम् ।

पृ. १ युता लजुके पादेसिके = युता रज्जुकाः प्रादेशिकाश्च—

रज्जुका राज्यरज्जुधारा महाधिकारिण इति बहुनामनु-  
मानम् । प्रादेशिकास्तान्मोचुनाः प्रान्तीयधिकारिणः ।

पलिषापि परिषदीपि । परिषदः बौद्धसंघसमितय इति  
केचित् ।

## NOTES.

Page 1. समाजे, एकतिया समाजा—

Various meanings of समाज have been con-  
jectured, such as hunting parties, assemblies  
&c. Mr.K.P. Jaiswall cites from Mahabharata  
in support of his statement that समाज might  
mean a tournament. According to him  
एकतिया समाजा might mean single combats.

Page 2. चोडा पंडिया, सतियपुतो, केललपुतो,  
तंबपनि, अंतियोगे नाम योनलाजा, ये चा अने तसा अंति-  
योगसा सामंता लाजानो

चोड is identical with Coromandal (Choda-  
mandal) coast (V. Smith)

पंडिया or पाण्ड्य is the most southerly Tamil  
Kingdom, roughly corresponding with the  
Madura and Tinnevely districts (V. Smith)  
सतियपुतो or सत्यपुत्र is perhaps king of the  
Tulu country (V. Smith)

केललपुत king of Kerala or Malabar (V.  
Smith)

तंबपनि or ताम्रपर्णी = Ceylon. Tamraparni  
is really a river. Ceylon pearls are referred  
to by Kalidasa ताम्रपर्णीसमेतस्य सुक्तासारं महोदधेः  
Raghu IV. 50.

अंतियोगे नाम योनलाजा or अन्तियोकी नाम यवन  
राजः = Antiochos Theos, king of Syria and  
western Asia (261-246 B. C.), Grandson of  
Seleukas Nikator.

ये चा अने तसा अंतियोगसा सामंता लाजानो ( सामौप  
राजानो Girnar) or ये चान्ये तस्यान्तियोकस्य सामन्ता राजानः—

Cf. Rock Edict XIII. पलं चा तेना अंतियोगेना  
चत्तालि लज्जाने तुलमये नाम अंतिकिने नाम सका नाम  
अलिकपुदले नाम ( परं च तस्मादन्तियोकाश्चत्वारो राजानस्तु  
रमयो नामान्तेकिणो नाम मगो नामालिकसुन्दरो नाम—

Page 3. युता लजुके पादेसिके or युता रज्जुकाः  
प्रादेशिकाश्च = Officers Imperial & Provincial.  
Rajjukas are threadholders of the Empire.  
पलिषा &c Let the Monastic committees also  
appoint officials for the reckoninng with  
regard to both the principle and specific  
instructions. (V. Smith).

पृ. ६ योनकम्बोजगन्धालानं = यवनकम्बोजगन्धालानम्—

यवनशकप्रभृतिजातयः प्रत्यन्तेभ्य आगत्य भारतस्य नैऋत-  
प्रदेशे सुराष्ट्रादिषु चिरं कृतनिवासा यवनशब्देन प्राचीन-  
भारतसाहित्ये व्यपदिष्टाः। काम्बोजाः कश्मीराणां पश्चिमोत्त-  
रतः स्थिताः। गन्धाराक्षेपां प्रातिवेशिकाः। रिष्टिकपेतेणि-  
कानमित्यधिकं गिरनारलेखे दृश्यते तत्र रिष्टिकशब्देन  
राष्ट्रिकाणां महाराष्ट्रापराख्यानां ग्रहणं पेतेणिकशब्देन च  
गोदावरीतटस्थानां प्रतिष्ठानवासिनां ग्रहणमिति प्रतिभाति।

भटमयेसु ब्रह्मनिमेषु = भटमयेषु ब्राह्मणेभ्यः—भटमये-  
ष्वित्यस्य स्थाने भूताधेष्टिर्वा केचित्ताननुसृत्य मूलानुवादः।

अनुवधं प्रजावति वा कटाभिकास्ति ति वा महालके ति वा  
(प्रजाकताभिकारिषु वा धैरेषु वेति गिरनारलेखे) = अनुवधं  
प्रजाकताधिकारा इति वा महान्तः (स्थविराः) इति वा।  
कस्याप्यपराधिनो वधे निर्णेतव्ये प्रजासु येषामनुभावो यं वा  
वृद्धाक्षेपां मतं ग्रहीतव्यमिति भावः।

पृ. ८ वचसि विनितसि = वचसि विनौति (च) = वचसि  
गृथागारे विनौति विनयागारे।

दापकं वा सावकं वा = दापकं वा आवकं वा—दापको  
दानघोषणा दानलेखो वा आवकस्त्राज्ञाया घोषणा। आवको  
यथायमेव लेखः। दापका यथा गुहालेखाः।

विवादि निभक्ति वा = विवादि निर्ध्याती वा—व्यवहार-  
कालेऽधिकरणे व्यवहारपदं यदा विवादयस्य यदा वा विचार्ये-  
माणं निर्णयाय तदैतयः।

उठानसा अठसंतिलनाये चा = उत्थाने अर्थसंतारणायां  
च—उठानसा इति सप्तमी समस्यर्थे वृत्ती वा प्राकृति। उठान-  
नन्दि इति गिरनारलेखे उठनसि इति शाहबाजगढीलेखे च  
स्पष्टमेव समस्यन्तं पदम्।

उत्थाने सदा प्रवीचविषये। अर्थसंतारणायां व्यवहार-  
निर्णयदास्ये।

पृ. १५. वचभूमिका = वर्चभूमिकाः—

एते नगरगृहालयाभ्यां अपि नागरिकचरितापसपणे  
तद्विक्रिताकारनिरूपणे च प्रियदर्शिना विनिशुक्ता इति प्रति-  
भाति।

Page 6. योनकम्बोजगन्धालानं—

Yonas or Yavanas (really Ionians) include  
Greeks, Sakas &c in the ancient Indian Lite-  
rature. They were mostly found on the  
Surashtra or Guzerat tide. Kambojas are  
Kabulis on the N. W. Frontier. Gandhāras  
are Kandaharis. रिष्टिकपेतेणिकानं is added in  
Girnar. Ristikas or Rashtrikas are proba-  
bly Maharashtras and Petenikas are people  
of the the country round the ancient Paithan  
on the Godavari.

भटमयेसु ब्रह्मनिमेषु—भटमय. Bhuler's भटमय is  
better rendering than भूतार्थ in the Sanskrit  
Translation. ब्रह्मनिमेषु or ब्राह्मणेभ्यः = among  
Brahmans and rich men.

अनुवधं प्रजावति वा कटाभिकास्ति ति वा महालके ति वा  
(प्रजाकताभिकारिषु वा धैरेषु वा Girnar) अनुवधं प्रजाक-  
ताधिकारा इति वा महान्तः (स्थविराः) इति वा = at the  
time of every capital punishment men of  
influence among people and senior men (are  
engaged). This appears to be the correct  
translation.

Page 8. वचसि विनितसि—

वचसि or वचसि = in the lavatory. विनितसि  
or विनौति = in the drill-house or Gymnasium.  
विनयः = drill or discipline.

दापकं वा सावकं वा—

दापक = grant. सावक or आवक = an announce-  
ment or proclamation.

This edict is a सावक while the cave ins-  
criptions are दापक।

विवादि निभक्ति वा = at the stage of discussion  
or contemplation by the court (before decision).

उठानसा अठसंतिलनाये चा = उत्थाने अर्थसंतारणायां  
च—उठानसा appears to be सप्तमी। Compare  
उठानन्दि Girnar and उठनसि Shahbazgarhi.

उठानसा = as regards wakefulness.

अठसंतिलनाये = as regards despatch of busi-  
ness.

Page 15. वचभूमिका = वर्चभूमिकाः = Sani-  
tary commissioners (literally Latrine officers).

पृ. १८ मदवति = मोदवति: (मादवमिति गिरनारलिखे रभसि ये इति शाहुवाजगदीलिखे) - मोदी राभस्यं च हर्ष-मभिधत्ते ।

पलं चा तेना अंतियोगेना चतालि खजाने तुलमये नाम अंतिकिने नाम सका नाम अलिक्वापुदले नाम = परं च तस्यादन्तियोकाश्चत्वारो राजानस्त्रुरमयो नामानेकिणो नाम मगो नामालिकसुन्दरी नाम - अन्तियोकः सौरियाप्रदेशस्य राजा चन्द्रगुप्तेन विजितस्य शक्यकस्य राज्ञः पौत्रो विक्रमाब्दा-रभकालात्प्रायः शतद्वयं वर्षाणि पूर्वमेवाभवत् । तुरमय इजीप्टदेशस्याजपुत्रापरारख्यस्य राजा तद्राज्यसमयः विक्रमाब्दात् पूर्वम् २२८ - १८० । अन्तिकिणः अन्तिगोनापराख्यो मग्राट्रोपीपतिः विक्रमाब्दात्पूर्वम् २२० - १२१ तस्य समयः । मगोजपुत्राणां पश्चिमतः स्थितानां किरणप्रदेशानामध्यवस्तु-रमयस्य भ्राता तस्य समर्थान्तियोकसमः । अलिस्सुन्दरीलिकचन्द्रो वा एपिरस्पदेशस्य राजा अन्तिगोनस्य शत्रुस्य समयः विक्रमाब्दात्पूर्वम् २१४-२०० ।

निचं चौडा पंडिया अव तंबपनिया हेवमेव हिदलाजा विशवाजे योनकंबोजेषु नाभके नाभपङ्क्तिषु भोजपितिनिक्येषु अंधपलदेषु = नीचाचौडा: पाण्ड्या एवं ताम्रपर्णीया एवमेव हि दारदा विषवजा यवनकाष्ठीजेषु नाभके नाभपङ्क्तिषु भोज-प्रातिष्ठानिकेषु अम्बुपुलिन्देषु—

नीचा अवाग्मवा दक्षिणात्या इति यावत् । चौडा: पाण्ड्यास्ताम्रपर्णीयाश्च हितोयलिखे वर्णिताः ।

यवनाः काष्ठीजाश्च पञ्चमलिखे वर्णिताः ।

दारदाः काष्ठीजानां प्रातिवेशिकाः ।

विषवजा नाभका नाभपङ्क्तियज्ञाज्ञाः ।

हिदलाजा विशवाजे इत्यस्यात् राज्ञां विषया ये इत्यर्थ इति केचित् ।

भोजा विदम्भाः पितिनिक्याः प्रातिष्ठानिकाः पञ्चमलिखे वर्णिताः । आत्मा गीदावरीकृष्णाप्रान्तवस्त्याः ।

पुलिन्दा वैन्ध्यश्वराः ।

पृ. २१. दिवा वा षण्डयकालनं वा—

असदसं वा सहायकारणं वेति गिरनारलिखादसदृशं वा संशयकारणं वेत्यर्थो लभ्यते ।

Page 18. मदवति (मादवं Girnar, रभसि ये Shahba-zgarhi) मोदवति, मोद and राभस्य are synonyms and mean delight.

पलं चा तेना अंतियोगेना चतालि खजाने तुलमये नाम अंतिकिने नाम सका नाम अलिक्वापुदले नाम—

अंतियोग = Antiochos Theos (B.C. 261—246. King of Syria and Grandson of Seleukas Nikator (defeated by Chandragupta).

तुरमय = Ptolemæos Philadelphos king of Egypt (285-247 B. C.)

Antigonos Gonatas of Macedonia (278-239 B.C.)

Magas of Cyrene to the west of Egypt half-brother of Ptolemy died 258 B. C.

Alexander of Epirus, opponent of Antigonos (272-258 B. C.)

निचं चौडा पंडिया अव तंबपनिया हेवमेव हिदलाजा विशवाजे योनकंबोजेषु नाभके नाभपङ्क्तिषु भोजपितिनिक्येषु अंधपलदेषु—

निचं = Lower down = in the South.

For Chodas, Pandyas and Tambapannias see notes on Page 2.

For Yavanas and Kambojas see notes on Page 6.

Darads are people in the vicinity of Kashmir.

विषवज, नाभक, & नाभपङ्क्ति have not yet been identified. Smith takes हिदलाजा विशवाजे as हिद = here, लाजाविश्वा = king's dominions, जे or वे = which.

Bhojas = Vidarbha or Berar.

Pitinikyās = Same as Petenikas see notes on page 6.

Andhras = a powerful nation mentioned by Pliny as living in the basins of Godavari & Krishna (Smith)

Pulindas = wild hill tribes of the Vindhyas.

Page 21. दिवा वा षण्डयकालनं वा

असदसं वा सहायकारणं वा Girnar gives clear mean- ing.

पृ. २३ तोसलियं = तोषल्याम्—

तक्षशिला उज्जयिनी तोषली सुवर्णगिरिरिति चतसः  
प्रान्तीया राजधान्यः प्रियदर्शिनः । तत्र तक्षशिला भारतस्थ  
प्रतीच्यप्रान्ति उज्जयिनी मध्यप्रदेशे तोषली कलिङ्गेषु सुवर्ण-  
गिरिर्महोत्तारप्रदेशे दक्षिणस्याम् ।

पृ. २४ तिशनखतेन = तिष्यनखतेन—

तिष्यः पुष्यस्तज्ञाष्टम चान्द्रं नखवम् ।

उज्जयिनी तक्षसिलानि = उज्जयिनीतः तक्षशिलातः—

उज्जयिनीतक्षशिलादिविषये तोषलीशब्दोपरि टिप्पणं  
द्रष्टव्यम् ।

पृ. २६ समापायं = समापायाम्—समापा नाम तोसली-  
समीपे राजकीयं स्थानम् ।

पृ. २२ निसिजितुष निसृज्य । अकारः कैयिद्रुमेण परस्मिन्पदे  
योजितः ।

पृ. ३४ अकिंलेखे नान्दीमुखगोलाटजत्का न विशिष्य ग्रहीतुं  
शक्यन्ते ।

मृमरो गवयः शश इति मृगभेदवर्णनेऽमरः । मृमरो  
बहुशाखशृङ्गः कश्चिन्मृगः । ओकपिण्डो मर्कटविशेष इति  
केचित् । दडो = दुडिः । कमठी दुडिरित्यमरः ।

तौसु चातुमासीषु = तिसृषु चातुर्मासीषु । शीतोष्णवर्षेभ्यु  
विभज्य फाल्गुनाषाढकार्तिकपूर्णिमाचातुर्मासीराहुः ।

पृ. ३५ अनुपोषयं = अनुपोषयम्—

पोषधायो बीजानां महोत्सवस्तथा चार्थशूरी जातक-  
मालायाम्—

असावापूर्णविम्बेन मण्डलेन हसन्निव ।

प्रख्यापयति जन्तूनां चन्द्रमाः पोषधोत्सवमिति ।

पृ. ३८ अटकोसिक्यानि = अटकोशिक्यानि, अटकोशिका-  
नीति केचित् ।

पटिविसिठं पटीविसिठं = प्रतिविशिष्टं प्रतिविशिष्टम्  
प्रतिविष्टं प्रतिविष्टमिति वा ।

Page 23. तोसलियं = तोषल्याम्—तक्षशिला, उज्ज-  
यिनी, तोषली and सुवर्णगिरि are the four  
Viceroyalties mentioned in the Inscriptions.

Takshasila in the West, Ujjayini in  
Central India, Toshali in the Kalingas and  
Suvarnagiri in the South.

Page 24. तिसनखतेन = तिष्यनखतेन—तिष्य or  
तिष्य or पुष्य is the 8th Lunar mansion.

उज्जयिनी, तक्षसिलानि—See note on Page 23.  
( तोसलियं )

Page 26. समापायं = समापायाम्—समापा and  
तोसली were the headquarters of the Orissa  
Officers of Asoka.

Page 32. निसिजितुष = निसृज्य । ष is wrongly  
joined by Buhler with the next word.

Page 34. नान्दीमुख, गेलाट and जत्का are not  
easy to identify. जत्का is perhaps a bat. मृमर  
is probably a stag. पलसते or पृषतः (spotted deer)  
is wrongly translated as rhinoceros by V.  
Smith. It is doubtful whether ओकपिण्ड is a  
kind of monkey. दडो or दुडि is a female  
tortoise or a small tortoise (terrapin). 'कमठी  
दुडिः' Amara. जीवेन जीवे &c. Hawks are fed  
with the blood of living pigeons

तौसु चातुर्मासीषु = तिसृषु चातुर्मासीषु—The year  
is popularly divided into the cold, hot and  
rainy seasons and the Chaturmasi Purnimas  
or full moons are perhaps those of Phalguna,  
Ashadha and Kartika.

Page 35. अनुपोषयं—पोषय or पोषय is men-  
tioned in the Jatakamala चार्थशूरी e.g.

असावापूर्णविम्बेन मण्डलेन हसन्निव ।

प्रख्यापयति जन्तूनां चन्द्रमाः पोषधोत्सवम् ॥

Page 38. अटकोसिक्यानि = अटकोशिक्यानि ।

According to some अटकोशिक्यानि ।

पटिविसिठं, पटीविसिठं—It is not clear whether  
it is = प्रतिविष्टं प्रतिविष्टं (adverb) or प्रतिविशिष्टं  
प्रतिविशिष्टम् ।

४. ४३ सुवर्णगिरिति or सुवर्णगिरितः—

तोषलोसब्धोपरि टिप्पणं द्रष्टव्यम् ।

इसिलसि = इसिले विले वा—कलिकेपु तोषलोसब्धे समापावसुवर्णगिरिसब्धे इसिलं राजकीयं स्थानम् ।

४. ४४ धुवाये धुवायम्—धुवा युक्तप्रतिपत् । कोटविसवेषु = कोटविसवेषु । कोटशब्दः सैन्यावासवाची । विषयशब्दो जनपदवाची ।

४. ४६ 'विनयसमुक्ते ( विनयसमुत्कर्षः ), 'अलियवसानि ( आर्यवंशाः ), 'अनागतभयानि 'सुनिगाथा, 'मौनेयस्ते ( मौनेयसूत्रम् ), 'उपतिसपसिने ( उपतिथ्यप्रश्नः ), ७९ वा लाङ्गलोवादे सुसावादं अधिगम्य भगवता बुधेन भासिते ( यथा राहुलवादी मृगवादमधिकृत्य भगवता बुधेन भावितः )— एषा द्वितीय तृतीय चतुर्थे पञ्चमे सप्तमास्त्रिपिटकीय-निकायेष्वुल्लेख्याः ।

४. ४७ तीव्रलक्ष्मण कालुवाकिये = तीव्रमातुः कारुवाक्याः— तीव्रराजा एक एवाशोकस्य पुत्र एव लेखेषु वर्णित एकोऽयं कारुवाको तस्य मन्त्रिणी निर्दिष्टा । कुनालो राजकुमारस्य मृगंसा विमाता च तिथ्यरचिता कथासु प्रसिद्धिं गती न पुनरेषु लेखेष्वन्योरन्येषां वा देवी-कुमाराणां वर्णनमुपलभ्यम् ।

४. ४८ सिलविगडभी = शिलावलभी । उवल्लिके = उल्ल-ल्लिकः । अठभागिधे = अठभागः—वल्लिः सेनाधिकरः अठभागः पञ्चादिवसुनोदनी भागश्च राजदेयसदुभयम-श्रीकेन वस्त्रिणीयानि बुद्धजन्मस्थाने अर्पार्थे वितोष्यम् ।

४. ४९ बुधस कोनाकमनस = बुद्धस कनकमुनिः— कनकमुनिः सिद्धार्थनीतमात्माचीनतरो बुद्धः ।

Page 43. सुवर्णगिरिति—See note on page 23.

इसिलसि—Like समापा in Orissa इसिला was a subordinate seat of royal officers in distant South.

Page 45. धुवाये = धुवायम्—धुवा is the प्रतिपद after अमावास्या i.e. the first day after the New moon.

कोटविसवेषु = कोटविसवेषु—

Koshtas are garrisons and Vishayas are districts.

एतेन विनयनेन विवासापयाया = send it out according to the text. (Smith).

Page 46. 'विनयसमुक्ते, 'अलियवसानि, 'अनागतभयानि, 'सुनिगाथा, 'मौनेयस्ते, 'उपतिसपसिने, 'ए वा लाङ्गलोवादे सुसावादं अधिगम्य भगवता बुधेन भासिते— 2, 3, 4, 5 and 7 have been identified by Rhys Davids in the Nikayas of the Pitakas. I propose to shew in one place all these texts in my Standard Edition of the Asoka Inscriptions.

Page 47. तीव्रलक्ष्मण कालुवाकिये = तीव्रमातुः कारुवाक्याः—तीव्र is the only son of Asoka named in these inscriptions and Karuvaki the only Queen of his. Prince Kunala the devoted son of Asoka, famous in the traditions and his cruel step-mother Tishyarakshita have so far no Epigraphic evidence of their existence.

Page 48. सिलविगडभी = शिलावलभी = a stone terrace. उवल्लिके, अठभागिधे—The Royal revenue is वल्लि and the Octroi duty is अठभाग or अठभाग । Both these were consigned to the village by Asoka to be utilised for religious purposes.

Page 49. बुधस कोनाकमनस = बुद्धस कनकमुनिः— Buddha Kanakamuni is an older traditional Buddha.

पृ. ५०. आजौविकेहि = आजौविकेभ्यः—

आजौविका निवेद्या जैनभदन्ताः ।

एषएव दशरथेनाशोकदायादेनापि खलतिकपर्वते एव  
तिलो गुहाः प्रदत्तास्तथाचास्य त्रयो गुहालिखाः—

(क) १ बहियका कुभा दशरथेन देवानं पियेना

२ आनंतलियं अभिवितेना [ आजौविकेहि ]

३ भदतेहि वाषनिविदियाये निषिडे

४ आचंदमषूलियं ।

( बाह्यिकगुहा दशरथेन देवानां प्रियेभ्यःनन्त्याभिवितेना-  
जौविकेभ्यो भदन्तेभ्यो वाषनिविदियाये निषिक्ता आचन्द्रमः स्यन् ) ।

(ख) १ गोपिका कुभा दशरथेना देवानं पि २ येना  
आनंतलियं अभिवितेना आजौविके [ हि भद ] तेहि  
वाषनि [ वि ] दियाये ४ निषिठा आचंदमषूलियं ।

(ग) १ वठयिका कुभा दशरथेन देवानं पियेना आनंत-  
लियं अभिवितेना २ [ आजौविकेहि भदतेहि वा [ षनि ]  
विदियाये ४ निषिठा आचंदमषूलियं ।

### पाठभेदेषु

पृ. २ ले. १ धर्मलिपिशब्दानन्तरं पाठभेदेषु धवलीयवग्द-  
लेखयोः खपिंगलसिपवतसि = खपिङ्गले पर्वते इत्यधिकं  
दृश्यते । 'कलसीपाठ' विज्ञाय सर्वत्र प्रथमे लेखे  
प्राक्शब्दानन्तरं पक्षा ( पच—शाहबाजगढी ) इति शब्दः  
पश्चादित्यर्थस्य बोधको विवक्षितः ।

पृ. ४ ले. २ गिरनारशाहबाजगढीमानसहरापाठेषु उद-  
पानशब्दस्य स्थाने कूपशब्दो दत्तः ।

सुखानि, प्रक्षा इति प्राक्तनशब्दौ वचसमी ।

ले. ४ अगिकंधानि इत्यस्य स्थाने शाहबाजगढीपाठे जोति-  
कंधानि ( = ज्योतिःस्तम्भाः ) इति दृश्यते ।

पृ. १२ ले. ८ छेरानं बुढनं इति पर्यायौ स्थविराणां ब्रह्माना-  
मिति च संस्कृतपर्याययोः समौ । हिलेन इत्यादि पूर्ण-  
रूपस्थाने मानसहरापाठे हिल इति लघु रूपं हिरण्य-  
वाचकं दृश्यते ।

ले. ८ अवकाजगियो, महिडायो, स्त्रियका ( अभंकाजगन्तः,  
महिन्ताः, स्त्रियः ) इति समानार्थे प्रयुक्ताः पाठभेदेषु ।  
पुतिकमिति शाहबाजगढीपाठे लुद्रार्थे प्रयुक्तम् ।

Page 50. आजौविकेहि—आजौविकेभ्यः—

Ajivikas or Ajivakas belonged to an old Jaina sect. Dasaratha the immediate successor of Asoka made like the latter a donation to them of artificially polished caves on the Khalatika hill. Three caves dedicated by Dasaratha with his dedicatory inscriptions have been discovered. For the texts of these dedications of Dasaratha and their Sanskrita see notes on the left side. Their English translation is given below.

I. The Bahiyaka cave was given for residential purposes to the Ajivika hermits by the Gods' Beloved Dasaratha crowned immediately (immediately after Asoka or very recently).

II. The Gopika cave was given (&c. as in I).

III. Vatasthika cave (&c. as in I)  
NOTES ON VARIOUS RESECTIONS

Page 2 Edict I. After the word Dharmali in the Dhouli and Jaugada rescensions we have Khapingalasi pabatasi = on the Khapingala hill.

Except in the Kalsi rescension everywhere else we have pachha (pacha in Shahbazgarhi) = afterwards.

P. 4 Ed. II. We have kupa (well) in Girnar, Shahb. and Mans. rescensions for udapana (reservoir).

Ed. IV. Shahb. has jotikandhani for agikandhani

P. 12. Ed. VIII. छेरानं and बुढनं respectively represent Sanskrit words स्थविराणाम् and ब्रह्मानाम् । स्थविर and ब्रह्म are Synonyms.

Mansahra has hina for the fuller form hilanna = gold.

Ed. IX. abakajaniyo, mahidayo and striyaka are synonyms.

Putikam is used for petty in Shahb.

५. १८ ले. १३ मादवं रभसिये इति शब्दो मोदं राभसं  
च हर्षपर्यायं सूचयतः ।

५. २४ ब्रह्मगिर्यादी स्थितस्य लघुशिलालिखस्य यः प्रथमो  
भागः 'दियडियं वडिसिति' इत्यवसितः प्रायस्तत्समानार्थको  
लिखः मल्लिस्थाने शायचुरमण्डले निजामराज्येति स यथा—  
१ दिवानं पियस असोकस.....उतर

२ नि वसानि यं चंसुमि बुपाशके...तिरेके

३ .. मि संघं उपगते वा .. मि उपगते पुरे जंबु

४ ...सि देवा ऊसु ते दानि मिसिमुता इय अथे खुद

५ धकेन हि धमयुतेन सके अधिगतवे न ह्वं दखितविये उडा

६ लके व इम अधिगकेथा ति खुदके च उडालके च वत

७ विया ह्वं कलंतं \* भदके ठे ति .. तक .. च वडि

८ सिति चा दियडिय ह्वसिति ।

अस्मिन्नचिरोपलब्धे लिखे अशोकस्य नाम विन्यस्तं य-  
दितः पूर्वोपलब्धे न कश्चिद्यत्र लिखे दृश्यते । एतेन देवानां  
'प्रियः प्रियदर्शी' किलाशोक एवेषु लिखेष्वभिप्रेतः कश्चिदन्यो वेति  
संप्रत्यपि केषांचिन्मानसं ज्ञतावस्थितिः संशयो निरस्तः ।

महत्पा, उडाला इतिशब्दौ महान्तः उदारा इत्यनयोः  
समौ ।

सहस्रामलिखे सु ड फु इत्यक्षराणि दृश्यन्ते । जैमिनीय-  
ज्योतिः सूत्रादी प्रसिद्धा कटपयादिसंख्याशैलौ । तदनुसारेण  
सु (डु) इत्यनेन यकारमारभ्य षकारस्य षष्ठत्वात् ६ संख्या-  
लक्ष्यते । ड इत्यनेन ककारात्पञ्चमेन ५ संख्या लक्ष्यते । फु-  
इत्यनेन पकारात्षष्ठितीयेन २ संख्या लक्ष्यते । अङ्गानां वामतो  
गतिरिति मिलिता संख्या २५६ । पाठभेदेषु ६ इत्यति-  
स्थोदः । अतएव प्रथमा संख्या षष्ठेवेति निश्चीयते ।

P. 19. Ed. XII. Madavam and rabhasiye  
are synonyms for joy.

Page 24. Another recension of the 1st  
part (ending with diyadhiyam vadhisiti) of  
the Minor Rock Edict has been recently dis-  
covered at Maski, Raichur District, Nizam's  
state. For the text see the left side. English  
is given below—

(This is) of the Gods' beloved Asoka.  
It is two years and a half that I became a  
lay disciple. But for more than a year I  
have been a member of the Order and have  
worked with zeal. The gods that were  
formerly in Jambudvipa (Asia) have become  
false. This can be attained by the vulgar  
devoted to virtue. It is not to be thought  
that this can be attained only by the noble.  
The noble and the vulgar should be told  
that it is a good thing to be doing this.  
This will endure long and will grow two and  
a half times

The great importance of this recent dis-  
covery is that here we have the first inscrip-  
tion (so far discovered) of Asoka which gives  
the word Asoka. Every where else we have  
either or both of his titles 'Devanampiya  
Piyadasi.' This discovery settles finally the  
long controversy over the connection of  
these inscriptions with Asoka.

For Udala ( उदारा: ) some recensims have  
mahatpa ( महान्तः ).

In the Sahasram Recension the letters  
सु ( डु ) ड. फु represent the number 256. Some  
astrolgers ( Jaimini &c ) adopt the system of  
numerical Symbols according to which क, ट, प,

\* ह्वं वे कलंतं भदके ठे ति—एव वै कुर्वतो भद्रकार्यं इति—doing this one attains a good thing.  
The Editor of the Edict in the Hyderabad Archaeological Series wrongly takes वेकलं as  
one word and संभ as another word and thinks that संभ means क्षम !



अशीकेनेदं श्रावणं बुद्धनिर्वाणात् षट्पञ्चाशदधिके वर्षशत-  
हये गते कृतमित्यर्थे इति केचित् । परे त्वशोकेन खयावासु षट्-  
पञ्चाशदधिकद्विशतकल्पः श्रावणमिदं जनेषु विहितमित्यर्थं  
बद्धमन्यते ।

y represent 1 ; ख, छ, ज, र represent 2 and so  
on. Thus व = 6 (being 6th from य), छ = 5  
(being 5th from क) फ = 2 (being 2nd from य).  
In Sanskrit Mathematics ( as in Mediaeval  
Arabic and Modern European systems  
borrowed from the same) numbers run from  
right to left. ∴ we get 256 from these letters.  
As the number 6 is clear in other recensions,  
सु must be व.

This number 256 is taken by some to  
represent years from the Buddha's Nirvāṇa.  
Others take it as implying that Asoka made  
this sravana (announcement) 256 times dur-  
ing his journeys.

### शुद्धिपत्रम् ।

अशुद्धम्	शुद्धम्	अशुद्धम्	शुद्धम्	अशुद्धम्	शुद्धम्
पृ. ६ ते दस =	तेदस	तुव... इतविधे =	तु व ि तविधे	यिस्वसयितवे	विस्वसयितवे
० भूसायेषु =	भूतमयेषु	पृ. २४ त (इलाजो) =	त(ह लाजो ।)		अनुपीसथं
एवमनुबन्ध =	एवमनुबन्ध	तुम्हे	= तुफे		च धृवाय इतिके महासाति
८ For this {	{ Thus with re-	२८ end	= and		पोसथायि २ याति एतमेव
purpose {	ference to every	२९ साधु	= साधुः		सासनं विस्वसयितवे
	capital case	निसिजितु }	{ निसिजितु-	आजानितवे च	आजानितवे च
१० वाट =	वाट	११ अखये }	{ ११ अ खये	पृ. ४५ तुभाकं	= तुफाकं
१४ बंभनानं =	बंभनानं	२३ वस्त्रवधानं	= वस्त्रवधानं	२ सवत	= १० सवत
१५ products =	produces	२५ दण्डो	= दुडिः	हम एव	= हमेव
१६ ब्राह्मभूमिकाः =	वर्षाभूमिकाः	४९ महात्ये	= महात्ये	कोट	= कोट
१७ officers }	{ municipal	महात्या	= महात्या	१० विद्यंजतेत	= ११ विद्यंजनेन
employed }	{ functionaries	आचरिय	= आचरिये	१८ अंवा	= अंवा
as Vratyas }				बुधेजाति	{ बुधे जाति
१८ षाडि =	षा डि	४४ practice =	{ practice and	साक्यमुनिनि	{ साक्यमुनीनि
२० wered =	were		tends to leng-	सिलायवे	= सिलायमे
२१ the cholas =	the Nichas,	४५ केन पि	= [न] ये केन पि	लुमिनिगामि	= लुमिनिगामि
	the Cholas	भिखू	= भिखू	उवलिके	= उवलिके
Paudyas =	Pandyas	भिखति *	= भिखति	४८ eighth	= octroi
२२ तुम्हेसु =	तुफेसु	विनपयितविधे =	विनपयितविधे	धुवे	= धुवे
तुम्हे	= तुफे	तुभाकं	= तुफाकं	प्रियदसिना	= प्रियदसिना
तुम्हेहि	= तुफेहि	अनुपसोधं	= अनुपसोधं	प्रियदसि	= प्रियदसौ
तुभाक	= तुफाक				

\* Misread as भिखति by Vogel and mistranslated by h.m as begs food.





